

Fecha del CVA	10/02/2025
---------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Juan Francisco		
Apellidos	Cerdá Martínez		
Sexo		Fecha de Nacimiento	
DNI/NIE/Pasaporte			
URL Web			
Dirección Email	juanfcerda@um.es		
Open Researcher and Contributor ID (ORCID)	0000-0001-6055-9832		

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesor Titular		
Fecha inicio	2020		
Organismo / Institución	Universidad de Murcia		
Departamento / Centro	Departamento de Filología Inglesa / Facultad de Letras		
País		Teléfono	
Palabras clave	620200 - Teoría, análisis y crítica literarias		

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora - indicar meses totales, según texto convocatoria-)

Periodo	Puesto / Institución / País
2013 - 2020	Profesor Contratado Doctor / Universidad de Murcia
2011 -	Profesor Ayudante Doctor / Universidad de Murcia / España
2011 -	Profesor Asociado / Universidad de Murcia / España
2010 -	Profesor Asociado / Universidad de Murcia / España
2006 -	Beca Contrato FPI / Universidad de Murcia / España

A.3. Formación académica

Grado/Master/Tesis	Universidad / País	Año
Estudios Anglonorteamericanos: Textos y Contextos	Universidad de Murcia / España	2010
Shakespeare and Theatre	University of Birmingham / Reino Unido	2009
Diploma de Estudios Avanzados	Universidad de Murcia / España	2008
Licenciado en Filología Inglesa	Universidad de Murcia / España	2004

Parte B. RESUMEN DEL CV

Juan F. Cerdá received a MICINN FPI PhD Studentship in 2006 to join the “Shakespeare in Spain in the context of its European Reception” research team, and has since then participated in all the Shakespeare in Spain/Europe research projects developed at the University of Murcia. Early on, he received the Oxford/SEDERI research prize awarded by the Spanish and Portuguese Society for English Renaissance Studies and the “Sir Barry Jackson Award” for the best postgraduate research developed at the School of English, Drama and American & Canadian Studies of the University of Birmingham. Research for his PhD is mainly developed at the University of Murcia but it is supplemented with research visits to some of the best research centres in the Shakespeare Studies field, such as the Shakespeare Institute (UK), Folger Shakespeare Library (USA) and the University of Utrecht (Netherlands). His Doctoral Dissertation is awarded Cum Laude in 2010 and in 2013 he receives the Special Prize for Best PhD Student of the Faculty of Humanities of the University of Murcia.

Since then, Dr. Cerdá has published his research in some most popular journals of the Shakespeare Studies field (Shakespeare, Cahiers Elisabethains, The Journal of Shakespeare and Appropriation, Atlantis) and has included articles in books of such prestigious publishing

houses as Cambridge University Press, Palgrave Macmillan and Bloomsbury Arden. Also, in collaboration with Prof. Ángel-Luis Pujante, he has published Shakespeare in Spain. An Annotated Bilingual Bibliography (book awarded with the Best Co-Edition Prize awarded by the Spanish Association of University Presses) and has co-edited Romeo and Juliet in European Culture with Keith Gregor and Dirk Delabastita for John Benjamins Publishing.

Also, Dr. Cerdá is actively involved in the internationalization of the Shakespeare in Spain/Europe research project through his participation in some of the best established Shakespeare Research associations and conferences (SEDERI, ESRA, SAA, ISA) and is currently the Secretary of the European Shakespeare Research Association and the Communications Officer of the Spanish and Portuguese Society for English Renaissance Studies.

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citas

- 1 **Artículo científico.** (1/1) 1. 2021. Shakespearean Performance in Catalan: Adrià Gual and the Emergence of the Theatre Director (1903-1940). Shakespeare. Routledge. 16. ISSN 1745-0918.
- 2 **Artículo científico.** (1/1) 1. 2018. Contemporary Shakespearean direction in Spain: Subsidiary, parallel and post- theatrical authorship. Cahiers Elisabethains. SAGE Publications. 96.1, pp.28-40. ISSN 0184-7678.
- 3 **Artículo científico.** (1/1) 1. 2013. European Touring Stars and the Shakespearean Distinction of the Spanish Actor-Manager in Madrid and Latin America (1898-1936). Shakespeare. Routledge. 9.3, pp.322-329. ISSN 1745-0918.
- 4 **Artículo científico.** (1/1) 1. 2012. The Newspaper Review: Constructing an Understanding of Shakespearean Performance in Madrid (1900-1936). Cahiers Elisabethains. SAGE Publications. 80.2, pp.65-72. ISSN 0184-7678.
- 5 **Artículo científico.** (1/1) 1. 2011. Filming The Taming of the Shrew in Franco's Dictatorship: La fierecilla domada (1956). Borrowers and Lenders: The Journal of Shakespeare and Appropriation. University of Georgia. 6.1. ISSN 1554-6985.
- 6 **Artículo científico.** (1/1) 1. 2011. Shakespeare in García Lorca's Early Poems. Atlantis: Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos. AEDEAN. 33.1, pp.33-52. ISSN 0210-6124.
- 7 **Capítulo de libro.** 1. 2025. Late Modern Macbeths on the Spanish Stage (2000-2020): Gendering Scotland and Galician Regionalism. Macbeth in European Modernity (1880-2020). Bloomsbury.
- 8 **Capítulo de libro.** (1/2) 1 (AC); 2. 2025. Macbeth and the Deleuzean Turn in Adaptation Studies: European Shakespeares as Nomadic War Machine. Macbeth in European Modernity (1880-2020). Bloomsbury.
- 9 **Capítulo de libro.** (1/1) 1 (AC). 2022. Shakespeare and the european heritage. The legacy of Ángel-Luis Pujante. Early Feminist Shrews: Gender Truce in World War I and the Interbellum. Edit.um Universidad de Murcia. pp.317-346. ISBN 978-84-18936-54-8.
- 10 **Capítulo de libro.** (1/1) 1. 2021. Facing Europe in Crisis: Shakespeare's World and Present Challenges. Time's Up, Tarquin: The Rape of Lucrece in the Age of #Metoo. U.Porto Press/CETAPS. pp.91-100. ISBN 978-989-746-388-4.
- 11 **Capítulo de libro.** (1/1) 1. 2021. The Taming of the Shrew: The State of Play. Dissident Feminism at the End of the Franco Dictatorship: The New Taming of the Shrew (1975). Bloomsbury (Arden Shakespeare).
- 12 **Capítulo de libro.** (1/3) 1; 2; 3. 2017. Introduction (Romeo and Juliet in European Culture). Romeo and Juliet in European Culture. John Benjamins.

- 13 **Capítulo de libro.** 1; (2/2) 2. 2014. Introducción (Shakespeare en España: Bibliografía anotada bilingüe / Shakespeare in Spain: An Annotated Bilingual Bibliography). Introducción (Shakespeare en España: Bibliografía anotada bilingüe / Shakespeare in Spain: An Annotated Bilingual Bibliography). Universidad de Granada / Edit.um. pp.i-xliii. ISBN 978-84-16038-54-1.
- 14 **Capítulo de libro.** (1/1) 1. 2013. Patriotism, Presentism and the Spanish Henry VIII: The Tragedy of the Migrant Queen. Shakespeare Beyond English: A Global Experiment. Cambridge University Press. 36, pp.273-281. ISBN 978-1107674691.
- 15 **Capítulo de libro.** (1/1) 1. 2013. Shakespeare and the Continental Avant-Garde through García Lorca's El público (1930). Shakespeare and Conflict: A European Perspective. Palgrave Macmillan. 9, pp.119-131. ISBN 978-0230343276.
- 16 **Libro o monografía científica.** Juan F. Cerdá; Paul Prescott. 2025. Macbeth in European Modernity (1880-2020). Bloomsbury.
- 17 **Libro o monografía científica.** Keith Gregor; (2/4) Juan F. Cerdá; Laura Campillo; Clara Calvo. 2022. Shakespeare and the European Heritage. The Legacy of Ángel-Luis Pujante. Shakespeare and the European Heritage. The Legacy of Ángel-Luis Pujante. Edit.um. pp.1-420. ISBN 978-84-16038-54-1.
- 18 **Libro o monografía científica.** (1/3) 1; 2; 3. 2017. Romeo and Juliet in European Culture. Romeo and Juliet in European Culture. John Benjamins.
- 19 **Libro o monografía científica.** 1; (2/2) 2. 2014. Shakespeare en España: Bibliografía anotada bilingüe / Shakespeare in Spain: An Annotated Bilingual Bibliography. Shakespeare en España: Bibliografía anotada bilingüe / Shakespeare in Spain: An Annotated Bilingual Bibliography. Universidad de Granada / Edit.um. pp.1-576. ISBN 978-84-16038-54-1.
- 20 **Número especial de revista con revisión por pares.** (1/3) 1; 2; 3. 2015. Introduction (An Approach to Mythical Performance in Europe). Shakespeare en devenir. Universidad de Poitiers. 9. ISSN N_ ISSN_3421.
- 21 (1/2) 1; 2. 2017. The European Condition: A Report on Shakespearean Digital Knowledge. Coup de Theatre. RADAC. 31.

C.2. Congresos

- 1 Juan F. Cerdá. Global Performance and Adaptations of Richard III. Shakespeare Association of America Conference. 2025. Estados Unidos de América. Participativo - Otros. Seminario.
- 2 1. Times Up Tarquin: The Rape of Lucrece in the Age of #Metoo. SEDERI XXXIV. 2024. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 3 Juan F. Cerdá. Late Modern Macbeths on the Spanish Stage (2000-2020): Gendering Scotland and the Galician Exception. Shakespeare Association of America Conference. 2024. Estados Unidos de América. Participativo - Otros. Congreso.
- 4 Juan F. Cerdá. Macbeth in European Culture. Shakespeare Association of America Conference. European Shakespeare Research Association. 2021. Grecia. Participativo - Otros. Seminario.
- 5 Juan F. Cerdá. Global Performance and Adaptations of Macbeth. Shakespeare Association of America Conference. 2020. Estados Unidos de América. Participativo - Otros. Seminario.
- 6 1. Dissident Feminism at the End of the Franco Dictatorship: The New Taming of the Shrew (1975). Shakespeare Association of America Conference. 2018. Estados Unidos de América. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.

C.3. Proyectos o líneas de investigación

- 1 **Proyecto.** PID2022-139809NB-I00, LA RECEPCION DE LAS OBRAS DE SHAKESPEARE EN LA CULTURA ESPAÑOLA Y EUROPEA III. Ministerio de Ciencia Innovación y Universidades. Juan Francisco Cerdá Martínez. (Universidad de Murcia). 12/12/2023-12/12/2026. 93.250 €. Investigador Principal.
- 2 **Proyecto.** PGC2018-094427-B-I00, LA RECEPCION DE LAS OBRAS DE SHAKESPEARE EN LA CULTURA ESPAÑOLA Y EUROPEA II. Ministerio de Ciencia Innovación y Universidades. Juan Francisco Cerdá Martínez. (Universidad de Murcia). Desde 01/01/2019. 42.350 €. Investigador Principal.

- 3 **Proyecto.** FFI2014-53587-P, LA RECEPCIÓN DE LAS OBRAS DE SHAKESPEARE EN LA CULTURA ESPAÑOLA Y EUROPEA. MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD. GRAHAM KEITH GREGOR. (Universidad de Murcia). Desde 01/01/2015. 53.240 €. Coordinador.
- 4 **Proyecto.** FFI2011-24160, LA PRESENCIA DE SHAKESPEARE EN ESPAÑA EN EL MARCO DE SU RECEPCIÓN EN EUROPA. MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN. GRAHAM KEITH GREGOR. (Universidad de Murcia). Desde 01/01/2012. 18.150 €. Coordinador.
- 5 **Proyecto.** 12014/PHCS/09, GREAT WAR SHAKESPEARE II: MITOS, AGENTES SOCIALES Y CULTURA GLOBAL. FUNDACION SENECA. CLARA CALVO LOPEZ. (Universidad de Murcia). Desde 01/01/2010. 38.150 €. Coordinador.
- 6 **Proyecto.** FFI2008-01969, LA PRESENCIA DE SHAKESPEARE EN ESPAÑA EN EL MARCO DE SU RECEPCIÓN EUROPEA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA. GRAHAM KEITH GREGOR. (Universidad de Murcia). Desde 01/01/2009. 70.180 €. Coordinador.
- 7 **Proyecto.** 05736/PHCS/07, GREAT WAR SHAKESPEARE (SHAKESPEARE EN LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL). FUNDACION SENECA. CLARA CALVO LOPEZ. (Universidad de Murcia). Desde 01/01/2007. 27.300 €. Coordinador.
- 8 **Proyecto.** HUM2005-02556, LA PRESENCIA DE SHAKESPEARE EN ESPAÑA EN EL MARCO DE SU RECEPCIÓN EUROPEA.. MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA. ANGEL LUIS PUJANTE ALVAREZ-CASTELLANOS. (Universidad de Murcia). Desde 31/12/2005. 35.700 €. Coordinador.

CURRICULUM VITAE

Ana Isabel Zamorano Rueda

1. INFORMACIÓN PERSONAL

Apellidos y nombre: **Zamorano Rueda, Ana Isabel.**

DNI: Validez:

Lugar de Nacimiento:

Fecha:

Dirección:

Teléfono:

Facultad actual: **Facultad de Filología. UNED**

Departamento: **Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas.**

Categoría actual como Profesor: **Profesor Titular de Universidad**

Número de sexenios reconocidos por la CNEAI: 2 sexenios

Correo electrónico: aizamorano@flog.uned.es

1. TÍTULOS ACADÉMICOS

Doctorado en Filología Inglesa (Literatura). Julio de 1998.

- **Tesis Doctoral** “*A Sea That Had No Shores*”: *The Fiction Of Violet Trefusis in Relation to V. Sackville-West and V. Woolf*”, dirigida por la Catedrática Marion Shaw.
- Leida en el English Department, University of Hull (Inglaterra) el día. 22 de Enero de 1998.
- **Financiado por la University of Hull Scholarship.**
- Calificación: Cum Laude por Unanimidad, ver carta adjunta al título en la documentación.
- Homologado por el Ministerio de Educación y Cultura: 22 de diciembre de 1999.

Master en “Women and Literature”. Julio de 1993.

- **Dissertation of Master of Arts** *Releasing a Text from the Patriarchal Discourse: A Reading of Vita Sackville-West’s Autobiography Disembodied from Nigel Nicolson’s Portrait of a Marriage*, dirigida por la Catedrática Marion Shaw.
- Leida en el English Department, University of Hull (Inglaterra)
- **Financiado por Erasmus Exchange Network.**
-

Licenciatura en Filología Inglesa, Universidad Complutense de Madrid. Junio 1991.

“Cambridge University Proficiency” en Inglés, 1992.

Certificado en Lenguas Modernas (Francés Nivel 1), Universidad de Hull, Junio 1994.

Curso para personal docente de la Universidad de Hull: (“Higher Education Teaching Certificate “La Enseñanza en el Ámbito Universitario”). Reconocido por el Consejo de Educación del Ministerio de Educación británico (“Board of Education”). Universidad de Hull, Inglaterra, 1996.

Acreditación Nacional de la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad (**ANECA**) como **Profesor Contratado Doctor** con fecha 2 de octubre de 2003, y número de Acreditación Nacional 2003-4891.

Acreditación de la Acreditación Nacional de la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad (**ANECA**) para el **Cuerpo de Profesores Titulares de Universidad** (Comisión de Artes y Humanidades) con fecha 17 de marzo de 2009.

2. PUESTOS DOCENTES DESEMPEÑADOS

2.1. Docencia como Profesora Titular de Universidad (Junio 2010)

Docencia en curso en el Departamento de Filologías Extranjeras de la Facultad de Filología de la UNED:

Docencia de Grado.

GRADO DE ESTUDIOS INGLESES: LENGUA LITERATURA Y CULTURA:

- “Literatura Norteamericana II: Moderna y Contemporánea” (2011).
- “Género y literatura en los países de habla inglesa” (2010)
- “Literatura Inglesa II: Ilustración Romanticismo y época victoriana”(2016)
- “Literatura Inglesa III: Pensamiento y Creación Literaria en la Primera Mitad del Siglo XX” (2010)
- “LITERATURA INGLESA II.1:
- “LITERATURA INGLESA II.2
- “LITERATURA NORTEAMERICA II.1
- “
- “Trabajo de Fin de Grado”(2014)

Docencia en posgrado.

MÁSTER EN ESTUDIOS DE GÉNERO:

- “Redes y Cruces: Literatura Comparada desde la Crítica de Género” (2017)
- “Género y Literatura Popular” (2017)

MÁSTER EN ESTUDIOS LITERARIOS Y CULTURALES INGLESES Y SU PROYECCIÓN SOCIAL:

- “Literatura y cine” (2015)
- “Literatura y relaciones transculturales” (2017)
- “Trabajo de Fin de Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social” (2016).

MÁSTER EN LINGÜÍSTICA INGLESA APLICADA:

- “El inglés como Lengua Internacional y Comunicación Intercultural” (2013)
- “Trabajo de Fin de Master de Lingüística Inglesa Aplicada” (2014).

Docencia en licenciatura, ingeniería, diplomatura y curso de acceso a la universidad.

LICENCIATURA EN FILOLOGÍA INGLESA (Plan extinguido en 2015):

- “Literatura Norteamericana Contemporánea.”(2010-2015)
- “Pensamiento y Creación Literaria Inglesa en la Primera Mitad del Siglo XX” (desde el año 2010 al 2013)

Docencia en Doctorado.

PROGRAMA DE DOCTORADO EN FILOLOGÍA. ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS: TEORÍA Y APLICACIONES:

Grupo 2, Estudios Literarios y Culturales en Lenguas Clásicas y Extranjeras: Estudios literarios en lengua inglesa.

Directora de las siguientes Tesis Doctorales:

- DUARTE MARTINEZ, Eva Beatriz, *Historias Entrelazadas: Escritoras Anglosajonas y sus Biopics en la voz de Directoras*. En curso de realización
- FORÉS ROSSELL, M^a CONSUELO, *Shakespeare for Revolution: Shaping Identity and Ideology Through Non-Canonical Fiction Genres*. Lectura prevista 17 junio 2022. Calificación sobresaliente Cum Laude
- HERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Pilar, *El uso de materiales audio-visuales tales como videos de u-tube, series de televisión y películas de cine contemporáneas en la enseñanza de inglés a adultos dentro de un currículum de inglés como lengua extranjera*. Lectura prevista 18 de octubre de 2024.
- MAIZ VILLALTA, Gema, *The representation of memory in the graphic narrative from the perspective of Trauma Studies* En curso de realización.
- ROMARIS CERCOS, José Manuel, *The murder of Ganymede. How the British Empire erased queerness from its colonies. A queer-postcolonial analysis through the work of four queer authors*, En curso de realización
- RÍOS PRIETO, Paloma, *Acton, Ellis and Currer Bell: Voices of Vindication, Passion and Depression, Veiled with the Mask of Silence*. En curso de realización
- TRUICA, BIANCA IOANA. *The Victorian Ideal Self: An Analysis Of Narcissism, The Ego-Ideal, And Its Impact On Victorian Literature*. En curso de realización.

Tesis defendidas:

2.2 Experiencia Docente Desempeñada con otras figuras contractuales en Departamentos de Filología

Contrato: **Profesora Asociada.**

Fecha: 1993-1995.

Institución: **Universidad de Hull.** (Departamento de Estudios Hispánicos).

Asignaturas:

1. “Práctica oral I”.

2. “Práctica escrita I”.
3. “Práctica oral II”.
4. “Traducción II”.
5. “Práctica oral IV”.
6. “Escritura creativa”.

Contrato: **Lectora.**

Fecha: 1995-1998.

Institución: Universidad de Hull. (Departamento de Estudios Hispánicos).

Asignaturas:

1. “Práctica oral I”.
2. “Práctica escrita I”.
3. “Práctica oral II”.
4. “Traducción II”.
5. “Práctica oral IV”.
6. “Escritura creativa”.

Contrato: **Profesora Asociada.**

Fecha: 1998-2000.

Institución: **Universidad Complutense de Madrid** (Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Filología).

Asignaturas troncales y obligatorias:

1. “Literatura norteamericana: 1850-1900”, curso académico 98-99.
2. “Claves para el estudio de la historia literaria inglesa”, Cursos 98-99, 99-00.
3. “Claves culturales y obras fundamentales de la literatura norteamericana”, curso académico 99-00
4. “Teoría de la ficción anglo-norteamericana”, curso académico 98-99.

Asignaturas optativas:

1. “Escritoras inglesas de los dos últimos siglos”, curso académico 98-99
2. “La novela inglesa del S. XX”, curso académico 99-00.

Contrato: **Profesora Asociada a tiempo completo.**

Fecha: 2000-2003.

Institución: **Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)** Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, Facultad de Filología.

Asignaturas troncales y obligatorias:

1. “Literatura Inglesa I” años académicos 2001-02, y 2002-03
2. “Lengua Inglesa III” curso académico 2000-01.

Asignaturas optativas:

1. “Inglés para Geografía e Historia”, curso académico 1999-00.
2. “Inglés II”, curso académico 1999-00.

Contrato: **Profesora Contratada Doctora.**

Fecha: desde 2003-2010

Institución: **Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)** Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, Facultad de Filología.

Asignaturas troncales y obligatorias:

1. “Literatura Inglesa I” 2003-04

2. “Pensamiento y creación literaria inglesa en la primera mitad del s.XX”, asignatura de tercero, año académico 2003-10.
3. “Literatura Norteamericana Contemporánea” 2006-2010

Contrato: **Profesora Titular de Universidad (PTU)**.

Fecha: desde 2010

Institución: **Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)** Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, Facultad de Filología.

Asignaturas troncales y obligatorias:

1. “Literatura Norteamericana Contemporánea” 2006-2010

2.3. Estudios de Tercer Ciclo. MÁSTER Y DOCTORADO

Incluir la docencia de Máster y la pertenencia al programa de literatura de la escuela de doctorado.

Curso de doctorado

Fecha: 2000-2006

Institución: **UNED**

Asignatura: *Ideal andrógino e imaginación literaria en la Inglaterra de entreguerras*

Curso de doctorado

Fecha: Noviembre 2004

Institución: **Universidad de Alicante.**

Asignatura: *Virginia Woolf y su propuesta Andrógina.* Clase de tres horas del Curso de Doctorado del departamento de Filología Inglesa *Utopía y autobiografía. La novela contemporánea en lengua inglesa escrita por mujeres* dirigido por Silvia Carporale.

Curso de doctorado

Fecha: 2007-2010

Institución: **UNED**

Asignatura: *A Modernist Writer for the Common Reader: Virginia Woolf Essays and Fiction.*

Cursos de Formación Permanente:

Asignatura: *Mente Literaria y Collage*

Fecha: curso 2023-2024

Institución: UNED

Cursos de Formación del Profesorado:

Asignatura: *Shakespeare en la Imaginación Contemporánea.*

Fecha: 2003-2007

Institución: UNED

Asignatura: *“Rostros en el agua.” Vidas de Mujeres y Escritura Autobiográfica.*

Fecha: 2007-2009

Institución: *UNED*

2.5 Otra Actividad Docente Desempeñada

Cursos de Enseñanza Abierta:

Asignatura: *Recreaciones de la obra de Shakespeare en la novela contemporánea*

Fecha: 2003-2007

Institución: UNED

Asignatura: *Textos Inacabados: Mujer y Escritura Autobiográfica como Bocetos de una Vida*

Fecha: 2007-2009

Institución: UNED

Cursos de Inglés para la Guardia Civil:

Fecha: 2007-2008

Institución: UNED- Academia de Oficiales de la Guardia Civil, Aranjuez

Asignatura: Inglés Nivel básico.

Cursos: Comandantes

Caballeros Oficiales Cadetes (3º, 4º, y 5º).

“Curso de Inglés de formación semi-presencial” UNED- Escuela Largo Caballero (Córdoba)- Fundación Universidad Empresa. Trimestre Septiembre- Diciembre 2000.

Contrato: **Profesora Asociada a tiempo parcial.**

Fecha: 1993-1995

Institución: Ayuntamiento de Humberstone. Centro de Educación de Adultos de Wolfreton.

Asignaturas:

1. “Docencia para la obtención del Certificado "City and Guilds of London Institute". Nivel Principiante.
2. “Docencia para la obtención del Certificado "City and Guilds of London Institute". Nivel Avanzado.

Contrato: **Profesora Asociada a tiempo parcial.**

Fecha: 1994-1995

Institución: Ayuntamiento de Humberstone. Centro de Educación de Adultos de Ings.

Asignaturas:

1. “Docencia para la obtención del Certificado "City and Guilds of London Institute". Nivel Principiante.
2. “Docencia para la obtención del Certificado "City and Guilds of London Institute". Nivel Avanzado.

Contrato: **Profesora Tutora Inglés CUID** (Centro Universitario de idiomas a Distancia, UNED). Varios niveles

Fecha: 2007-2022

Institución: Centro Asociado de la UNED en Madrid.

3. ACTIVIDAD DOCENTE EN EL CONTEXTO DE LA UNIVERSIDAD A DISTANCIA

3.1. Audiovisuales y Programas de radio y televisión

Audiovisuales TELEVISIÓN.

- **Shakespeare en la imaginación contemporánea: (re)visiones y reescrituras de su obra** Programa “Universidad a Distancia”, La 2 de TVE.
Fecha de emisión: 5 de julio de 2003
<https://canal.uned.es/video/5a6f928bb1111f68168b456a>
- **Indómita Fiereza: las Brontë y su mundo** Programa “Universidad a Distancia” que se emite en La 2 de TVE.
Fecha de emisión: 23/10/2018
<https://canal.uned.es/video/5c76c98fa3eeb03d678b9c60>
- **Antología. Poetas actuales en sus propias voces audiovisual, CanalUNED. 04/05/2020.**(1648 visionados a fecha de diciembre de 2024)
[https://canal.uned.es/video/5eb015d75578f20ac8239622#:~:text=Las%20poetas%20aqu%C3%AD%20seleccionadas%20son,1949\)%2C%20Olvido%20GARC%C3%8DA%20VALD%C3%89S%20\(](https://canal.uned.es/video/5eb015d75578f20ac8239622#:~:text=Las%20poetas%20aqu%C3%AD%20seleccionadas%20son,1949)%2C%20Olvido%20GARC%C3%8DA%20VALD%C3%89S%20()
-
- **La Tierra Baldía de T. S. Eliot: El poema de la modernidad.** Programa “Universidad a Distancia” que se emite en La 2 de TVE.
Fecha de emisión: 09/06/2023
<https://canal.uned.es/video/647857226ff5a739c93125d2>

RADIO.

- **“Mujeres en el teatro”** Radio Círculo (100.4 FM) *Los Amigos de Will*. 60 minutos. Emitido el lunes 26 de Noviembre de 2001 (11-12 pm) y el martes 27 de Noviembre de 2001 (10-11 am)
- **“Literatura y Género”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” 30 Minutos Emitido el sábado 9 de Marzo de 2002 (7:00-7:20 pm). Organizado por la U.N.E.D.
- **“Poesía y Guerra”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” 30 Minutos Emitido el sábado 10 de Mayo de 2003 (7:00-7:20 pm). Organizado por la U.N.E.D.
- **“En qué piensan las narrativas: introducción al curso Pensamiento y creación literaria.”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” 30 Minutos Emitido el 31 de enero de 2004 (19:05: 19:35). Organizado por la U.N.E.D. (Fabio)
- **“Mujeres y autobiografía”** entrevista para programa de Radio Círculo (100.4 FM) Emitido el día 26 de Mayo de 2004 (8-9 pm) y el 27 de mayo de 2004 (9-10 am)
- **“África en Europa”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 9-4- 2007. Organizado por la U.N.E.D.

- **“Margen y alteridad en las literaturas en lengua inglesa”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 16-4- 2007. Organizado por la U.N.E.D.
- **“Cartografías del yo: mujeres y autobiografía”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). Se emitirá el 14 de Abril de 2008. Organizado por la U.N.E.D.
- **“Poetas en la radio: Rosa García Rayego”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 20/5/2013. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Seminario Permanente sobre Literatura y Mujer”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Género e Igualdad” (30 Minutos). 23/2/2014
- **“Poetas en la radio: Concha García”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 24/3/2014. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Ana Rossetti”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 26/5/2014. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Leer ha cambiado el Mundo”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 13/10/2014. Organizado por la U.N.E.D.
- **“Poetas en la radio: Almudena Guzmán”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 26/1/2015. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: María Antonia Ortega”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 16/2/2015. Organizado por la U.N.E.D.
- **“Poetas en la radio: Olvido García Valdes 1ª parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 21/4/2015. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Olvido García Valdes 2ª parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 4/5/2015. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Juana Castro”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 1/6/2015. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Seminario permanente sobre literatura y mujer. VIII coloquio”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 9/11/2015. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Fanny Rubio”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 5/10/2015. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Paca Aguirre”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 26/10/2015. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“En recuerdo de Primo Levi”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 07/03/2016. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Clara Janés”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 11/04/2016. Serie Filología en Radio 3. UNED.

- **“Poetas en la radio: M^a Victoria Atencia”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 09/05/2016. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Julia Uceda”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 23/05/2016. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Dionisia García”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 28/06/2016. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Pureza Canelo”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 26/10/2016. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Andrea Luca”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 9/11/2016. Serie Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Noni Benegas, crítica literaria”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 21/12/2016. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Noni Benegas, poeta”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 18/01/2017. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Esperanza Ortega”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 01/02/2017. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Luisa Castro”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 15/03/2017. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Chantal Maillard, 1^a parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 27/04/2017. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Chantal Maillard, 2^a parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 17/05/2017. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Sharon Keefe Ugalde”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 07/06/2017. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Ángeles Mora 1^a Parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 08/11/2017. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Ángeles Mora 2^a Parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 22/11/2017. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Mujeres y traducción: Creatividad, género y relaciones de poder”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 28/02/2018. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Encarnación Pisonero”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 11/04/2018. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.

- **“Poetas en la radio: Rosa García Rayego, 2018”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 09/05/2018. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Guadalupe Grande”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 20/06/2018. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: María Rosal”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 11/10/2018. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Pilar Martín Gila”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 13/02/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Ida Vitale 1ª Parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 22/05/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Ida Vitale 2ª Parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 05/06/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Elsa López”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 19/06/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Francisca Aguirre, In memoriam”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 03/07/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Mará Ángeles Pérez López”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 11/07/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Ada Salas”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 28/09/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Rosa Lentini 1ª Parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 06/02/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Rosa Lentini 2ª Parte”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 20/11/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Mónica Doña”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 04/12/2019. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Eli Tolaretxipi”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 15/01/2020. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Aurora Luque”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 12/02/2020. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Antología. Poetas actuales en sus propias voces”** audiovisual, CanalUNED. 04/05/2020.

- **“Poetas en la radio: Maria Cinta Montagut”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 03/06/2020. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Julia Otxoa”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 01/07/2020. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Virginia Woolf en su tiempo y en el nuestro”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Series Género e igualdad” (60 Minutos). 27/06/2021. Podcast en CanalUNED 27/06/2021.
- **“Poetas en la radio: Rosana Acquaroni”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 30/01/2022. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Marta Agudo”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 12/02/2022. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Miren Agur Meabe”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 25/02/2022. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio Julieta Valero”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 09/04/2022. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Esther Ramón”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 11/05/2022. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Elena Medel”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 16/04/2023. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Raquel Lanseros”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 14/05/2023. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Ana Merino”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 11/06/2023. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Oscar Wilde en contexto: La importancia de llamarse Ernesto”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Series Filología en Radio 3” (30 Minutos). 01/12/2023.
- **“Poetas en la radio: Berta García Faet”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 12/01/2024. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Sandra Santana”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología” (30 Minutos). 09/02/2024. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Pilar Pallarés”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología”. 21/11/2024. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.
- **“Poetas en la radio: Yolanda Castaño”** Programa de Radio 3, Radio Nacional de España: “Aula de Filología”. 06/12/2024. Serie Aula de Filología en Radio 3. UNED.

Todos los programas de la serie “Poetas en la radio:” pueden encontrarse en <https://canal.uned.es/series/5a6fabaeb1111f4d268b4569>

3.2 Proyectos y grupos de innovación docente

GRUPO DE INNOVACIÓN DOCENTE: GID2016-26 “Innovación Metodológica para la Enseñanza de la Literatura y Cultura, la Lingüística y la Lengua.”

ENTIDAD: UNED

Acrónimo: INME-3L)

COORDINADORA: ANA I ZAMORANO

DURACIÓN: 2016-

<https://www.uned.es/universidad/inicio/institucional/IUED/innovacion-docente/grupos-innovacion/grupo-24.html>

PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE

1. PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE RELACIONADOS CON EL ÁMBITO DE LA LITERATURA Y LA LINGÜÍSTICA DENTRO DEL GID 2021-2026:

- 2022/23. Elaboración de materiales didácticos enriquecidos para la enseñanza de la literatura en lengua inglesa. [Memoria del Proyecto](#)
- 2021/22. Multimodalidad en la enseñanza a distancia de la literatura en lengua inglesa: elaboración de materiales didácticos enriquecidos y contenidos digitales en GICU.
- 2020/21. *Proxemia, cognición y emoción en la enseñanza a distancia de la literatura en lengua inglesa: creación de materiales didácticos y contenidos educativos digitales.*
 - ACTIVIDADES:
 - CanalUNED. [Menudencias](#). (Proyecto 2020/21)
 - CanalUNED. Filología en Radio 3: [In the Bleak Midwinter de Christina Rossetti](#) (Proyecto 2020/2021)
 - CanalUNED. [The Awakening, de Kate Chopin](#) (Proyecto 2020/21)
- 2019/20. *Integración de un LMOOC sobre pronunciación inglesa en asignaturas de Grado de distintas titulaciones: repercusión en las destrezas orales de los estudiantes.* [Memoria del proyecto.](#)
- 2017/2018. *Explotación fonética de textos literarios para el aprendizaje explícito y no-explícito de la pronunciación inglesa.* [Memoria del proyecto.](#)
- 2016/2017. *Elaboración de materiales y recursos didácticos multimedia aplicados a la enseñanza/aprendizaje de la lengua, literatura y cultura inglesas desde una perspectiva interdisciplinar. Homenaje a la vida y obra de las hermanas Brontë.* [Memoria del proyecto.](#)
- 2023-2024 “*What to Read Next*”: creación de mapas de lectura para materias de literaturas anglófonas

Plano general: <https://view.genially.com/6654c10f1fbd2e0014d9b6e9>

Woolf Line: <https://view.genially.com/668afe721c87580014179dcd>

Heart of Darkness

Line: <https://view.genially.com/66571cd2a072e900149398c2>

2. PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE DENTRO DEL MÁSTER EN ESTUDIOS DE GÉNERO, MEG:

- 2022-2023. *Cómo acabar un TFM y no desistir en el intento: la importancia de la interacción docente/discente en la elaboración del TFM en el MEG.*
- 2023-2024 *El valor de informarse a tiempo: creación de recursos audiovisuales para la autonomía discente en el Trabajo de Fin de Máster"*
- 2024-2025 *Transformando la Investigación con la Perspectiva de Género: Oportunidades, Desafíos y Estrategias(TIP.GODes).* Coordinadora del PID. En curso.

3.3 *Diseño y desarrollo de cursos virtuales*

A) GRADO

- CURSO VIRTUAL Género y literatura en los países de habla inglesa, UNED, desde 2010. **Coordinadora del curso.**
- CURSO VIRTUAL Literatura Inglesa III: Pensamiento y Creación Literaria en la

B) POSGRADO

MÁSTER EN LINGÜÍSTICA INGLESA APLICADA:

- CURSO VIRTUAL El Inglés como Lengua Internacional y Comunicación Intercultural, UNED, desde 2013. **Coordinadora del curso.**

MÁSTER ESTUDIOS LITERARIOS Y CULTURALES INGLESES Y SU PROYECCIÓN SOCIAL

- *CURSO VIRTUAL Literatura y Cine*, UNED, desde 2015. (**Coordinadora** del curso).
- *CURSO VIRTUAL Literatura y Relaciones Transculturales*, UNED, desde 2016. (**Coordinadora** del curso).

MÁSTER EN ESTUDIOS DE GÉNERO:

- *CURSO VIRTUAL Redes y cruces: Literatura comparada desde a crítica de género*, UNED, desde 2017.
- *CURSO VIRTUAL Género y literatura popular*, UNED, desde 2017
- *TFM Coordinadora desde 2020*
- *CURSO VIRTUAL DEL Máster Universitario en Estudios de Género (MEG).* Coordinadora desde 2020.

C) LICENCIATURA

CURSO VIRTUAL Pensamiento y Creación Literaria Inglesa en la Primera Mitad del Siglo XX, UNED, desde el año 2003 al 2013.

CURSO VIRTUAL Literatura Norteamericana Contemporánea, UNED, desde el año 2006 al 2015.

4. PUBLICACIONES

4.1. Libros y edición de libros

Zamorano, Ana y Fabio Vericat. *English Literature and Thought in the First Half of the Twentieth Century*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. 2003. 356 páginas. ISBN 84-362-4931-3.

Foreword, pps 17-19.

Unidad 1: What is New in the Modern Era? pps.25-65.

Unidad 4: Reflecting the Empire: Different Approaches to Imperialism in Literature. pps. 119-152.

Unidad 5: "Disillusion as Never Told in the Old Days": Literature and War. pps.155-195.

Unidad 7: The Crisis of Metanarratives: Gender and Society in D.H. Lawrence. pps.226-251.

Unidad 8: In Search of a Voice of One's Own: The Writing of Virginia Woolf. pps. 253-289.

General Bibliography: pps. 337-356.

Concha, Ángeles de la, Juan Elices y Ana Zamorano. *Literatura Inglesa hasta el siglo XVII*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. 2002. 615 páginas. ISBN 84-362-4695-0.

Unidad 2: La literatura en el periodo de inglés medio. pps. 49-83.

Unidad 4: El teatro medieval. pps.127-150.

Unidad 8: Teatro renacentista. pps.249-267.

Unidad 14: Poesía del siglo XVII. pps.519-560.

Antón-Pacheco, Ana, Isabel Durán, Gitte Kristiansen, Dámaso López, JoAnne Neff, Ana Laura Rodríguez, Esther Sánchez-Pardo, Beatriz Villacañas y Ana Zamorano (eds). *Estudios de la mujer en el ámbito de los países de habla Inglesa*. Volúmen IV.. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. 2001. 352 páginas. ISBN 84-699-468-3.

Zamorano, Ana y Julia Salmerón (eds). *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura inglesa del siglo XX*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Octubre 2006. ISBN 13-978-84-7491-799-4

Zamorano, Ana y María M. García Lorenzo. *The Need To Make It New: English Literature And Thought In The First Half Of The 20Th Century* Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. 2011. ISBN: 978-84-362-6298-8

García Lorenzo, María M. y Ana Zamorano. *Modern And Contemporary American Literature*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. 2011. ISBN: 978-84-362-6241-4

Zamorano, Ana et al (ed). *Tiempo de mujeres. Mujer, edad y escritura femenina*. Madrid: UNED.2015. ISBN: 978-84-362-6987-1

Zamorano, Ana *et al* (ed). *Mujeres de palabra: Género y narración oral en voz femenina*. Madrid: UNED. 2017. ISBN: 978-84-362-7168-3

Zamorano, Ana *et al* (ed). *Mujeres en (con)ciencia*. Madrid: UNED. 2018. ISBN: 978-84-362-7355-7

4.2. *Artículos en Libros Y REVISTAS*

1. **“Adrift on an Unknown Sea: Androgyny and Writing with Particular Reference to *Echo* by Violet Trefusis.”** En Chantal Cornut-Gentill D’arcy y José Ángel García Landa (eds). *Gender, Ideology: Essays on Theory, Fiction, and Film*. Amsterdam: Rodopi. 1996: 195-206.
2. **“Las políticas del cuerpo en la creación artística femenina: la dimensión hermafrodita del andrógino”.** En *Autoras y Protagonistas*, Pilar Pérez Cantó y Elena Postigo Castellanos (eds.). Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. 2000: 505-511.
3. **“As a Woman my country is the Whole World’: A Reading of Jane Urquart’s *Changing Heaven*”** En *Estudios de la mujer en el ámbito de los países de habla Inglesa. Volúmen IV*. Ana Antón-Pacheco, Isabel Durán, Gitte Kristiansen, Dámaso López, JoAnne Neff, Ana Laura Rodríguez, Esther Sánchez-Pardo, Beatriz Villacañas y Ana Zamorano (eds). Madrid: Universidad Complutense de Madrid. 2001. 281-290.
4. **“La ‘representabilidad’ de la identidad sexual en el teatro de mujeres: historia de un silencio”.** *Voces e Imágenes de Mujeres en el teatro del siglo XX. Dramaturgas angloamericanas*. Rosa García Rayego y Eulalia Piñero (eds) Madrid: Universidad Complutense de Madrid. 2002. 305-331.
5. **“Nunca una mujer escribirá como Shakespeare’: ¿Acaso debería?”** En Ángeles de la Concha (coord.) *Shakespeare en la imaginación contemporánea. Revisiones y reescrituras de su obra*. Madrid: Ediciones UNED. 2004: 123-142.
6. **“Our Radical Strangeness and the Space in Between: Intertextuality and Abjection.”** En Patsy Stoneman y Ana María Sánchez-Arce with Angela Leighton (eds.) *European Intertexts: Women’s Writing in English in a European Context*. Oxford, Frankfurt, New York: Peter Lang. European Connections Series. Vol. 13, 2005: 127-148
7. **Un cuerpo con voz propia: Virginia Woolf y la paradoja de la escritura femenina.** En Mercedes Arriaga Flórez y José Manuel Estévez Saá (coords). *Cuerpos de mujer en sus (con) textos anglogermánicos, hispánicos y mediterráneos: una aproximación literaria, socio-simbólica y crítico-alegórica*. 2005: 57-66. ISBN 84-933318-7-2
8. **“Virginia Woolf Revisited: Intertexts and Dissemination in Spanish Culture”.** En Ana Gabriela Macedo y Margarida Esteves Pereira (eds.) *Identity and Cultural Translation: Writing Across the Borders of Englishness*. Oxford, Frankfurt, New York: Peter Lang. European Connections Series, 2006: 55-72.
9. **“‘I love you’ is always a quotation:” Vita Sackville-West, Violet Trefusis and Virginia Woolf Intertextual Rapport.”** En Elizabeth Russell (ed.) *Loving Against the Odds. Intertextuality in European Women’s Writing in English. A Collection of Essays*. Oxford, Frankfurt, New York: Peter Lang. European Connections Series. 2006. 73-86
10. **¿Retrato de un matrimonio? Textos y contextos para una autobiografía.** En Ana Zamorano y Julia Salmerón (eds). *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura en lengua inglesa del siglo XX*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Colección del Instituto de Investigaciones Feministas. Octubre 2006: 83-114.
11. **Mementos de vida: el boceto autobiográfico de Virginia Woolf.** En Ana Zamorano y Julia Salmerón (eds). *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura en lengua inglesa del siglo XX*. Colección del Instituto de

- Investigaciones Feministas. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Octubre 2006: 213-234.
12. **Ecós sáfcicos en la poesía norteamericana: Amy Lowell y la feminización del movimiento Imaginista.** En Nieves Pascual y Eulalia Piñero (eds) *Poetas estadounidenses y canadienses s.XX Asparkía, Investigación Feminista* 17:2007. 10-44
 13. **Chicas con tablas: representación del cuerpo lesbiano en el teatro anglo-norteamericano.** En Rosa García Rayego y M^a Soledad Sánchez Gómez (eds) *Que sus faldas son ciclones. Representación literaria actual del lesbianismo en lengua inglesa.* Madrid: Editorial Egales. Octubre 2008: 205-233
 14. **El cuerpo como escenario: performances y representación dramática del lesbianismo.** En Alfonso Ceballos Muñoz y Ramón Espejo Romero (eds) *El género del teatro / El teatro del género. Las artes escénicas y la representación de la identidad sexual.* Madrid: Editorial Fundamentos. Octubre 2009.
 15. **Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2008).** Con Isabel Medrano Vicario, Eva Samaniego Fernández, María Luz Arroyo Vázquez, Antonia Sagredo Santos. *Epos: Revista de Filología*, 25, 2009: 313-343.
 16. **Prólogo: Malas.** En Margarita Almela Boix, María Magdalena García Lorenzo, Helena Guzmán García (coord.), *Malas.* Madrid: UNED: 2014: 11-18.
Premio UNE a la Mejor Monografía en Arte y Humanidades 2015.
 17. **“Los límites del cuerpo ‘queer’: Sombras transparentes en *Fun Home* de Alison Bechdel”.** En José Antonio Ramos Arteaga (ed) *Bizarrr*s queer? “Nerter* 25-26: 2016. 36-43.
 18. **“Mujeres, ciencia y escritura”.** En María M. García Lorenzo, Helena Guzmán, María D. Martos Pérez y Ana Zamorano (coord.) *Mujeres en (con)ciencia.* Madrid: UNED. 2018: 9-24.
Programa de radio: <https://canal.uned.es/video/5a6f1fc5b111f28298b478d>
 19. **“Virginia Wolf a escena: teatro y ficción (auto)biográfica”.** En Guillermo Laín Corona y Rocío Santiago Nogales (coord.), *Teatro, (auto)biografía y autoficción (2000-2018): En homenaje al profesor José Romera Castillo* Madrid: Visor. Abril 2019: 771-787.
 20. **Presentación de Poetas en la radio: Poetas actuales en sus propias voces”.** *Revista Viceversa UEx*, v. 109, 2020, pp. 51-56
 21. **“Una pared, un eco, y una transformación’: La traducción en los estudios feministas y de género”.** En María Martos Pérez, Marina Sanfilippo, y Mariàngel Solans. *En otras palabras: Género, traducción y relaciones de poder*, Madrid: UNED. 2019: ISBN 978-84-362-7588-9. 11-28.
 22. **“El futuro es la sombra del pasado”: Una aproximación desde Virginia Woolf al espacio/tiempo de la escritura en Cristina Peri Rossi”** *Boletín de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (BANLE)*, XII.23: 2020: 119-139.
 23. **“Para que yo pudiera amarte/ Virginia Woolf tuvo que escribir *Orlando*’: La escritura autobiográfica de Cristina Peri-Rossi”** *Clepsydra: Revista de estudios del género y teoría feminista*, 21: 2021. 35-51.
 24. **“La violencia revisitada y su progenie: reescrituras del cuento maravilloso en la literatura anglonorteamericana”** En Marina Sanfilippo, Rosa M.^a Aradra Sánchez, Mariàngel Solans García *De Cuento en cuento: Mujeres y relatos de largo recorrido*, Madrid: UNED, 2022: ISBN: 978-84-362-7718-0. 203-224.

25. **“Venecia, Casanova y Fellini: el caso de la ciudad encarnada”** *Código Cine. Revista de Análisis de Cine*, Monográfico Especial 5 “La Venecia del Cine”, julio 2024, <https://codigocine.com/la-venecia-del-cine/>
26. **“Literaturas Perseguidas: Oscar Wilde”** *Trépanos*, 17: septiembre 2024, <https://trepanos.es/2024/10/01/oscar-wilde/>
27. **“La pregunta de la esfinge: Tributo a Gertrude Stein (1874-1946) en el 150 aniversario de su nacimiento”**. *Boletín SAAS*. Diciembre 2024.: 165-184. <https://saas-web.org/blog/pestana-3/>

4.3. *Artículos en Actas de Congresos*

1. **“Searching for the Feminine: A Reading of Violet Trefusis’s *Hunt the Slipper*,”** en *Actas de la XIX Congreso Internacional de AEDEAN*. Javier Pérez Guerra (ed.) Vigo: Universidad de Vigo. 1996 (pp. 601-607).
2. **“The Carnavalesque Body of the Hermaphrodite: A Reading of Woolf’s *Orlando*.”** en *Actas de la XX Congreso Internacional de AEDEAN*. P Guardia and J. Stone (eds.). Barcelona: Universitat de Barcelona. 1997. (pp. 647-652).
3. **“Repetition as Transformation in Vita Sackville-West’s *All Passion Spent*,”** en *Actas de la XXI Congreso Internacional de AEDEAN*. Sevilla: Universidad de Sevilla 1999. (pp. 237-241).
4. **“Woolf’s androgynous Ideal: The Desire to Write Beyond Representation”** en *Actas de la XXII Congreso Internacional de AEDEAN*. Lleida: Universidad de Lleida, 2000 (pp. 369-376).
5. **“Recording a Timelessness that Knows no narrative: Violet Trefusis’ *Memoirs of an Armchair*”** en *Actas de la XXIII Congreso Internacional de AEDEAN*. León: Universidad de León. ISBN 84-688-4658-9. León: Universidad de León. 2004.
6. **“An Act of Destructive Genesis: Vita Sackville-West’s *Challenge*”** en *Actas de la XXIV Congreso Internacional de AEDEAN*. Ángel Mateos-Aparicio, y Silvia Molina Plaza (eds.) ISBN 84-699-5709-0. Ciudad Real: Universidad de Castilla la Mancha. Ciudad Real: Universidad de Castilla la Mancha.
7. **“The Difficulties of Translating Gender Ambiguity: *Orlando* in Spanish.”** *Fifty years of English Studies in Spain (1952-2002): a commemorative volume*. Coord. Elena Seoane Posse, María José López Couso, Patricia Fra López, Ignacio M. Palacios Martínez. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela. 2003: 263-272.
8. **“Gay/Lesbian/Queer Theories in 21st Century English Studies?”** Con Enric Monforte, Santiago Dafouz y Juan Carlos Hidalgo, Valencia. Actas del XXVIII Congreso de AEDEAN. Valencia: Universidad de Valencia. 2005: CD-ROM.
9. **Guerra, violencia y cuestiones de género en la representación del trauma”** Con Rosario Arias Doblas, Ángeles de la Concha y Julia Salmerón. *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 151-67. CD-ROM.
10. **Ethnicity, Queerness, Cinema”** Con Juan Antonio Suárez, Enric Monforte y Julia Salmerón. En *Proceedings of the 30th International AEDEAN*, Maria Losada Friend, Maria del Pilar Ron Vaz, Sonia Hernandez Santano, Jorge Casanova García Conference (eds). Huelva: Universidad de Huelva. 2007. C D-ROM.
11. **"Memory, History and Identity in Contemporary Fiction and Memoir"** con Rosario Arias, Marta Cerezo Moreno y Margarita Estévez Saá, 2013. Mesa redonda AEDEAN. In Rosario Arias, Miriam López, Antonio Moreno y Chantal Pérez (eds.). *Hopes and Fears: English and American Studies in Spain*. Depto. de Filología Inglesa, Francesa y Alemana: Universidad de Málaga. 2013.

4.4. *Reseñas*

Reseña de Susan Sellers’ *Hélène Cixous: Authorship, Autobiography and Love* (1996). *Journal of Gender Studies* Vol. 6 No. 2 July 1997 (pp. 191-192).

Reseña de David Johnston's *Federico García Lorca* (1998). *Journal of Gender Studies*
Vol. 9 No. 2 2000 (pp. 245-246)

5. ACTIVIDAD INVESTIGADORA DESEMPEÑADA

5.1 Proyectos de investigación subvencionados

TÍTULO: “A Study of Women’s Writing in English as Part of a European Fabric”.

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dra. Patsy Stoneman, Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Hull.

ENTIDAD FINANCIADORA: *British Academy*

DURACIÓN: 2000-2005

TÍTULO: “Literatura y violencia de género: la representación de la violencia y la violencia de la representación” BFF2003-0655

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dra. Ángeles de la Concha Muñoz, Departamento de Filologías extranjeras y sus Lingüísticas. U.N.E.D.

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia y Tecnología, proyecto I+D

DURACIÓN: 2003-2006

TÍTULO: “La ‘otredad’ del otro: El margen como discurso en las literaturas en lengua inglesa”.

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dra. Ana Zamorano (UNED)

ENTIDAD FINANCIADORA: *UNED*

DURACIÓN: 2006-2007

TÍTULO: “Periferias de lo *queer* I: Representacione, Corporaleidades, Geografías”

FFI2008-05614 (BFF2009-0835): 84.700,00 EUR

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dr Juan Antonio Suárez, Departamento de Filología Inglesa, Universidad de Murcia.

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación. Proyecto I+D

DURACIÓN: 2009-2011

TÍTULO: “Reescritura de la memoria en la literatura europea actual” P09-HUM-4609

Investigadora principal: Rosario Arias Doblás.

Proyecto de Excelencia: Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa (Junta de Andalucía).

Duración: 2010- 2014.

TÍTULO: “Periferias de lo *queer* II: Espacio, Cuerpo y Cultura Material” FFI2011-24211: 90.750,00 EUR

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dr Juan Antonio Suárez, Departamento de Filología Inglesa, Universidad de Murcia.

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación. Proyecto I+D

DURACIÓN: 2012-2015

Grupo de Investigación: 'Literaturas contemporáneas en el ámbito europeo'

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra Rosario Arias Doblás. Universidad de Málaga.

ENTIDAD FINANCIADORA: Junta de Andalucía (HUM-858)

DURACIÓN: Desde 2009.

Grupo de Investigación: “English Literary Studies in Society, (ELSSO)”

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra Marta Cerezo Moreno. UNED.
ENTIDAD FINANCIADORA: UNED
DURACIÓN: Desde marzo, 2020.

<https://sites.google.com/view/grupoelssounded/>

5.2. Otra actividad investigadora

Philosophy Department Research Seminars Investigadora Principal: Dra. Kathleen Lennon: Financiado por la Universidad de Hull. 1994-1996.

Hispanic Studies Department Research Seminars. Investigador Principal: Catedrático Peter Beardsell. Financiado por la Universidad de Hull. 1995-1997.

6. COMUNICACIONES Y PONENCIAS

6.1. Comunicaciones y ponencias presentadas a congresos nacionales e internacionales

1. **"The Androgynous Body in the Text"**. *Body Matters Conference*. Universidad de Hull, 7 de Julio, 1995.
2. **"Adrift on an Unknown Sea: Androgyny and Writing with Particular Reference to *Echo* by Violet Trefusis"** Presentada en las IV Jornadas de Literatura Inglesa Contemporánea: *Gender Issues in Literature and Film*. Universidad de Zaragoza. Abril 1994
3. **"Searching for the Feminine: A Reading of Violet Trefusis's *Hunt the Slipper*,"** XIX Congreso Internacional de AEDEAN. Universidad de Vigo, diciembre, 1995.
4. **"The Carnavalesque Body of the Hermaphrodite: A Reading of Woolf's *Orlando*."** XX Congreso Internacional de AEDEAN. Universitat de Barcelona, diciembre, 1996.
5. **"Repetition as Transformation in Vita Sackville-West's *All Passion Spent*."** XXI Congreso Internacional de AEDEAN. Universidad de Sevilla, diciembre, 1997.
6. **"We Look Back Through Our Mothers if We Are Women: Intertextuality Beyond Nationalism"** *Colonial (Dis)Continuities Conference*. Universidad de Worcester, 28 de marzo, 1998.
7. **"Woolf's Androgynous Ideal: The Desire to Write Beyond Representation"**. XXII Congreso Internacional de AEDEAN. Universidad de Lleida, diciembre, 1998.
8. **"Las políticas del cuerpo en la creación artística femenina: la dimensión hermafrodita del andrógino."** I Encuentro Internacional UAM - New York University en Madrid: "Autoras y Protagonistas: Teoría Feminista y Ciencia Política: Tiempo de Feminismo". Universidad Autónoma de Madrid, 15 de Abril de 1999.
9. **"'As a Woman my Country is the Whole World': A Reading of Jane Urquhart's *Changing Heaven*."** VI Jornadas Internacionales de Estudios de La Mujer: Universidad de Complutense de Madrid, 18 de Noviembre, 1999.
10. **"Recording a Timelessness that Knows no Narrative: Violet Trefusis' *Memoirs of an Armchair*"** XXIII Congreso Internacional de AEDEAN. Universidad de León, diciembre, 1999.
11. **"Women Across Cultures: The Case of Virginia Woolf"**. *European Intertexts Workshop*. University of Hull, 1 Julio de 2000.
12. **"An Act of Destructive Genesis: Vita Sackville-West's *Challenge*"** XXIV Congreso Internacional de AEDEAN. Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real, diciembre de 2000.
13. **"'The Other Night Virginia and I Talked about You': The literary Network of Virginia Woolf, Violet Trefusis and Vita Sackville-West"** "Voyages Out, Voyages Home": *Eleventh Annual Conference on Virginia Woolf*. University of Wales, Bangor, 15 de junio de 2001.
14. **"Virginia Woolf in the Contemporary Spanish Imagination"** *European Intertexts Conference: Identity and Cultural Translation*. Braga: Universidad de Minho (Portugal). 6-7 julio 2001.

15. **“Fear the Text for the Intertext is an Abject Text”** *XXV Congreso Internacional de AEDEAN*. Universidad de Granada, diciembre de 2001.
16. **“V. Trefusis, V. Sackville-West, and V. Woolf: A Broderie Anglaise”** *European Intertexts Conference: Loving Against the Odds*. Tarragona: Universidad de Rovira i Virgili. 5-6 julio 2002.
17. **“The Difficulties of Translating Gender Ambiguity: Orlando in Spanish”** *XXVI Congreso Internacional de AEDEAN*. Universidad de Santiago de Compostela, diciembre 2002.
18. **“El impacto de Virginia Woolf en la literatura europea actual”**. *I Coloquio figuras de mujer en la literatura actual: Escritoras y Personajes*. UNED, marzo 2008.
19. **Musas o medusas: Lenguaje poético en la literatura angloamericana del siglo XX. II Coloquio figuras de mujer en la literatura actual: Mujer mito y literatura actual**. UNED, marzo 2009.
20. **“Your Body is a Battleground”: Split Britches Exposure (Gender and Homophobic Violence on the Stage)**. III International Conference On American Theatre And Drama: Violence on the Stage. Universidad de Cádiz. Cadiz. 26-29 de Mayo de 2009.
21. **Cartografías de la frontera desde dentro y fuera simultáneamente. La mujer guerrera de Maxine Hong Kingston y SavingFace de Alice Wu**. I Congreso Internacional Género y Frontera. IUEM, Universidad de La Laguna. 2009.
22. **Escenarios para un crimen: La importancia del espacio en las novelas de Ruth Rendell**. IV Coloquio Internacional “Espacios físicos/ Espacios simbólicos” organizado por el Seminario Permanente Mujer y Literatura. Siglos XX y XXI de la Facultad de Filología de la UNED. 2011.
23. **Identidades en tránsito: La mujer guerrera de Maxine Hong Kingston**. V Coloquio Internacional “Límites y Fronteras” organizado por el Seminario Permanente Mujer y Literatura. Siglos XX y XXI de la Facultad de Filología de la UNED. Marzo de 2012.
24. **Memory, History and Identity in Contemporary Fiction and Memoir**. 32th International AEDEAN Conference. Universidad de Málaga. Noviembre de 2012
25. **Espacio, cuerpo y cultura material: Periferias de lo queer**. II Jornadas de Investigaciones Feministas y Análisis de Género. Avances y Propuestas. IUEM, Universidad de La Laguna. Octubre de 2012.
26. **The Impact of Hitherto Unknown Literary Coming Outs in the European Imagination: Vita Sackville-West's Memories of Silence**. *Transactions and Connections: Memories of the Past in the European Context*. Universidad de Málaga. 2013.
27. **Rebelión y edad en All Passion Spent de Vita Sackville-West**. VII Coloquio Internacional “Las edades de la mujer” organizado por el Seminario Permanente Mujer y Literatura. Siglos XX y XXI de la Facultad de Filología de la UNED. 2014.
28. **“La narradora multivocal: La mujer guerrera de Maxine Hong Kingston”** I Jornadas Internacionales “Tomo la palabra. Mujeres, voz y narración oral.” Facultad de Filología de la UNED. 2014.
29. **“Traducción y (trans)género: El Orlando de Virginia Woolf. IX Coloquio Internacional “Mujeres y traducción: Creatividad, género y relaciones de poder”** organizado por el Seminario Permanente Mujer y Literatura. Siglos XX y XXI de la Facultad de Filología de la UNED. 2018.

30. **"Trespassing the Threshold of Literary Texts: Penny Dreadful as a Multivocal Show of the French Theatre of Horror"** Congreso Internacional Discourses of Fictional (Digital) TV Series, organizado por el Departament de Filologia Anglesa i Alemanya y el Institut Interuniversitari de Llengües Modernes Aplicades (IULMA) de la Universitat de València y celebrado online (25 horas). (5/11/2020).
31. **PONGO AQUÍ ACTIVIDADES ORGANIZADAS DENTRO DEL MÁSTER EN ESTUDIOS DE GÉNERO DEL MEG?**

6.2. *Moderadora y ponente en mesas redondas*

- **"The Turn of the Screw: la película"** en colaboración con los Drs. Antonio Ballesteros, Julio Ángel Olivares, Eulalia Piñero y Julia Salmerón. *"Kissing With Those Red Lips: Imágenes y cuerpos sexuados en la literatura gótica"*, Universidad Autónoma de Madrid, octubre 2001.
- **Moderadora de "Gender Studies In Filologia Inglesa: A Need Or A Fashion?"** en colaboración con los Drs. Rosario Arias, Enric Monforte y Julia Salmerón, en diciembre, 2001. XXV Congreso Internacional de AEDEAN. Granada.
- **"Gay/Lesbian/Queer Theories in 21st Century English Studies?"** en colaboración con los Drs. Enric Monforte, Santiago Dafouz y Juan Carlos Hidalgo, en diciembre, 2004. XXVIII Congreso Internacional de AEDEAN. Valencia.
- **"La novela policiaca escrita por mujeres I"** en colaboración con la Dra. Rosa García Rayego y las escritoras Rosa Pereda y Fanny Rubio, en mayo, 2005. *Feminismo y literatura: La novela policíaca escrita por mujeres*. Ministerio de Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer de la Comunidad de Madrid, Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM e Instituto de Estudios de la Mujer de la UAM. Círculo de Bellas Artes, Madrid.
- **"Guerra, violencia y cuestiones de género en la representación del trauma"** en colaboración con las Dras. Ángeles de la Concha, Rosario Arias y Julia Salmerón, en diciembre, 2005. XXIX Congreso Internacional de AEDEAN. Jaén.
- **PANEL: "Queering the Scene: an Exploration of Contemporary Queer Theatre"** en colaboración con Dr Enric Monforte Rabascall (UB), Dra Fran Rayner (Universidade do Minho) y Dra Julia Salmerón Cabañas (UAM). 1 septiembre 2006, ESSE 8 Conference. Londres.
- **"Ethnicity, Queerness, Cinema"**. en colaboración con Dr Juan A. Suárez (U. de Murcia), Dr Enric Monforte Rabascall (UB),y Dra Julia Salmerón Cabañas (UAM), en diciembre, 2006. XXX Congreso Internacional de AEDEAN. Huelva.
- **PANEL: "The Un-Whitening of Discourse: Appropriations of Blackness in the Age of Modernity."** en colaboración con Dra. María García Lorenzo (UNED), Dr. Juan Francisco Elices Agudo (UNED), Dra. Julia Salmerón Cabañas (UAM), Dra. Antonia Rodríguez Gago (UAM), Dra. Katrina Dyonne Thompson, U. of Notre Dame (USA) y Dra. Martha J. Cutter, U. of Connecticut (USA). VII Congreso Internacional de CAAR titulado *Blackness and Modernities* 18 al 21 de Abril de 2007. UNED

- **“The Female Body Inscribed: Gender And Genre Issues”** con Margarita Estévez Saá (USC, moderadora), M^a Jesús Lorenzo Modia (UDC), José Manuel Estévez Saá (UDC). 2008. Mesa redonda AEDEAN
- **“Versiones y subversiones del mito (I)”**. II Coloquio Internacional “Figuras de mujer en la literatura actual: Mujer mito y literatura actual.” organizado por el Seminario Permanente Mujer y Literatura. Siglos XX y XXI de la Facultad de Filología de la UNED. Participantes: M^a Ángeles de la Concha, Joan Ribera (UCM), Doina Popa-Liseanu, Mercedes Boixareu. 2009
- Moderadora de mesa en el Coloquio Internacional Memoria, Compromiso y Autoficción en la Literatura Actual Escrita por Mujeres organizado por el Seminario Permanente Mujer y Literatura. Siglos XX y XXI de la Facultad de Filología de la UNED. Participantes: Doina Popa-Liseanu, Helena Guzmán, Marina Sanfilippo y Brigitte Leguen. 2010.
- Moderadora del Seminario Cine Fórum “Periferias Queer: The Watermelon Woman a debate.” Seminario de Investigaciones Avanzadas del IUEM. Universidad de La Laguna. 2012.
- **"Memory, History and Identity in Contemporary Fiction and Memoir"** con Rosario Arias (UMA, moderadora), Marta Cerezo Moreno y Margarita Estévez Saá (USC), 2013. Mesa redonda AEDEAN.
- Mesa redonda del Seminario Permanente sobre Literatura y Mujer: Propuestas de lecturas. María García Lorenzo / Helena Guzmán Marina Sanfilippo / Ana Zamorano Rueda. VIII Coloquio Internacional *Mujeres, ciencia y escrituras* organizado por el *Seminario Permanente Mujer y Literatura. Siglos XX y XXI* de la Facultad de Filología de la UNED.
- Moderadora de mesa redonda **“Transubstantiations of the Body: Representation of Female Masculinities in Literature and Film”** Zamorano, Ana (UNED); Díaz Cano, Coral Anaid (Universidad de La Laguna); González Díaz, Isabel (Universidad de La Laguna). 2016.
- **“Gendering Failure: Counterhegemonic Narratives of Refusal, Loss, and Transformation”** Mesa redonda. Junto a Isabel González Díaz (U. de La Laguna, moderadora), Arturo Corujo (U. de Barcelona), Fabian Orán (U. de La Laguna). Título de mi contribución: “A STORY OF LOSERS: SALLY POTTER’S THE PARTY (2017)”.
- **PONGO AQUÍ LO DEL MEG??**

BOB DYLAN EN SEMINARIO DEL MÁSTER EN ESTUDIOS LITERARIOS Y CULTURALES INGLESES Y SU PROYECCIÓN SOCIAL

<https://canal.uned.es/video/5a6f72edb111f866e8b45a3>

7. ESTANCIAS DE INVESTIGACIÓN

LUGAR: Staten Island University, Nueva York, EEUU.

FECHAS: 9 de Mayo al 27 de septiembre de 2017

FINANCIACIÓN: Facultad de Filología UNED.

LUGAR: Fordham University, Nueva York, EEUU.

FECHAS: 11 de Mayo al 12 de Junio de 2014

FINANCIACIÓN: Facultad de Filología UNED.

LUGAR: Universidad de La Laguna, La Laguna, Tenerife.

FECHAS: 1-22 de Julio de 2012

FINANCIACIÓN: Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas.

LUGAR: Universidad de La Laguna, La Laguna, Tenerife.

FECHAS: 8-22 DE Octubre de 2011

FINANCIACIÓN: “Periferias de lo *queer*” BFF2009-0835

LUGAR: University of York, York, Reino Unido

FECHAS: 3-13 de Julio de 2009

FINANCIACIÓN: “Periferias de lo *queer*” BFF2009-0835

He realizado el MA, Máster en *Women Studies*, y el doctorado en la University of Hull, Inglaterra, proveniente de la UCM, claro que como la dirección fue de Inglaterra esto no se considera estancia ni tampoco doctorado internacional. Quizá el Máster sí que es con una beca Erasmus 1991-1992.

8. CONFERENCIAS, CURSOS Y SEMINARIOS

8.1. Conferencias, Cursos y Seminarios Impartidos

1. **"The Carnavalesque Body of the Hermaphrodite: A Reading of Woolf's *Orlando*"** Department of Hispanic Studies Research Seminars Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Hull. Mayo, 1996.
2. **"Una Habitación Propia, de Virginia Woolf"** Presentada en el I Taller-Tertulia de Literatura de Mujeres, 31 de marzo de 2000. Instituto de Investigaciones Feministas. Universidad Complutense de Madrid.
3. **"Virginia Woolf: *Orlando*"** Presentada en el II Taller-Tertulia de Literatura de Mujeres, 14 de febrero de 2001. Instituto de Investigaciones Feministas. Universidad Complutense de Madrid.
4. **"Virginia Woolf en el cine contemporáneo: *La Sra. Dalloway y Orlando*"** Conferencia - coloquio del XXIII Curso de Humanidades Contemporáneas de la UAM, *Voces y cuerpos femeninos: complicidad entre la literatura y las artes en el Modernismo y las Vanguardias*. Del 4 al 14 de marzo 2002.
5. **"La política de la identidad sexual: escenas de mujeres o mujeres a escena"**. Conferencia del ciclo *Feminismo y Literatura: Dramaturgas en Lengua Inglesa, siglo XX*. Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM e Instituto de la Mujer de la Universidad Autónoma de Madrid. Círculo de Bellas Artes, Madrid, 28 de noviembre de 2001.
6. **"¿Retrato de un matrimonio? Textos y contextos para una autobiografía"**. Conferencia del ciclo *Feminismo y Literatura: mujeres y autobiografía en la literatura en lengua inglesa*. Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM, Vicerrectorado de Extensión universitaria de la UNED e Instituto de la Mujer de la Universidad Autónoma de Madrid. Círculo de Bellas Artes, Madrid, febrero de 2003.
7. **"Una historia de sueños perdidos: *El Dios de las Pequeñas Cosas de Arundathi Roy*"** Conferencia del taller-tertulia *Hablando de Mujeres. Hablando de Mujeres* 21 de mayo de 2003.
8. **"King Lear: Exploraciones de la figura paterna desde la perspectiva de género"** Conferencia del XIV Curso de Verano UNED *Shakespeare en la imaginación contemporánea. (re)visiones y reescrituras de su obra* (7-11 de Julio de 2003). Dirigido por Ángeles de la Concha, Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas. Ávila 10 de Julio de 2003.
9. **Un cuerpo con voz propia: Virginia Woolf y la paradoja de la escritura femenina**. I Seminario Internacional del Grupo de Investigación de la Junta de Andalucía "Escritoras y Escrituras", "Sin carne. Imágenes y simulacros del cuerpo femenino", Sevilla, 1-3 de marzo de 2004.
10. **"Virginia Woolf"**. Conferencia del ciclo *Feminismo y Literatura: mujeres y autobiografía en la literatura en lengua inglesa II*. Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM y Vicerrectorado de Extensión universitaria de la UNED. Círculo de Bellas Artes, Madrid, 25 mayo de 2004.
11. **Tres euros (por Europa): el legado de Virginia Woolf y la construcción intertextual del espacio europeo**. Conferencia presentada en el V Seminario Internacional de La Asociación Universitaria de Estudios de la Mujeres (AUDEM) dirigido por Mercedes Arriaga y José Manuel Estévez: *Los Espacios de las Mujeres hacia el espacio común europeo*. Sevilla 15, 16 y 17 de noviembre de 2004.

12. **Here, there or the space in between: the locus of female identity in 'Between the Acts.'** 16th Annual International Conference on Virginia Woolf 'Woolfian Boundaries'. Universidad de Birmingham, Birmingham (UK). 22- 25 Junio 2006.
13. **La literatura de mujeres es femenina: lo difícil es definir qué es femenino.** Conferencia presentada en el XI Encuentro Internacional de mujeres en el arte. Palacio de Bellas Artes de México DF, México Marzo de 2007.
14. **"Not me. Not that. But not nothing, either:" Women as Outsiders in *Three Guineas* and *Between the Acts*.** Para la Korean Association for Feminist Studies in English Literature. (Post)feminism Conference, Korea University, Seoul, Korea. June, 2007
15. **"Actos de pasión y cuerpos lesbianos: homosexualidad y representabilidad en el teatro contemporáneo escrito por mujeres en lengua inglesa."** Dentro del Seminario *El género del teatro: las artes escénicas y las representaciones de la identidad* coordinado por el Prof. Dr. Alfonso Ceballos Muñoz Cursos de Verano, Universidad de Cádiz, 6 de julio de 2007.
16. **"Violet Trefusis' *Echo* as a textual exploration of an unknown terrain"** Conferencia inaugural de la exposición **"Violet, Vita e Virginia, passaggi a Ravello"** organizada por Tiziana Masucci como parte del FESTIVAL DE RAVELLO 2007. Ravello, Italia. Agosto 2007.
17. **De musas a creadoras: La teoría feminista y el arte de las mujeres.** Conferencia presentada en el XI Encuentro Internacional de mujeres en el arte. Con el tema "El arte de las mujeres como agente de cambio y desarrollo social" (UNED, UAM, UCM, UCLM) Centro Cultural Conde Duque, Madrid. Noviembre de 2007.
18. **"Teoría queer en las literaturas y culturas en lengua inglesa."** Curso de Especialización Interfacultativo. Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Filología. Universidad de la Laguna, octubre de 2011.
19. **"Unir viejas palabras en un orden nuevo': Virginia Woolf, género y literatura"** Conferencia plenaria organizada por el grupo Demoledoras dentro de las actividades de La Casa de las Mujeres de San Sebastián (*Donostiako Emakumeen Etxeka Literatura Batzordea*) 11/02/2022. 19:00 a 21:00h.
20. **"La investigación interdisciplinar en los estudios de género como elemento diferenciador para una igualdad más efectiva"**. Dentro del Encuentro *Foro I+D+C Sostenibilidad social* organizado por el Círculo de Bellas Artes de Madrid. 10/10/2023. <https://www.circulobellasartes.com/innovacion-events/foro-idc-sostenibilidad-social/>
21. **"Discúlpeme, no le había reconocido: he cambiado mucho": Oscar Wilde o la paradoja de la persecución"**. Conferencia dentro del Ciclo de Conferencias Literaturas Perseguidas organizado por el Ateneo Guipuzcoano de San Sebastián. 30/05/2024. 19:00 a 21:00 horas.
- 22.

8.2. Conferencias, Cursos y Seminarios Dirigidos u Organizados.

AQUÍ VENDRÍAN LOS CURSOS QUE TE MANDO EN CERTIFICADO Y ALGÚN OTRO

26 de octubre de 2022

SEMINARIO: "La voz encarnada: Encuentro con poetas actuales"

Participantes: Beatriz Pérez Cabello de Alba (Vicedecana de Investigación Facultad de Filología), Ana Zamorano (Coordinadora del Máster en Estudios de Género de la UNED), Concha García (Poeta), Rosa García Rayego (Poeta), Miguel Minaya (Presentador Programa Poetas en la Radio). Centro Asociado de la UNED en Córdoba. Financiado por UNED 50 Aniversario.

27 de octubre de 2022

SEMINARIO TALLER: “Lo doméstico en la lengua, la literatura y el arte”

Participantes: Beatriz Pérez Cabello de Alba (Vicedecana de Investigación Facultad de Filología), Ana Zamorano (Coordinadora del Máster en Estudios de Género de la UNED), Rebeka Elizegi (Collagista y diseñadora gráfica). Centro Asociado de la UNED en Córdoba. Financiado por Humanidades a corta distancia, Facultad de Filología, UNED

14 de diciembre de 2022

SEMINARIO TALLER: “Vulnerabilidad y cuidado comunitario en la expresión artística y en la literatura de mujeres” Participantes: Beatriz Pérez Cabello de Alba (Vicedecana de Investigación Facultad de Filología), Ana Zamorano (Coordinadora del Máster en Estudios de Género de la UNED), Rebeka Elizegi (Collagista y diseñadora gráfica). Centro Asociado de la UNED en Pontevedra. Financiado por UNED 50 Aniversario

Miembro del comité organizador de Wastelands 34th European Association For American Studies (EAAS), Madrid, UNED: 6-8 abril 2022

COMISARIA DE LA EXPOSICIÓN **Exposición Beatnik: Transmutaciones de la palabra.** Artista : Rebeka Elizegi. Organizada por la Biblioteca de la UNED.

Inauguración 06/04/2022 <https://canal.uned.es/video/6262ba39b609232db979b6ea>

Directora del IX Coloquio **Mujeres y traducción: Creatividad, género y relaciones de poder.** organizado por el Seminario permanente “Estudios sobre mujer y literatura: siglos XX y XXI”, Facultad de Filología, UNED 21, 22 y 23 de marzo de 2018.

<http://blogs.uned.es/seminarioliteraturaymujer/coloquio-ix-marzo-2018/>

Miembro del **comité organizador** de las I Jornadas Internacionales “Tomo la palabra. Mujeres, voz y narración oral.” Facultad de Filología de la UNED. 2014.

Miembro del **comité organizador** del Coloquio sobre mujer y literatura organizado por el Seminario permanente “Estudios sobre mujer y literatura: siglos XX y XXI” desde 2012.

Miembro del **comité organizador** del VII Congreso Internacional de CAAR (*Collegium For African American Research*) titulado *Blackness and Modernities* 18 - 21 de Abril de 2007. UNED

Miembro del **comité organizador** de COMUARTE, XI Encuentro Internacional de Mujeres en el Arte: “El arte de las mujeres como agente de cambio y desarrollo social.” 22- 26 Noviembre 2007. UNED, UAM, UCM, UCLM

Co-directora *Feminismo y literatura: mujeres y autobiografía en la literatura en lengua inglesa (II)*. Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM e Instituto de Estudios de la Mujer de la UAM. Financiado por el Ministerio de Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer y por el Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la UNED. Círculo de Bellas Artes de Madrid, 25, 26 y 27 mayo 2004.

Co-directora *Feminismo y literatura: mujeres y autobiografía en la literatura en lengua inglesa (I)*. Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM e Instituto de Estudios de la Mujer de la UAM. Financiado por el Ministerio de Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer y por el Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la UNED. Círculo de Bellas Artes de Madrid, febrero 2003.

Co-directora *Feminismo y literatura: La novela policíaca escrita por mujeres*. Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM e Instituto de Estudios de la Mujer de la UAM. Financiado por el Ministerio de Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer. Círculo de Bellas Artes de Madrid, 4 y 5 mayo 2005.

Coordinadora del II Taller-Tertulia de Literatura de Mujeres, celebrado del 14 de Febrero al 25 de Abril de 2001. Instituto de Investigaciones Feministas. Universidad Complutense de Madrid, con financiación de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid.

Miembro del **comité organizador** de las VI Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer (Universidad Complutense de Madrid). Año académico 1999-00.

Colaboradora en la organización del Primer Congreso Internacional sobre Philip Larkin, organizada y financiada por *The Philip Larkin Society*, 27-29 Junio 1997.

Directora y productora de de la representación teatral universitaria: *El sí de las niñas*, de Moratín, 23 de Abril de 1997.

Directora y productora de de la representación teatral universitaria: *Besos de Lobo*, de Paloma Pedrero, Middleton Hall, Universidad de Hull, 13 de Marzo de 1996.

9. OTROS MERITOS DE INVESTIGACIÓN

Miembro del **Jurado del Premio Nacional de Literatura** (2015) en la modalidad de Literatura Dramática correspondiente a 2014.

Miembro del **Jurado del Premio Nacional de Literatura** “Miguel Hernández” (2016) en la modalidad de Poesía Joven correspondiente a 2015.

Miembro del **Jurado del Premio Nacional de Literatura** (2020) en la modalidad de Poesía correspondiente a 2019.

Miembro del **Jurado del Premio Nacional de Literatura** “Miguel Hernández” (2024) en la modalidad de Poesía Joven correspondiente a 2023.

Miembro del **Consejo Editorial** de la revista *Journal of Gender Studies* (desde 1999).

Directora de la **Colección Literatura y mujer** de la Editorial UNED, (desde 2019)

Directora del **Seminario Permanente sobre Literatura y Mujer** (2016-2018)

Pertenencia a los siguientes Comités Científicos:

- **Centre for Gender Studies Universidades de Hull y Humberside** (Reino Unido). Desde 1991
- **The International Virginia Woolf Society**
- **Seminario Permanente: Estudios sobre mujer y literatura siglos XX y XXI. UNED** desde 2002
- **Asociación Española De Estudios AngloNorteamericanos (AEDEAN)** desde 1991
- **European Society for the Study of English (ESSE)** desde 1991
- **Collegium for African American Research.** desde 2007
- **Sociedad Española para el Estudio de los EE.UU. de América (SAAS)** desde 2013

10. OTROS MÉRITOS

Coordinadora del Máster en Estudios de Género de la UNED, desde mayo 2021.

Miembro electo del **Claustro de la UNED** desde 2018.

Miembro electo de la **Junta de Facultad** de Filología de la UNED, desde Junio 2001.

Coordinadora del Panel *Feminist and Gender Studies* de la Asociación Española de Estudios Feministas AEDEAN (2002-2006).

Coordinadora del Seminario Permanente “Estudios sobre mujer y literatura: siglos XX y XXI” de la UNED desde 2012.

Coordinadora de Inglés del Centro Universitario de Idiomas a Distancia de la UNED, 2007-2009.

11. OTROS MERITOS DOCENTES O DE INVESTIGACIÓN

11 Participación en actividades posgrado.

11.1.1 TESIS.

Secretaria del Tribunal de Margarita Couce Rivas, dirigida por la Dra. Isabel Medrano y defendido el 10 de enero de 2002. UNED.

Vocal suplente del Tribunal de María Asunción Varela Azcárate dirigido por la Dra. Esther Sánchez Pardo, defendida en la Universidad Complutense de Madrid, el 12 de Junio del 2002.

Vocal Segundo del Tribunal de Miriam Manzanares Codesal dirigida por la Dra. Eulalia Piñero, defendida en la UAM el 12 de Mayo del 2003.

Secretaria del Tribunal de Laura Peca dirigida por la Dra. Ángeles de la Concha, defendida en la UNED el 25 de Junio del 2003.

Vocal Segundo del Tribunal de Isabel González Díaz dirigida por los Dres. Maria Dulce Rodríguez y Manuel Brito, defendida en la Universidad de la Laguna el 13 de Septiembre del 2003.

Vocal Tercero del Tribunal de Isabel Castelao Gómez dirigida por la Dra. Eulalia Piñero, defendida en la Universidad Autónoma de Madrid el 13 de Septiembre del 2004.

Vocal Segunda del Tribunal de Tesis Doctoral de Josep María Armengol dirigida por la Dra. Angels Carabí y defendida en Junio de 2006.

Vocal Segunda del Tribunal de Tesis Doctoral de José Ignacio Tamés dirigida por el Dr. Antonio Ballesteros González y defendida en la UCLM en Septiembre de 2007

Vocal Segunda del Tribunal de Tesis Doctoral de Leticia Armijo dirigida por la Dra. Cecilia Piñero y defendida el 16 de noviembre de 2007 en la UAM.

Secretaria del Tribunal de Mariángel Solans García, dirigida por la Dra. María García Lorenzo, defendida en la UNED en 2016.

Secretaria del Tribunal de, dirigida por el Dr. Dídac Llorens Cubedo, defendida en la UNED en 2020.

11.1.2 TESINA, DEA

Secretaria del Tribunal de Tesina de María Luz Saceda de la Torre, dirigido por la Dra. María Teresa Gibert y defendido en el año 2000. UNED.

Secretaria del Tribunal Permanente del DEA del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas desde 2003.

Tribunal de TFMs Máster de Estudios Ingleses, Facultad de Filología, UNED.

Tribunal de TFMs Máster en lingüística aplicada, Facultad de Filología, UNED.

12. OTROS MÉRITOS

12.1. Participación en Comités y Consejos Editoriales

Título del Comité: Asociación Española De Estudios AngloNorteamericanos (AEDEAN)

Tema: Estudios AngloNorteamericanos

Fecha: desde 1991

Título del Comité: European Society for the Study of English (ESSE)

Tema: Estudios AngloNorteamericanos

Fecha: desde 1991

Título del Comité: Centre for Gender Studies Universidades de Hull y Humberside (Reino Unido)

Tema: Centro de Estudios de Género

Fecha: desde 1991

Título del Comité: La Asociación Española De Estudios Canadienses

Tema: Estudios Canadienses

Fecha: desde 1998

Título del Comité: Virginia Woolf Society of Great Britain

Tema: Asociación de Estudiosos de Virginia Woolf

Fecha: desde 2001

Título del Comité: Centro de Estudios de Género de la UNED.

Tema: Centro de Estudios de Género

Fecha: desde 2002

Título del Comité: Collegium for African American Research.

Tema: Estudios en literatura y cultura afroamericana

Fecha: desde 2007

- Miembro del Consejo Editorial de la revista *Journal of Gender Studies* (desde 1999).
- Miembro del Consejo Editorial de la publicación *Estudios de la Mujer en el Ámbito de los Países de Habla Inglesa Volumen IV*. (1999-2001) Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Evaluadora de ponencias y publicaciones del panel de AEDEAN de Literatura Comparada (1999 y 2000).
- Evaluadora de ponencias y publicaciones del panel de AEDEAN de Estudios de Género y Feministas (2001 y 2002)
- Miembro del Comité Científico del I Seminario Internacional del Grupo de Investigación “Escritoras y escrituras” con el tema *Sin Carne: Imágenes y simulacros del cuerpo femenino*. Marzo, 2004.

- Miembro del Comité Científico del V Seminario Internacional de la Asociación Universitaria de Estudios de Mujeres (AUDEM). Noviembre, 2004

12.2. *Becas*

- Beca **Erasmus Exchange Network** (1991-1992) para la realización de un Master of Arts en el Reino Unido.
- Beca **University Of Hull Scholarship** de tres años para la realización de **tesis doctoral** en el English Department de la Universidad de Hull (1992-1995).
- Beca de Investigación del Departamento de Inglés de la Universidad de Hull (1995).
- Beca de Investigación Sir Philip Reckitt Educational Trust. (1996).

12.3. *Gestión*

- **Coordinadora del Máster en Estudios de Género** de la UNED, desde mayo 2021.
- Coordinadora del Grupo de Innovación Docente “GID2016-26 | Innovación Metodológica para la Enseñanza de la Literatura y Cultura, la Lingüística y la Lengua. (INME-3L). Desde 2018
<https://www.uned.es/universidad/inicio/unidad/IUED/innovacion/grupos-innovacion/grupo-24/proyectos.html>
- Miembro de la **Comisión de Ordenación Académica** del Dept. de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED, desde Junio 2001.
- Miembro de la **Comisión de Doctorado** del Depto. de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED, desde Junio de 2000.
- Miembro de la **Comisión de Preadaptación** del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED, desde Junio de 2000 hasta Junio 2002.
- Miembro de la **Comisión de Contratación** de Tutores de la UNED para Filología Inglesa (2001-02 y 2002-03).
- Miembro electo de la **Junta de Facultad** de Filología de la UNED, desde Junio 2001.
- Miembro de la **Comisión Delegada** de la Facultad de Filología de la UNED, desde Junio 2005.
- Miembro de la **Comisión Permanente** de la Facultad de Filología de la UNED, desde Diciembre 2008.
- Miembro del **Tribunal de Compensación** de la de Facultad de Filología de la UNED, desde Diciembre de 2008.
- **Coordinadora del panel *Feminist and Gender Studies*** de AEDEAN (2002-2006)
- **Coordinadora de Inglés** del Centro Universitario de Idiomas a Distancia de la UNED, desde noviembre 2007.

12.4. *Cursos y seminarios recibidos*

Omito de este apartado la Participación y Asistencia a Congresos y Jornadas que ya han sido reseñados en otros apartados de este CV por haber presentado ponencia, conferencia, comunicación o por haberlos dirigido.

1. **Seminario de Poesía Hispano-Británica de la Guerra Civil Española.** Departamento de Filología Inglesa. Universidad Complutense de Madrid. 22-24 de Octubre 1990. (7 sesiones).
2. **Primeras Jornadas de Estudios de la Mujer.** Departamento de Filología Inglesa de la Universidad Complutense de Madrid en colaboración con el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Hull. 12-14 Noviembre 1990.
3. **Feminismo y Postmodernismo en la Novela Inglesa Contemporánea.** Cursos Abiertos de la Universidad de Málaga, Septiembre 1991. (8 horas lectivas).
4. **Introductory Conference for First-Year Postgraduate Students.** Universidad de Hull. 10 de Octubre 1991. (8 horas).
5. Curso de Cinco Jornadas: **“Introducción a PCs, MSdos, y procesamiento de textos”.** *Computer Centre. University of Hull.* Octubre, 1991. (20 horas).
6. **Northern Network Seminar.** Departamento de Inglés. Politécnica de Sheffield. 16 Noviembre 1991. (5 horas).
7. **XVI Congreso Internacional de AEDEAN.** Valladolid. Diciembre, 1992. (35 horas).
8. **Gateways to Information: Electronic Networks in the Research Process.** Biblioteca Brynmor Jones. Universidad de Hull. 18 de Febrero 1993. (4 horas).
9. **South Riding Explored: The Winifred Holtby Country.** Departamento de Educación de Adultos. Universidad de Hull, 15 Mayo 1993. (6 horas).
10. **A One-Day Conference on Woman, Image, Text.** Universidad de Sheffield Hallam. 13 de Noviembre 1993. (8 horas).
11. **XVII Congreso Internacional de AEDEAN.** Córdoba. Diciembre, 1993. (30 horas).
12. **Ferens Fine Art Lectures 1994. Images of Women in Art.** Febrero-Marzo 1994. (8 horas).
13. Congreso **“Belief and Unbelief in Hispanic Literature”.** Universidad de Hull, 12-13 de diciembre, 1994. (10 horas)
14. **XVIII Congreso Internacional de AEDEAN.** Alcalá de Henares. Diciembre, 1994. (30 horas).
15. **10 years of Gender Studies: Celebratory Day School.** Universidad de Humberside. 20 Abril 1996. (4 horas).
16. **Inverting Friendship: Literature and Homosexuality 1850-1930.** Universidad de Newcastle upon Tyne. 31 de mayo 1996. (4 horas).
17. **Don't Silicomorphise Me! (Why Aren't Machines More Like Humans?)** Professor Peter Cochrane. Universidad de Hull. 13 Noviembre 1996.
18. **Winifred Holtby (1898-1935) A Centenary Celebration of her Life and Times.** Hull City Council. Hull. Junio-Julio 1998.
19. **Feminismo y Literatura: Poetas en Lengua Inglesa, siglo XX.** Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM, Noviembre de 1998. (18 horas).
20. **Feminismo y Literatura: Poetas en Lengua Inglesa, siglo XX.** Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM, Círculo de Bellas Artes, Noviembre de 1999. (18 horas).

21. **Feminismo y Literatura: Dramaturgas en Lengua Inglesa, siglo XX.** Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM, Círculo de Bellas Artes, Noviembre de 2000. (18 horas).
22. **XXVII Congreso Internacional de AEDEAN.** Salamanca. Diciembre, 2003. (30 horas).
23. **Travels: She's Leaving Home European Intertexts A Study of Women's Writing in English as a Part of a European Fabric** Szeged, Hungría. 25-26 June 2004. (30 horas).

12.4. Actividad en Empresas

Traducciones al inglés de ponencias presentadas en Congresos internacionales:

- “Reasoning over the Behaviour of Physical Systems” in Civil Engineering Expert Systems, Civil Engineering European Cursus, Comet (under the support of the European Comet Program, Madrid 1989).
- “A Knowledge Based Environment for Artificial Intelligence Modelling of Industrial Problems: Preliminary Concept” in Preprint of the 6th Symposium on Information Control Problems in Manufacturing Technology (Incom’, 1989), International Federation of Automatic Control (IFAC), Madrid 1989

Traducción para la comercialización del producto “Fingers for Windows” en su versión en castellano. Facultad de Estudios Europeos, Universidad de Hull, 1993.

Miembro del **Panel Asesor de Traducciones** para un proyecto de investigación del Departamento de Medicina Pública, Universidad de Hull, 1996-1998.

Traductora de textos legales, económicos y académicos de la Facultad de Estudios Europeos de la Universidad de Hull, 1992-1998

A. INFORMACIÓN PERSONAL		FECHA CV	04/02/2025
Nombre y apellidos:	CRISTINA GARRIGÓS GONZÁLEZ		
DNI:		Edad	
Números de identificación de la investigadora	Researcher ID	N-9906-2013	
	Orcid code	0000-0001-8047-9733	

Situación profesional actual

Organismo	UNED		
Dpto./Centro	FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS		
Dirección	PASEO SENDA DEL REY, 7 MADRID 28040 SPAIN		
Teléfono	E-mail	cgarrigos@flog.uned.es	
Categoría profesional	Catedrática	Fecha inicio	17/3/2018
Espec. cód. UNESCO			
Palabras clave	U.S. STUDIES, CONTEMPORARY LITERATURE, GENDER		

Formación académica

Doctorado	Universidad	Año
Filología Inglesa	SEVILLA	1999

Indicadores generales de calidad:

4 sexenios de investigación: 1996-2001/2002-2007/2008-2013/2014-2019

3 Tesis dirigidas (+4 en curso)

- “La sátira en la novela postmodernista de las Américas: ex-centricidades de un género literario” **Rosa M^a Díez Cobo**. Universidad de León. 2005. Sobresaliente Cum Laude. Premio Extraordinario de doctorado.
- “Análisis comparativo del mito de Fausto en América: maravillas y realidades del tema del pacto con el diablo.” **Carmen Yolanda Alvarado**. Universidad de León. 2009. Sobresaliente Cum Laude
- “Manifestaciones ficcionales del terror. El gótico contemporáneo de las Américas” **Inés Ordiz Collado-Villalba**. Universidad de León. 2014. Sobresaliente Cum Laude. Premio Extraordinario de doctorado.

Part B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Cristina Garrigós es Catedrática de Filología Inglesa en la UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia). Es Presidenta de la Spanish Association for American Studies (SAAS) y Directora del Seminario Permanente de Literatura y Mujer de la Facultad de Filología de la UNED. Su especialidad es la literatura y cultura contemporánea estadounidense, la literatura comparada, la música, el cine y los estudios de género. Sus publicaciones incluyen estudios sobre la obra de John Barth, Don DeLillo, Kathy Acker, Gloria Anzaldúa, Giannina Braschi y Ruth Ozeki, entre otr@s, así como sobre punk y memoria. En la actualidad, acaba de publicar un volumen editado sobre autobiografías de mujeres músicas: *Women in Rock Memoirs: Music, History and Life-Writing*, coeditado con Marika Ahonen (Oxford University Press, 2023). Ha impartido docencia en varias universidades, tanto en España (Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de León) como en los Estados Unidos (UNC-Chapel Hill, University of Mississippi, University of Texas A&M International). Página personal:

http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93.52374273&_dad=portal&_schema=PORTAL

Part C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES

C.1. PUBLICACIONES:

LIBROS (MONOGRÁFICOS Y EDICIONES):

1. *Women in Rock Memoirs: Music, History and Life-Writing*. Coeditora con Marika Ahonen. Oxford University Press, 2023.
2. *Alzheimer's Disease in Contemporary US Fiction*. Routledge, 2021.
3. *God Save the Queens: Pioneras del Punk*. Coautora con Paula Guerra y Nuria Triana Toribio. 66rpm, 2019.
4. *Punk Connections: A Transcultural Perspective*. (Dossier) *Lectora* 23. 2017. *Revista de Dones i Textualitat*.
5. *El 11 de septiembre y la tradición disidente en Estados Unidos*. Coeditora. U. de Valencia P: 2011.
6. *La Mujer Quijote* de Charlotte Lennox. Madrid: Cátedra, 2004. Editora (Introducción y notas).
7. *Actas del XIII Congreso de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 2002. Coeditora.
8. *John Barth: textos sobre el postmodernismo*. Colección Taller de Estudios Norteamericanos, 62. Universidad de León, 2001.
9. *John Barth: un autor en busca de cuatro personajes*. León: Universidad de León, 2000.
10. *Actas del XXIII Congreso de AEDEAN*. Universidad de León, 1999. Coeditora.
11. *Fin de siglo: crisis y nuevos principios/Century Ends: Crises and New Beginnings*. Universidad de León, 1997. Coeditora.

Artículos y capítulos de libro (últimos 15 años):

1. "Postmodernist Latinx Literature in the 21st Century? The Writings of Giannina Braschi." *After Postmodernism: American Studies in the 21st century*. Theodora Tsimpuki and Konstantinos Blatanis, eds. Palgrave MacMillan, 2024, 121-142.
2. "Thematic Equivalence and Ontological Ambivalence: Film Adaptations of The Works of Don DeLillo" *Companion to Don DeLillo and the Arts*. Catherine Gander, ed. University of Edinburgh UP, 2023, 264-277.
3. "Salvajes. Hospitalidad y violencia" (117-126) y "Hostipitalidad en la emigración española. Sobre El tren de la memoria" (127-134). *Cine y hospitalidad: narrativas visuales del otro. Materiales de arte y estética*. Domingo Hernández Sánchez, Ana María Manzananas Calvo, Eds. Universidad de Salamanca, 2021.
4. "Eating, Ethics and Strangers: Hospitality and Food in Ruth Ozeki's Novels" *The Poetics and Politics of Hospitality in U.S. Literature and Culture*. Amanda Gerke, Santiago Rodríguez Guerrero Strachan, Patricia San José Rico, eds. Brill, 2020. 134-153.
5. "Giannina and Braschi: A Polyphony of Voices" *Poets, Philosophers, Lovers: On the Writings of Giannina Braschi* Frederick Luis Aldama and Tess O'Dwyer, eds. Pittsburgh University Press, 2020. 81-90.
6. "Forging the Future, Forgetting the Human, or What the Los Angeles Freeways Erased: Oblivion in Helena María Viramontes's *Their Dogs Came with Them*." *The West Travels Beyond Itself: New Spaces, New Voices, New Forms*. Amaia Ibarraran, ed. Routledge, 2020. 23-35.
7. "Neither Fish nor Bird, but Fird and Bish: Centrifugal Ethnicity in Richard Powers's *The Time of Our Singing*." *Encompassing Passing: Identities in the Making*. Mihaela Mudure, ed. Peter Lang, 2020. 27-46.
8. "Indestructible Pasts and Paranoid Presents: Jonathan Franzen against Active Forgetting in *Purity*". REDEN Vol. 1. No. 0, 2019. Pp. 21-34.
9. "We Are Not Ourselves: Matthew Thomas's Portrayal of Alzheimer's." *Social Innovation for Elderly Persons*. Elena Urdaneta and Brian Worsfold. Universitat de Lleida, 2018. 205-217.
10. "Felipe Alfau's "Parodisatirical Fiction and the Reconstructive Memory of Spain from the United States." *A Critical Gaze from the Old World: Transatlantic Perspectives on American Studies*. Isabel Durán, Eusebio de Lorenzo, Rebeca Gualberto, Carmen Méndez y Eduardo Valls, eds. Peter Lang:2018. 309-320
11. "Warriors and Mystics: Religious Iconography, Eroticism, Blasphemy and Gender in Punk Female Artists". *Lectora* 23 (2017) 51-66.

12. “Feminismos” *Conceptos fundamentales del pensamiento latinoamericano actual*. Alberto Moreiras y José Luis Villacañas, eds. Madrid: Biblioteca Nueva, 2017. 200-218.
13. “Anzaldúa’s Unconditional Hospitality” *El Mundo Zurdo* 5. Domino Renee Pérez, Larissa Mercado- López y Sonia Saldívar-Hull, Eds. San Francisco: Aunt Lute Books, 2016. 229-244.
14. “Realism and Postmodernism: The Fiction of Jonathan Franzen and Richard Powers”. *Letterature D’America* 159 (2016):
15. "Death Drive and Desire in Cronenberg's Adaptation of DeLillo's Cosmopolis" Critique. *Studies in Contemporary Fiction* 56.5 (2015):519-530.
16. “Patriotismo y humanismo tras el 11 de septiembre” *El 11 de septiembre y la tradición disidente en Estados Unidos*. University of Valencia P: (Spain), 2011. (215-225).
17. The Dynamics of Intercultural Dislocation: Hybridity in Rabih Alameddine’s *I, The Divine*”. *Arab Voices in Diaspora: Critical Perspectives on Anglophone Arab Literature*. Laila Almaleh, ed. Amsterdam: Rodopi, 2009. 187-201.
18. “Kathy Acker’s Spanish Connection: Plagiarism, Madness and Love in *Don Quixote*” *Kathy Acker: Transnationalism, Cosmopolitanism and the International*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2009. 115-132.
19. “Manipulative Rhetoric in 17th and 18th Century Sermons: Aporia, the Borders of Reason” *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, no. 22. 2009. 99-114.
20. “¿Lecturas peligrosas o mujeres alienadas? Quijotismo femenino: locura, lectura y metaliteratura” *Don Quijote, cosmopolita. Nuevos estudios sobre la recepción internacional de la novela cervantina*. Hans Christian Hagedorn, ed. Vol. 2. Ciudad Real: Universidad de Castilla-La Mancha, 2009. 307-322.

C.2. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

1. Project 2023-1-DE01-KA220-HED-000154375 – Migration Narratives in European Media: Teaching, Learning, and Reflecting, MigraMedia 01/11/2023-31/10/ 2026.
2. Miembro del proyecto; " (DES)ALOJO: VIVIENDAS, MATERIALIDAD Y SUBJETIVIDAD EN LA LITERATURA ESTADOUNIDENSE" IP: Rodrigo Andrés y Cristina Alsina (Universidad de Barcelona). PID2020-115172GB-I00. 2021-2025.
3. Erasmus + Project: HOSTFILM: HOSPITALITY IN EUROPEAN FILM. KA203 Strategic Partnership. PROJECT NUMBER -2017-1-ES01-KA203-038181 Coordinator: Ana María Manzanos Calvo. Total Cost: 227.325 euros.UNED: 22.545 euros. 01/09/2017 a 31/08/2020.
4. "Historia crítica de la literatura étnica Norteamericana: una visión intercultural IV". Financiado por el MINECO. FFI2012-31250. IP: Jesús Benito Sánchez. Fase II: 2013-15. Fase III: 2016-2018.
5. “Las fronteras de la hospitalidad en los estudios culturales de Estados Unidos y Europa” SA342U1.4 Junta de Castilla y León IP: Ana M^a Manzanos Calvo.
6. LESEU: “Literatura en Español en los Estados Unidos”. Junta de Castilla y León (LE043A08) 2008-2011. Investigadora Principal.
7. “Del multiculturalismo a la postetnicidad: estudio de la identidad étnica en la cultura contemporánea de los Estados Unidos.” HUM 2004-02759/FILO (MIDAS II) (2004-2007) “Raza, clase, género, lengua y medio ambiente en Estados Unidos tras el 11 de Septiembre” (MIDAS III) IP: Manuel Broncano (Univ. León) (2008-2011). Referencia: HUM-Ffi200801612/Filo
8. “Del mestizaje a la hibridación.” Gobierno del País Vasco. IP: Aitor Ibarrola. 2002-2004.
9. “Multiculturalism, Interculturality and Diaspora in American Society.” (MIDAS) BFF2000-1071. 2000-2004 IP: Manuel Broncano.

C.3. SITUACIÓN PROFESIONAL ANTERIOR.

Profesora Titular. UNED. 2015-2018.
Profesora Titular. Universidad de León. 2013-2015
Associate Professor at Texas A & M International University. 2010-2012

Adjunct Professor at Texas A & M International University. Fall 2009
Profesora Titular. Universidad de León: 2001-2010
Profesora Ayudante. Universidad de León: 1997-2001
Profesora Asociada. Universidad Autónoma de Madrid: 1995-1997.
Lecturer of Spanish at the Center for Cross-Cultural Studies. Seville 1992-1995.
Teaching Assistant of Spanish at the University of North Carolina at Chapel Hill. 1990-1992.

C.4 BECAS Y AYUDAS

2015- (July) Research Grant from the Kennedy Institute (Free University- Berlin, Germany)
2009- (January) Research Grant from the Government of Castilla y León (Spain)
2006- University of Mississippi (Olemiss) Visiting Scholar.
2001 – (January), Brown University, Providence R.I, Visiting Scholar.
1996 - (May-July), Brown University, Providence R.I, Visiting Scholar.
1991-92 Postgraduate Grant from the Curriculum of Comparative Literature. UNC-Chapel Hill , USA.
1990-91UNC-Chapel Hill. Predoctoral Grant from the University of Sevilla, Spain

C.5 GESTIÓN

Coordinadora del Grado de Estudios Ingleses de la UNED (2016- 2019)
Coordinadora del Programa de Doctorado “Estudios contrastivos y comparados ingles/francés/ español” (Universidad de León) (2013-2015)
Subdirectora del Departamento de Filología Moderns (Universidad de León). 2003-2005.
Coordinadora del Programa de Doctorado “Interculturalidad y Traducción (Universidad de León) 2003-2005.
Coordinadora del Programa de Doctorado “Interculturalidad y Traducción convenio con la UPEL (Universidad Pedagógica Libertador) de Maracay, Venezuela. 2004-2005.

C.6 OTROS MÉRITOS

- Evaluadora de Proyectos I+D+i
- Evaluadora de la AGAE/DEVA (Agencia Andaluza de Acreditación y Evaluación) 2014-2018.
- Coordinadora del panel de Literatura Comparada en ADEAN (Asociación Española de Estudios Anglo- Norteamericanos) 2007-2009. Evaluadora 2006-2007.
- Evaluadora del panel de Estudios de los Estados Unidos en AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo- Norteamericanos).
- Miembro de las comisiones editoriales y/o evaluadora de las siguientes revistas: *Miscelánea*, *ES*, *IJES*, *The Grove*, *DIY: Alternative Cultures and Society*, *Atlantis* (hasta 2018), *EPOS* (hasta 2021), *Estudios Humanísticos* (hasta el 2018).
- Miembro del Grupo de Investigación English Literary Studies in Society (ELSSO) de la UNED. <https://sites.google.com/view/grupoelssouned/>
- Miembro del Seminario Permanente de Mujer y literatura de la Facultad de Filología. UNED. Desde 2019.
- Directora del Seminario Permanente de Mujer y literatura de la Facultad de Filología. UNED. Desde abril 2024

C.7 Pertenencia a Asociaciones científicas.

SAAS (Spanish Association of American Studies). (Secretary 2003-2011, President 2023-)
AEDEAN (Asociacion Española de Estudios Anglo-norteamericanos)
ESSE (European Society of English Studies)
EASS (European Association of American Studies)

Parte A. DATOS PERSONALES		Fecha del CVA	18/05/2024
Nombre y apellidos	Juan Antonio Suárez		
DNI/NIE/pasaporte			
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid	0000-0001-8303-0448	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	UNIVERSIDAD DE MURCIA		
Dpto./Centro	DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA FACULTAD DE LETRAS		
Dirección			
Teléfono	868 88 31 80	correo electrónico	jsuarez@um.es
Categoría profesional	Catedrático de Universidad	Fecha inicio	28/06/2018
Espec. cód. UNESCO			
Palabras clave	Modernidad, postmodernidad, teoría crítica, estudios fílmicos, estudios norteamericanos		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Licenciado en Filología Inglesa	Universidad de Murcia	1986
M. A. in Comparative Literature	Indiana University	1989
PhD in Comparative Literature	Indiana University-Bloomington (Homologado a Doctor en Filología Moderna-Inglesa, con fecha de 12/10/1995)	1993

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

5 sexenios de investigación: 1994-1999, 2000-2005, 2006-2011, 2012-2017, y 2018-2023

Tesis dirigidas en los últimos 6 años: siete. Seis en la Universidad de Murcia (2018, 2021, y cuatro en 2024), y una en Universitat Pompeu Fabra (2019). Tres en dirección exclusiva y cuatro en co-dirección.

Publicaciones recogidas en ISI Web of Knowledge en los últimos 5 años: 5 *Screen, Cinema and Media Studies Journal, L'Atalante, American Studies in Scandinavia, Secuencias*. Citas en Google Scholar: 807 (h-index: 13; i10 index: 16).

Artículos en volúmenes colectivos publicados por editoriales de referencia y repercusión internacional: 12: Universitäts Verlag Winter, P. Lang, Lexington, Routledge, W. W. Norton, MIT Press, Duke University Press, Oxford University Press, Yale UP, Edinburgh UP, Wiley-Blackwell. Monografía individual en Oxford UP (2024).

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Juan Antonio Suárez es Doctor en Literatura Comparada por Indiana University (1993, homologado a Doctor en Filología Moderna-Inglesa en 12/10/1995) y Catedrático de Universidad en el área de Filología Inglesa. Su investigación se centra en las vanguardias literarias y audiovisuales del mundo anglófono, y especialmente en el estudio del cine experimental desde una perspectiva queer. Imparte docencia en el Grado de Estudios Ingleses y el Máster de Literatura Comparada, que ayudó a fundar y coordinó entre mayo de 2011 y junio de 2015. Ha sido profesor invitado en el Departamento de Estudios de Cine de New York University (enero a junio, 2002) y Tinker Visiting Professor en el Departamento de Art and Art History y el Center for Latin American Studies, en Stanford University (marzo a junio, 2017). Ha realizado estancias postdoctorales de investigación en Indiana University,

Freie Universität-Berlin, The Library of Congress (Washington DC, EEUU), Columbia University, McGill University (Montreal) y University of Rochester. Ha sido conferenciante invitado en numerosas universidades e instituciones culturales nacionales e internacionales, entre ellas, la Universidad de Zaragoza, Universitat de Barcelona, Universidad de Sevilla, Universidad Menéndez Pelayo (sede de Pontevedra), University of Chicago, Yale University, University of Pennsylvania, University of Texas at Austin, Ludwig Maximilian Universität (Munich), Goethe Universität (Frankfurt), King's College-London, Università di Udine, Museo Reina Sofía, Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, Tate Modern-London, MACBA, Columbia University, Deutsches Filmmuseum, Johannes Gutenberg Universität-Mainz, y Arsenal-Institut für Film and Videokunst (Berlín), entre otras. Ha comisariado ciclos de cine para el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, Museo Reina Sofía, el Museum of Contemporary Art-Los Angeles, Tate Modern-London, y la Filmoteca de Zaragoza. Ha liderado cinco proyectos de investigación del Plan Nacional. Ha sido IP de dos proyectos europeos: "Cruising the 1970s: Pre-HIV/AIDS Queer Sexual Cultures" (HERA/European Commission-European Union Horizon 2020 Research and Innovation Programme. Grant agreement no. 649307) y JPI-CHSE 2022 "Perverse Collections: Building Europe's Queer and Trans Archives," (1/6/2023-31/5/2025), concedido 7/12/2022; Project Leader: Glyn Davis (St Andrews), IPs: E. Steinbock (Maastricht) y Juan A. Suárez (Murcia), en curso.

Es autor de las monografías *Bike Boys, Drag Queens, and Superstars: Avant-Garde, Mass Culture and Gay Identities in the 1960s Underground Cinema* (Indiana UP 1997), *Pop Modernism: Noise and the Reinvention of the Everyday* (U. of Illinois Press 2007), y *Jim Jarmusch* (U. of Illinois Press 2007), y *Experimental Film and Queer Materiality* (Oxford UP, 2024). Es co-editor, con David Walton, de *Culture, Space, and Power: Blurred Lines* (Lexington Press 2015), y de *Contemporary Writing and the Politics of Space* (Peter Lang 2017), y con A. Berzosa, L. Platero y G. Trujillo, de *Reimaginar la disidencia sexual en la España de los 70* (Bellaterra 2019). Muchos de sus artículos han aparecido en revistas recogidas en el Arts and Humanities Citation Index, entre ellas: *American Studies in Scandinavia* (1998 y 2020), *New Literary History*, *Journal of American Studies*, *GLQ: Lesbian and Gay Quarterly*, *Grey Room* (2008 y 2009), *Criticism* (2014 y 2015), *Framework, Screen*, *Journal of Cinema and Media Studies*, y *L'Atalante*. Ha contribuido a volúmenes colectivos editados por Rodopi, Southern Illinois University Press, Walther Köenig, J. Winter Verlag, Routledge, Wiley-Blackwell, Duke University Press, W. W. Norton, MIT Press, Yale UP, Edinburgh UP, y Oxford UP, entre otras.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (últimos seis años)

C.1. Publicaciones (selección)

Libros:

1. Juan A. Suárez. *Experimental Film and Queer Materiality* (New York: Oxford University Press, 2024) ISBN: 9780197773802

2. A. Berzosa, L. Platero, J. A. Suárez, G. Trujillo, eds. *Reimaginar la disidencia sexual en la España de los 70: Redes, vidas y archivos* (Barcelona: Bellaterra, 2019).

Artículos:

Juan Antonio Suárez, "The Face in Flight: Andy Warhol's Henry Geldzahler," *The Journal of Cinema and Media Studies* 58 (4) (Summer 2019): 112-133 Indexed in Arts and Humanities Citation index, SJR et al.

Juan Antonio Suárez y Juan Francisco Belmonte, "Geología, historia y paisaje en *Los materiales* (Colectivo Los hijos 2009)," *L'Atalante* 28 (2019): 171-188. Indexada en Arts and Humanities Citation Index, JCR, SJR.

Juan Antonio Suárez y Juan Francisco Belmonte, "Postwar American Experimental Cinema and Queer Psychogeography," *American Studies in Scandinavia* 52 (1) (2020): 33-56. Indexada en Arts and Humanities Citation Index, SJR, JCR.

Juan A. Suárez, "Sexy Super 8," *Secuencias*, no. 55, Número especial: "Super 8 contra el grano (2022): 193-195.

Capítulos de libro (selección):

Juan A. Suárez, "The Sound and Music of Queer Experimental Film." *The Music and Sound of Experimental Cinema*. Eds. Holly Rogers and Jeremy Barham (New York: Oxford University Press, 2017), 233-257.

Juan A. Suárez, "Teo Hernández's Salomé (1976) in the Queer 1970s." *Dirty Looks* 4, ed. Noreen Bradford (Los Angeles: Dirty Looks Inc., 2019), 65-77.

Juan A. Suárez y Alberto Berzosa, "Introducción: Reimaginar la disidencia sexual en la España de los 70." En *Reimaginar la disidencia sexual en la España de los 70*. Eds. Berzosa, Platero, Suárez, Trujillo. (Barcelona: Bellaterra, 2019), 11-33.

Juan A. Suárez, "Sexualidad, exilio y frontera en el cine underground español de los 70." En *Reimaginar la disidencia sexual en la España de los 70*. Eds. Berzosa, Platero, Suárez, Trujillo. (Barcelona: Bellaterra, 2019), 311-336.

Juan A. Suárez, "Trances, Myth, Bachelor Machines, and Abstractions: Post-war Queer Experimental Film," *The Oxford Handbook of Queer Cinema*, eds. Ron Gregg and Amy Villarejo (New York and London: Oxford University Press, 2021), 281-308. ISBN: 9780190877996

Juan A. Suárez, "Camp, 1965," *The Films of Andy Warhol. Catalogue Raisonné, 1963-1965*, eds. John Hanhardt (New Haven: Yale University Press, 2021), 425-32. ISBN: 9780300260113

Juan A. Suárez, "Failure, Erasure, and Oblivion in João Pedro Rodrigues and João Rui Guerra da Mata's Asian Trilogy: *Red Dawn*, *The Last Time I Saw Macao*, and *Iec Long*." *ReFocus: The Films of João Pedro Rodrigues and João Rui Guerra da Mata*, eds. José Duarte and Filipa Rosário (Edinburgh: University of Edinburgh Press, 2022), 95-111. ISBN: 9781474460804

Juan A. Suárez, "Disquieting Soundtracks: The Sonorities of Experimental Cinema." *The Wiley-Blackwell Companion to Experimental Film*. Ed. F. Windhausen. (New York: Wiley-Blackwell, 2022), 182-209. ISBN-13: 978-1119108481.

Juan A. Suárez, "The Gramophone in *The Waste Land*." *The Waste Land and Other Poems. Second Norton Critical Edition*, ed. M. North (New York: W. W. Norton, 2022). Antologizado de J. A. Suárez, *Pop Modernism* (U of Illinois Press, 2007).

Juan A. Suárez, "Queer Memory and the Brown Commons," *Unbound Queer Time in Literature, Film, and Video Games*, eds. Juan F. Belmonte and E. Encarnación Pinedo (London: Routledge, 2024), 113-131

C.2. Proyectos (últimos seis años).

1. FFI-2014-54391 "Periferias de lo queer III: transnacionalidades, micropolíticas". Duración: 2015-2017. Entidad financiadora: MINECO. Universidades participantes: Murcia. Financiación: 37000€. El titular del CV participa como: IP.

2. CRUSEV: Cruising the Seventies: Unearthing Pre-HIV/AIDS Queer Sexual Politics. Duración: 15/07/2016-15/07/2019. Entidad Financiadora: HERA/European Commission-European Union Horizon 2020 Research and Innovation Programme. Financiación: 1.2 million Euros. Project Leader: Glyn Davis (U Edinburgh). IPs: Andreas Krass (Humboldt U.), Tomas Basiuk (U of Warsaw), Juan A Suárez (Univ de Murcia). El titular del CV participa como: IP. web: <https://www.crusev.ed.ac.uk>

3. PGC2018-095393 “Queer Temporalities in Contemporary Anglophone Cultures.” Duración: 1/1/2019-31/12/2022. Entidad Financiadora: Ministerio de Ciencia, Investigación y Universidades. Universidades participantes: U de Murcia, U de Sevilla, U Complutense de Madrid, UPCT.

4. JPI-CHSE / PCI PCI2023-143404 “Perverse Collections: Building Europe’s Queer and Trans Archives” (1/6/2023-31/5/2025), concedido 7/12/2022; Project Leader: Glyn Davis (St Andrews), IPs: E. Steinbock (Maastricht) y Juan A. Suárez (Murcia).

5. PID2022- PID2022-137592NB-I00 “Queer Memory on the Margins of Contemporary Anglophone Cultures: Literature, Film and Video Games.” IP: Juan Antonio Suárez (Murcia). Universidades participantes: Murcia, Sevilla.

C.3. Contratos

1. Editorial Advisor, sección “Cinema and Modernism,” *Routledge Encyclopedia of Modernism* (on-line) (2012-2022): <https://www.rem.routledge.com/about/editorial-board-and-contributors>.

2. Comisariado Exposición “Nuestro deseo es una revolución: Imágenes de la diversidad sexual en el estado español.” Comisarios: Juan Guardiola (CDAN) y Juan Antonio Suárez (Universidad de Murcia). Centro Centro Cibeles para la cultura y la ciudadanía. Madrid. 21 de junio a 1 de octubre, 2017.

CURRICULUM VITAE (CVA)

IMPORTANT – The Curriculum Vitae cannot exceed 4 pages. Instructions to fill this document are available in the website.

Part A. PERSONAL INFORMATION		CV date	18-01-2025
First name	Sonia		
Family name	Villegas-López		
Gender (*)		Birth date (dd/mm/yyyy)	
Social Security, Passport, ID number			
e-mail	villegas@uhu.es	URL Web	
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)		0000-0002-9527-800X	

(*) Mandatory

A.1. Current position

Position	Senior Lecturer (ANECA accreditation to full professorship 18-09-2024)		
Initial date	13-06-2002		
Institution	University of Huelva		
Department/Center	English	Faculty of Humanities	
Country	Spain	Teleph. number	
Key words	English novel, Restoration prose fiction, women's writing		

A.2. Previous positions (research activity interruptions, art. 14.2.b)

Period	Position/Institution/Country/Interruption cause

A.3. Education

PhD, Licensed, Graduate	University/Country	Year
PhD English	University of Huelva, Spain	1999
Licensed English	University of Huelva, Spain	1995

Part B. CV SUMMARY (max. 5000 characters, including spaces)

I got a pre-doctoral research grant (FPI Ministry of Education and Science) in 1996. In 1999 I read my PhD thesis on contemporary anglophone writing and feminist theology. Since then, I have developed my interest in this area doing research in 3 related Projects (2 of them Projects of Excellence, I+D+I and 1 Thematic Research Network). Another field of interest has been postcolonial literature and Asian Canadian narrative. I was researcher in one international Project funded by the Department of Foreign Affairs of Canada and co-authored a monograph for TSAR in 2011 on Asian Canadian women's fiction. My third focus of attention has been seventeenth-century prose fiction. I have published several chapters and articles in national and international journals and essay collections on the narrative production of Aphra Behn, Mary Pix, Catharine Trotter, Delarivier Manley, Richard Head and Margaret Cavendish, and have participated as researcher in 2 related Projects of Excellence since 1996, and as Principal Investigator in a third one, "Early Novel in English, 1660-1700: Database and Textual Editing" (FFI2017-82728-P) (2018-2021). I am PI of a new Project of Excellence that has been approved by the Andalusian Research Agency (PAIDI 2020, PROYEXCEL_00186) (2023-2025) "Women and the Early Novel in English: The European Context (1621-1699)". During this time, and particularly throughout the



years of execution of the ENEID project, I have consolidated a large network of international researchers belonging to prestigious universities in Europe (France, UK, Austria, Germany, Portugal, Hungary), Canada, the US and Australia. To disseminate our findings, I have organised international seminars (ESSE, University of Lyon, 2021, and University of Lausanne, 2024), and co-edited with Elaine Hobby a double special issue of *Restoration: Studies in Literature Culture, 1660-1700* (46.2- 47.1; Fall 2022-Spring 2023). I have also contributed to the transfer of knowledge by translating and editing two Restoration popular novels into Spanish, one as part of the collection “Letras Universales” for Ediciones Cátedra in 2024 (*Cartas sociables* de Margaret Cavendish), and another one for “Clásicos Universales” in Ediciones Akal, now in press (*Cartas de amor entre un noble y su hermana* de Aphra Behn), both of which will appear in 2024. A third edition for the series *The Other Voice in Early Modern Europe* (Iter Press) which will be published in 2025, *Five Love-Letters from a Nun to a Cavalier and Other Writings*. Two other edited collections will appear in 2025 (*Transnational Encounters in Early Modern English Fiction: Novel Beginnings*, Palgrave Macmillan) and 2026 (the special issue *From Romance to Novel: Transitions of Genre in the Long Restoration Period* for *Alicantine Journal of English Studies (RAEI)*). I have also written several entries of late seventeenth-century novels for the new *Cambridge Guide to the Eighteenth-Century Novel, 1660-1820*, edited by April London. In 2015, and now in 2024, I have been awarded with a grant for senior researchers “Salvador de Madariaga”. In 2016 I was Visiting Fellow in King’s College, London, and also in Fitzwilliam College, University of Cambridge, and I will be Visiting Scholar in Mansfield College, Faculty of English, University of Oxford in 2025.

I have been supervisor of 1 PhD Thesis (European doctorate) in 2010, and of 1 pre-doctoral researcher during the period 2009-2012. I am currently co-supervisor of a new PhD thesis directly related to the project, “Estudio comparativo sincrónico de la germanía española y el *thieves’ cant* inglés y su traducción”. I have been former director of the Research Group “Teoría y Estudios Culturales” (HUM409) from 2008 to 2011, and since 2021 I am director of the group “Research in the Literary Culture of the Long Eighteenth Century” (HUM-1067). I have been Vicedean of Academic Planning and European Convergence for 8 years in the Faculty of Humanities (University of Huelva). Since 2022, I am Director of the Master on Languages and Literatures in Contrast (Faculty of Humanities, University of Huelva). In the last few years, I have been co-organiser of several I+D+i research events both at the University of Huelva and the University of Málaga, and in 2016 I was president of the organising committee of the 6th International Conference of the Aphra Behn Europe Society. More recently, I have been part of the scientific committees of the 31st SEDERI International Conference (University of La Laguna, 2021) and 33rd SEDERI (University of València, 2023). In September 2022 and September 2024, respectively, I was president of the organising committee of the International Conference “Novel Beginnings: Transnational Perspectives on Early Modern Fiction,” one of the final results of the ENEID project, and of “Imaginary Communities: Reading, Writing and Translating Early Modern Women’s Fiction”, a result of the Wom-EN project, now in progress.

I have obtained 4 six-year research periods (1998-2003, 2004-2011, 2012-2017, 2018-2023) have received ANECA accreditation to full professorship (18-09-2024). In the last few years I have been external reviewer for journals like *Critical Studies in Media Communication*, *The Grove*, *Op.Cit: Journal of Anglo-American Studies*, *ES: Revista de Filología Inglesa*, *Atlantis: Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies*, *Clepsydra: Revista de Estudios del Género y la Teoría Feminista* and *SEDERI*. Since 2021, I am associate editor for Europe of the journal *Women’s Writing* (Taylor & Francis, Routledge). I am a member of AEDEAN, SEDERI, ESSE, Women’s Studies Group 1558-1837, and Margaret Cavendish International Society.

Part C. RELEVANT MERITS (sorted by typology)

C.1. Publications (see instructions)

Villegas-López, Sonia. 2025. *Five Love-Letters from a Nun to a Cavalier and Other Writings*. Chicago: Iter Press. (In press)

---. 2025. Aphra Behn, *Cartas de amor entre un noble y su hermana*. Traducción y edición crítica. Madrid: Akal. (In press)

---. 2024. “Recrafting the Model of the Portuguese Nun in England: Aphra Behn and Delarivier Manley’s Letter Fictions”, *International Journal of English Studies* 24.2: 157-74. <http://revistas.um.es/ijes>



- . 2024. Margaret Cavendish, *Cartas sociables*. Traducción y edición crítica. Madrid: Cátedra. 504 pp.
- . 2023. "Introduction: Genre Liaisons in Restoration Prose Fiction: Influences, Texts and Reception". Eds. Sonia Villegas-López and Elaine Hobby. *Restoration: Studies in English Literary Culture*, 1660-1700. Double Special Issue: 46.2-47.1: 3-9. ISSN: 1941-952X / p-ISSN: 0162-9905
- . 2023. "Performativity and Spectacle in the Oriental Novel: The Harem as Dramatic Space in Sébastien Brémond's *The Happy Slave*", *Restoration: Studies in English Literary Culture*, 1660-1700. Double Special Issue, "Genre Liaisons in Restoration Prose Fiction: Influences, Texts and Reception", Eds. Sonia Villegas-López and Elaine Hobby. 46.2-47.1: 103-120. ISSN: 1941-952X / p-ISSN: 0162-9905
- . 2021. "Consuming Fictions: The Popularization of Queen Elizabeth's Novels in Early Modern England." *Otium et Negotium nel Rinascimento*. Coord. Luisa Secchi Tarugi. Firenze: Franco Cesatti Editore. ISBN: 978-88-7767-901-8. 431-43.
- . 2020. "Truth and Wonder in Richard Head's Geographical Fictions". *SEDERI Yearbook* 30: 117-37. ISSN: 1135-7789.
- . 2019. "'Seraglios and Convents: Aphra Behn's Heroines in the House(s) of Love", *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 79: 55-70. ISSN: 0211-5913.
- . 2015. "The Conscious Grove: Generic Experimentation in Aphra Behn's Love-Letters Between a Nobleman and His Sister (1684-1687)", *Women's Writing* 22.1 (2015): 69-83. ISSN: 0969-9082. <https://doi.org/10.1080/09699082.2014.941188>
- . 2014. "Geographies of Interiority: Exile in Women's Epistolary Fiction of the Restoration", *Genre in English Literature, 1650-1700: Transitions in Drama and Fiction*, Pilar Cuder, ed. Amherst, NY: Cambria Press. ISBN: 978-1-60497-882-7. 181-219.
- . 2003. "Devising a New Heroine: Catharine Trotter's Olinda's Adventures and the Rise of the Novel Reconsidered", *Re-Shaping the Genres*, Zenón Luis-Martínez and Jorge Figueroa Dorrego, eds. Bern: Peter Lang. ISBN: 978-3906769868. 261-78.

C.2. Conferences (only last 5 years)

Title: "Margaret Cavendish's Gendered Reading of Fame in *CCXI Sociable Letters*"
Conference: Margaret Cavendish International Society, "Margaret Cavendish and Fame"
Venue and dates: University of Seville, 12-13 December, 2024

Title: "Between Rationality and Hysteria: Epicurean Philosophy in Aphra Behn's Short Fiction"
Conference: 47th AEDEAN International Conference
Venue and dates: University Pablo de Olavide, 6-8 November, 2024

Title: "Brémond, Noel and a Woman of Quality: A Transnational Reading of *The Amorous Abbess*"
Conference: ESSE 2024 Conference
Venue and dates: University of Laussane, Switzerland, 26-30 August, 2024

Title: "*The History of the Life and Memoirs of Mrs Behn* and the Form of the Female Complaint"
Conference: Aphra Behn and Her Restoration, European Society Conference
Venue and dates: University of Kent, 2-4 July, 2024

Title: "Women's Early Fiction in the London Marketplace: A Transnational Approach"
Conference: 34th SEDERI Conference
Venue and dates: University of Salamanca, 24-26 April, 2024

Title: "Female Sociability in Margaret Cavendish's Letters"
Conference: 33rd SEDERI Conference
Venue and dates: University of Valencia, 3-5 May, 2023



Title: "The Literary Fortunes of *Lettres Portugaises* in England: Ventriloquizing the Feminine"
Conference: 45th AEDEAN Conference
Venue and dates: University of Cáceres, 16-18 November, 2022

Title: "Words that Matter: The Literary Fortunes of Sébastien Brémond's *Hattige, or the Amours of the King of Tamaran*"
Conference: How to do things with early modern words
Venue and dates: Loughborough University (UK), 14-16 July, 2022

Title: "Eroticism in the Cloister: The Uses of Pornography in Restoration Prose Fiction."
Conference: 15th ESSE Conference (European Society for the Study of English)
Venue and dates: University of Lyon (France) Online, 30 August-3 September, 2021

Title: "Female Libertinism in Gabriel Brémond's Transnational Oriental Fictions"
Conference: Women Studies Group 1558-1837, Speakers Sessions 2020-2021
Venue and date: London (Online), 19 September, 2020

C.3. Research projects

Title: "Ficciones transnacionales: Fuentes, recepción y traducción en la novela inglesa del siglo XVII: Catálogo de la ficción europea publicada en Inglaterra, 1660-1688"
Funding institution: EPIT, University of Huelva (EPIT161823)
Research bid: EPIT (Estrategia de Política de Investigación y Transferencia), UHU
Principal Investigator: Sonia Villegas López, University of Huelva
Implementation period: 15/04/2024-30/12/2024 Funding: 7,500 €

Title: "Women and the Early Novel in English: The European Context (1621-1699)
Funding institution: Andalusian Research Agency (PROYEXCEL_00186)
Research bid: PAIDI 2020, Proyectos de Generación de Conocimiento, Convocatoria 2021
Principal Investigator: Sonia Villegas-López, University of Huelva
Implementation period: 01/01/2023-30/12/2025 Funding: 60,300.80 €

Title: "Orígenes de la novela en Inglaterra, 1660-1700: Base de datos y edición de textos" ENEID
Funding institution: Ministry of Economy, Industry and Competitiveness (FFI2017-82728-P)
Research bid: Proyectos I+D+i, Programa de Excelencia
Principal Investigator: Sonia Villegas-López, University of Huelva
Implementation period: 01/01/2018-30/12/2021 Funding: 54.500 €

Title: "Teorías y practicas de los géneros literarios en la Inglaterra de la Restauración: Narrativa y teatro"
Funding institution: Ministry of Science and Technology (HUM2006-09252)
Research bid: Proyectos I+D+i, Programa de Excelencia
Principal Investigator: Pilar Cuder Domínguez, University of Huelva
Implementation period: 01/10/2006-30/09/2009 Funding: 16.000 €

Title: "Escritoras de la Restauración inglesa"
Funding institution: Ministry of Education and Science (PB98-0944)
Research bid: Plan General de Promoción del Conocimiento
Principal Investigator: Pilar Cuder Domínguez, University of Huelva
Implementation period: 01/01/2000-31/12/2002 Funding: 1.100,000 pts.

Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA	
----------------------	--

Nombre y apellidos			
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid	0000-0002-8160-6623	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universitat de València		
Dpto./Centro	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació		
Dirección	Avda. Blasco Ibáñez, 32, 46010 Valencia		
Teléfono	correo electrónico	laura.monros@uv.es	
Categoría profesional	Catedrática de Universidad	Fecha inicio	27/10/2023
Espec. cód. UNESCO	570107, 570112, 620201, 620202, 620310		
Palabras clave	Literatura, Teatro, Recepción, Adaptación, Victorianismo		

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora, de acuerdo con el Art. 14. 2.b) de la convocatoria, indicar meses totales)

Periodo	Puesto/ Institución/ País / Motivo interrupción
01/01/2004-31/04/2006	Becaria FPI/Universitat de València/España/Cambio modalidad de beca
01/05/2006-30/04/2008	Becaria FPI (Contrato investigador en formación)/ Universitat de València/España/
20/10/2008-13/09/2010	Ayudante/Universidad de Alicante/España/Obtención de contrato en UV
20/09/2010-13/09/2012	Ayudante Dr/Universitat de València/España/ promoción a Contratada Dr.
14/09/2012-13/11/2017	Contratada Dr. /Universitat de València/España/ promoción a Titular
02/11/2017-09/11/2023	Titular de Universidad/ Universitat de València/España/ promoción a Cátedra

A.3. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Lic. Filología Inglesa	Universitat de València	2001
Lic. Filología Española	Universitat de València	2002
Doc. Fil. Inglesa	Universitat de València	2009

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Lic. en Filología Inglesa (2001) y en Filología Hispánica (2002). Durante sus estudios de licenciatura fue beneficiaria de una Beca Erasmus (1999-2000), Beca Erasmus Bancaixa (1999-2000) y Beca de Colaboración (2001). Tras un periodo de experiencia laboral, inició estudios doctorales que culminaron en 2009 con calificación CUM LAUDE por unanimidad con MENCIÓN EUROPEA y PREMIO EXTRAORDINARIO DE DOCTORADO (2011) en el área de ‘Filología y Lingüística’ de la UV. Como beneficiaria de una Beca FPI dentro del grupo GRATUV de la UV, realizó diversas estancias de investigación financiadas en convocatorias públicas universidades de referencia como King’s College, U. London; U. Nottingham Trent y U. Oxford, donde, tutorizada por Fiona Macintosh, inició su colaboración con el APGRD del que, desde 2011 y hasta la actualidad, es *Honorary*

Research Associate. En 2010 y 2013 realizó dos estancias post-doctorales en la U.Oxford financiadas por concurrencia en convocatoria pública a través del programa propio de la UA y la GVA respectivamente.

En el APGRD desarrolló el núcleo de su investigación doctoral acerca del teatro burlesco de tema clásico, cuyos estudios pioneros fueron publicados por Fiona Macintosh y Edith Hall en 1999 y 2000. Como continuación de su trabajo en este campo, su investigación desde entonces se centra en los estudios del siglo XIX en diálogo con otras tradiciones y con perspectiva de género. Sobre esta temática ha sido IP desde 2014 de tres proyectos de investigación concedidos en convocatoria pública (UV-INV-PRECOMP 14-206579, GV/2018/A/106, AICO/2021/225), ha liderado el equipo de trabajo de las U. Valencia y U. Salamanca en la Red Temática de Excelencia VINS Network: Victorian and Neovictorian Research Network in Spain (FFI2015-71025-REDT), y es co-fundadora y actual secretaria de la asociación VINS (Victorian and Neo-Victorian Society in Spain CIF: G02752137). En la actualidad es IP del Grupo de Investigación LAP (Literature, Arts and Performance) de la UV (Ref: GIUV 2017-354), que creó en 2017 para potenciar a través de la formación y la investigación los estudios en las artes escénicas del siglo XIX en la UV.

Su trayectoria investigadora acredita una actividad intensa y de calidad internacional entorno a los estudios del siglo XIX como demuestra su monografía *Cassandra the Fortune Teller: Prophets, Gypsies and Victorian Burlesque* (2011), primera publicación internacional acerca de la recepción de la figura de Casandra en el teatro popular británico del siglo XIX; o la antología *Victorian Classical Burlesques: A Critical Anthology* (2015), primera y hasta 2018 única antología de obras burlescas de tema clásico en el teatro popular victoriano publicada en el mundo que ha sido referente internacional y ampliamente reseñada y citada. Además de estos volúmenes, ha publicado capítulos y artículos en revistas científicas de relevancia editoriales de renombre como OUP, *Classical Receptions Journal*, *Nineteenth-Century Theatre and Film*, y *Graeco-Latina Brunensia* y posee dos sexenios de investigación reconocidos (periodos 2006-2012/2013-2018).

Sus trabajos acerca del siglo XIX han sido presentados en numerosos congresos nacionales e internacionales con comunicaciones y ponencias invitadas en la U. Salamanca, la U. Málaga, King's College London y U. Oxford. También ha participado en la organización de más de 20 congresos y jornadas científicas entorno a la literatura y cultura del siglo XIX, el teatro o la recepción de la literatura clásica greco-latina como dirección, miembro del comité organizador o comité científico todas financiadas con convocatorias públicas y dentro de proyectos de investigación financiados.

Desde 2004 y de forma continuada, ha formado parte como “equipo de investigación” en 10 proyectos de investigación competitivos del Plan Nacional, en 1 proyecto internacional financiado por la Mellon Foundation y en 1 ERCA Grant de la Unión Europea. Su participación en estos proyectos ha contribuido a afianzar su colaboración con otras redes internacionales afines como el grupo de ‘Historiografía del Teatro’ del IFTR (International Federation of Theatre Research) o ‘Theatre and Visual Culture in the Long Nineteenth Century’ (U Warwick and U of Exeter), o las asociaciones internacionales de estudios victorianos BAVS, VPFA, NCSA, en cuyos congresos ha participado con regularidad. Fue también co-directora de la revista TYCHO (2013-18) y evaluadora de diversas revistas y colecciones editoriales de prestigio internacional (p.ej: *Miscelánea*, *Atlantis*, *ESReview*, *Classical Presences*, Oxford University Press (2014); Bloomsbury Academic (2016); Routledge (2018)). En la actualidad es coordinadora del Panel de Comparative Literature de AEDEAN.

En su labor formativa, aporta una amplia y variada experiencia docente universitaria desde el año 2004 en 1er, 2º y 3er ciclo con docencia en programa oficial de post-grado en universidades nacionales y extranjeras. Desde 2012 hasta la actualidad imparte con regularidad la asignatura “Literatura inglesa del siglo XIX” en el Grado de Estudios Ingleses de la UV. Ha dirigido 5 tesis doctorales con calificación CUM LAUDE y Mención internacional y en la actualidad dirige 2 tesis doctorales, todas ellas entorno a la literatura británica del siglo XIX y su proyección en el presente; 3 de estas tesis han sido financiadas con del programa de becas “Atracció del Talent” de la UV y FPU del Min. de Universidades. Asimismo, ha disfrutado de ayudas de movilidad por convenio marco de relaciones internacionales entre la UV y otras instituciones de educación superior extranjeras, posee 4 quinquenios docentes y ha participado desde 2004 en 9 proyectos de innovación docente obtenidos por convocatoria pública. En 3 de estos proyectos (UV-SFPIE_RMD18-841698; UV-SFPIE_RMD18-841698), todos centrados en la enseñanza de la literatura inglesa del siglo XIX ha participado como IP.

En cuanto a actividades de transferencia, desde 2004 también ha dirigido y/o colaborado en la organización eventos destinados a público general y especializado con el objetivo de difundir la literatura británica del siglo XIX, todos ellos financiados por proyectos de investigación o ayudas específicas del Vicerrec. de Cultura y Deporte y la Unitat d'Igualtat de la UV. Como Directora del Aula de Artes Escénicas de la UV coordina el Club de Debates en Artes Escénicas de la UV y las sesiones del Club dentro del programa del IVC Habitem el Rialto. Desde 2017, ha colaborado con los festivales Dansa VLC y los ciclos de “Memoria histórica” del Teatre Escalante. Es también fundadora del Grup de Dansa de la UV y, desde 2020, es miembro y secretaria del jurado de los Premios PRE-CREA Carles Santos d'Arts Escèniques de las universidades públicas valencianas. Ha publicado un

libro de divulgación acerca de la literatura de mujeres del siglo XIX (*Persiguiendo a Safo: escritoras victorianas y mitología clásica*, 2012), que fue recomendado por el Museo Thyssen-Bornemisza (Madrid) en su exposición “Alma-Tadema y la pintura victoriana en la Colección Pérez Simón” (2014) y es co-directora de la colección *Encuentros: Culturas y Literatura* (Publicacions Universitat de València)

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES (últimos 10 años)

C.1. Publicaciones (selección de 10 ítems ordenados por tipología; autoría única)

Libros:

- (bajo contrato) *Women, Theatre and the Reception of Antiquity in the Nineteenth Century*. Oxford University Press.
- (2023) Monrós-Gaspar, L. & Arias Doblas, R. *Mujer y entretenimiento en el hogar victoriano*. Valencia: PUV.
- (2017) *Re-thinking Literary Identities: Great Britain, Europe and Beyond* (ed.). PUV, ISBN: 978-84-9134-230-4
- (2015). *Victorian Classical Burlesque. A Critical Anthology*. Bloomsbury Academic, ISBN: 978-1-4725-3785-0.

Capítulos de libros:

- (2018). “Epic Cassandras in Performance (1795-1868)”. En *Epic Performances*, S. Harrison, C. Kenward, F. Macintosh, and J. McConnell (eds), Oxford University Press, 508-523.

Artículos:

- (2024) “The Grotto As Neo-Victorian Heterotopia: Sonia Overall’s *The Realm of Shells* (2006) and Essie Fox’s *Elijah’s Mermaid* (2012)”. *ES Review. Spanish Journal of English Studies*, 45, 11-30, doi:10.24197/ersjes.45.2024.11-30.
- (2022). ‘¡No quiero!’ Staging Alfonso Reyes’s *Ifigenia cruel* in Francoist Spain (1958). *Theatre Research International*, 47(2), 111-125. doi:10.1017/S0307883322000037
- (2021) Los viajes de Ovidio: poéticas de cuerpos enmarcados en *Metamorphosis*. Poems Inspired by Titian (2012). *Graeco-Latina Brunensia*, 26 (2), pp.167-79, <https://doi.org/10.5817/GLB2021-2-10>
- (2021) “Pioneras en escena: el Pioneer Club y el teatro británico en la década de 1890”, *Cuadernos de Historia Contemporánea*, (43), 99-119.
- (2020) “A ‘Distinctive’ Map of London: Women, Theatre and the Classics in 1893”, *Nineteenth Century Theatre and Film* (47), 26-42.
- (2020) «The Devil is in the house»: Estudio de la representación de la strong-minded woman en la escena victoriana (1850-1895), *Cultura, Lenguaje y Representación* (23), 121-134-
- (2017) “La gitanilla en el teatro cómico victoriano. Textos y contextos”, *Anales Cervantinos* (49), 271-293.
- (2016) “‘Like wand’ring gipsy’: fortune-telling, the Spanish gipsy and the Cassandra myth on the Victorian Stage”, *Classical Receptions Journal* (8), 315-330.

C.2 Congresos (todos autoría única)

- “Putting on the Red Light: Ariadne from Dannecker to La Milo”, Comunicación. Congreso: *Visuality and the Theatre in the Long Nineteenth Century*, University of Warwick, 2019
- Mapping Classical London: Victorian Women Playwrights and the Classics, Comunicación. Congreso: *City, Space and Spectacle in Nineteenth-Century Performance*. University of Warwick (Sede Venecia, Italia), 2018.
- On “Small Latin and Less Greek”: Women Building the British Theatrical Canon, Conferencia Plenaria. Congreso: *200 Years of Mary Shelley’s Frankenstein. Celebrating Women Writers and their Legacy*. Universidad de Salamanca, 2018.
- On Heroes, Horses and Mesmerized Sorceress: Performing Epic at Astley’s Amphitheatre, Comunicación. Congreso: *VPFA Annual Conference. Travel, Translation and Communication*, Senate House, University of London, 19-21 julio de 2017.
- Cassandra in Tavistock: Victorian Appropriations of the Classical Past. Ponencia invitada. Congreso: *Performing Epic into the Twenty-First Century*. University of Oxford, 18-19 septiembre, 2014.

- Iphigenia for the exiled and the persecuted: Alfonso Reyes and the poetry of dissent. Conferencia invitada Congreso: *Ancient Greek Theatre in the Black Sea Conerence*, King's College London, 4 y 5 de julio 2014.

C.3. Proyectos (todos concedidos en convocatorias públicas, últimos 10 años)

Como IP:

- Ref. UV-INV-PRECOMP 14-206579; Título: Construyendo Europa: literaturas en contacto y arquetipos literarios; Entidad financiadora: Universitat de València; IP: Laura Monrós Gaspar; Financiación recibida (en euros): 10.125 €; Participación: IP; Duración: 01/11/2014-31/10/2015
- Ref. GV/2018/A/106; Título: Entorno digital de investigación del teatro en lengua inglesa del siglo XIX escrito por mujeres. Fase 1; Entidad financiadora: GVA; IP: Laura Monrós Gaspar; Financiación recibida (en euros): 18.000 €; Participación: IP; Duración: 01/01/2018-31/12/2020
- Ref. AICO/2021/225; Título: La mujer emprendedora en las artes escénicas del siglo XIX en Gran Bretaña y su proyección en la actualidad Entidad financiadora: GVA; IP: Laura Monrós Gaspar; Financiación recibida (en euros): 30.000€; Participación: IP; Duración: 01/01/2021-31/12/2023

Como equipo de investigación (todos a Tiempo completo):

- Ref. PID2022-137881NB-I00 “Re-orienting Assemblage Theory in Anglophone Literature and Culture” Ministerio de Ciencia e Innovación (IP: Rosario Arias Doblás)
- Ref. GVAICO2016-094; Título: HIERONIMO Entorno digital de investigación y traducción del primer teatro moderno inglés; Entidad financiadora: Generalitat Valenciana. Ref.: GVAICO2016-094; IP: Jesús Tronch; Participación: investigadora.; Duración: 01/01/2016-12/31/2017
- Ref. FFI2017-86417-P; Título: Orientation': una perspectiva dinámica sobre la ficción y la cultura contemporáneas (1990-en adelante); Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad; IP: Rosario Arias Doblás; Participación: investigadora; Financiación recibida (en euros): 49.610€; Duración: 01/01/2018-31/12/2021 (prorrogado hasta 30/08/2022)
- Ref. (Red de Excelencia Temática): FFI2015-71025-REDT; Título: VINS-Victorian and Neo-Victorian Studies in Spain Network; Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad; IP: Rosario Arias Doblás; Participación: investigadora.; Financiación recibida (en euros): 40.000€; Duración: (01/12/2015-30/11/2017)
- Ref:FFI2012-32071; Título: El personaje secundario a través de su integración en la obra dramática: su configuración y desarrollo en el teatro grecolatino y en la tradición clásica.; Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología, Dirección General de Investigación; IP: Carmen Morenilla Talens (UV); Cuantía: 15.000€; Participación: Investigadora; Duración: 01/01/2013-31/12/2015
- Ref.: n/a; Título: Translating Ancient Drama; Entidad financiadora: University of Oxford y Mellon Foundation; IP: Fiona Macintosh (University of Oxford); Duración: 01/01/2011-31/12-2015

C.4 Participación en actividades de transferencia de tecnología/conocimiento y explotación de resultados (selección):

Libros de divulgación:

- (2012) *Persiguiendo a Safo: escritoras victorianas y mitología clásica*. JPM Ediciones (2012), ISBN: 978-84-937960-3-7

Organización de exposiciones:

- Resultado de investigaciones realizadas en grupos de investigación APGRD (Univ.of Oxford) y proyecto HUM2005-24396-E: Comunidades e identidades en escena: festivales griegos 1917-2013 (Coord. con Dra. Eleftheria Ioannidou, APGRD, University of Oxford, nov.-dic. 2014, Sala Muralla, UV; GRATUV 10 años (Coord. con la Dra. Anna Marí Aguilar, UV; mayo de 2006, Casa Lluís Guarner, Benifairó de les Valls (Fundación Bancaixa Sagunt)

Participación en conferencias divulgativas:

- 13-20 octubre. Participación en Ciclo “Las mil caras de la mujer en la literatura del siglo XIX” organizadas por la Escuela Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores con la charla “Dramaturgas en el teatro victoriano.”
- Coordinación desde 2017 del Club de Debates en Artes Escénicas de la UV.

Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA	04-02-2025
----------------------	------------

Nombre y apellidos	JORGE BRAGA RIERA		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	WoS Researcher ID (*)		
	SCOPUS Author ID(*)		
	Open Researcher and Contributor ID (ORCID) **		0000-0002-8957-1461

(*) Al menos uno de los dos es obligatorio

(**) Obligatorio

A.1. Situación profesional actual

Organismo	UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID		
Dpto./Centro	ESTUDIOS INGLESES/FACULTAD DE FILOLOGÍA		
Dirección			
Teléfono		correo electrónico	jbragari@filol.ucm.es
Categoría profesional	Profesor titular	Fecha inicio	Junio 2018
Palabras clave	Estudios contrastivos, Traducción literaria, traducción dramática		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
LICENCIATURA	OVIEDO	1992
DOCTORADO	OVIEDO	2006

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

Acreditado a **CU** desde julio 2024, cuento con **dos sexenios** de investigación (2007-2012; 2013-2018, pendiente de la concesión del tercero), he dirigido cuatro tesis doctorales y tres en proceso de elaboración, dos de ellas en calidad de codirector. Por otro lado, la investigación desarrollada hasta ahora sobre la traducción y recepción literarias ha visto la luz en monografías y diversos artículos que, en muchos casos, cuentan con reseñas y citas en revistas científicas nacionales e internacionales. He realizado estancias de investigación en la Universidad de California-Davis, Universidad de Oxford y Universidad de California-Santa Cruz. En 2010 recibí el premio *ESSE Book Award for Junior Scholars* (Honourable mention in literatures in the English language) por el libro *Classical Spanish Drama in Restoration English (1660-1700)*.

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)

Este resumen pretende plasmar mi formación y labor investigadora dentro del mundo de la Filología Inglesa (licenciado y doctor por la Universidad de Oviedo, con Premio Extraordinario de Doctorado) y de la Traducción con mi experiencia docente universitaria. Esta última arranca, de forma sólida y continuada, en el año 2001 en Traducción e Interpretación de la UCM -Campus de Aranjuez- y, más adelante, en el Departamento de Filología Inglesa I (ahora Estudios Ingleses) de la UCM (primero como profesor asociado, luego como profesor contratado doctor y, desde junio de 2018, como profesor titular), si bien colaboro con otros centros universitarios, como la Universidad de Málaga, la Universidad de Lancashire en Madrid o el Instituto de Lenguas y Traductores de la UCM. He participado en las convocatorias de encuestas de evaluación docente (Programa Docentia), con evaluaciones positivas en todos los casos y premios de calidad docente.

Mis líneas investigadoras fundamentales se centran fundamentalmente en el campo de la traducción y los estudios contrastivos, especialmente en lo que atañe a la traducción dramática (español-inglés). Así lo reflejan los numerosos congresos en los que he participado en calidad de ponente, comunicador o conferenciante invitado, cuando no como miembro del comité organizador. Algunas de estas intervenciones se convirtieron en artículos o capítulos de libro. Es más, mi labor investigadora se ha visto también beneficiada por la concesión de becas predoctorales y postdoctorales financiadas por varias instituciones (véase abajo), y que ha dado sus frutos en publicaciones de diversa índole tanto nacionales como extranjeras:



libros en editoriales de reconocido prestigio (como editor y autor, caso este último de *Classical Spanish Drama in Restoration English 1660-1700*, editado por John Benjamins y premiado por la ESSE en 2010), capítulos de libro en editoriales igualmente importantes, artículos y en un buen número de revistas, además de materiales docentes, reseñas y otros tipos de contribuciones, en algunos casos con autoría compartida. He trabajado además en aspectos como la lingüística contrastiva, la onomástica contrastiva o la metodología aplicada a la enseñanza traductora. Algunos de estos estudios son el resultado de trabajos realizados en el seno de los grupos de investigación y proyectos de innovación docente en los que he colaborado o estoy actualmente involucrado (caso del DENOMA, sobre Onomástica y Deonomástica; INTRAL, sobre traducción literaria; o CARTEMAD y CONSTEMAD, con fondos europeos, sobre teatro contemporáneo), y en los que, aun en aquellos que no se enmarcan estrictamente al campo de la traductología, siempre he hecho una aportación desde mi ámbito concreto de estudio. También he colaborado como asesor e informante externo para varias publicaciones especializadas, y en la actualidad dirijo la revista complutense *Estudios de Traducción*. Por otro lado, soy coordinador adjunto de la comisión de Doctorado en Lingüística Inglesa y dirijo y codirijo tesis doctorales en el seno de este y otros programas (a lo que hay que sumar la tutela de Trabajos de Fin de Máster y Grado). He sido director del Centro Superior de Idiomas Modernos (julio 2016-julio 2018) y pertenezco al Instituto de Teatro de Madrid y al Instituto de Lenguas Modernas y Traductores.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones 2018-2025

“*Theatre is different*”. *La traducción de la experiencia dramática*, Madrid, Ignacio Escolar, 2024.

[con Cid Abasolo, Karlos (eds.)]: *Onomástica, Deonomástica y Documentación*, Kassel, Reichenberger, 2019, 314 pp. ISBN 978-3-944244-95-2.

[coordinador general, dirigido por Javier Huerta Calvo]: *Diccionario de recepción teatral en España*, 2 volúmenes, Madrid, Antígona, 2020, 1178 pp. ISBN 978-84-18119-15-6.

“Textual comicality and creativity in drama translation (Spanish-English): A diachronic approach”, en Brisset, Frédérique; Audrey Coussy, Ronald Jenn y Julie Loison-Charles (eds.): *Traduire le jeu de mots*, París, Presses Universitaires du Septentrion, 2019, pp. 147-167. ISBN: 978-2-7574-2461-2.

“La traducción inglesa de los nombres de los personajes patentes del teatro calderoniano (siglo XVII versus siglo XXI)”, en Braga Riera, Jorge y Karlos Cid Abasolo (eds.): *Onomástica, Deonomástica y Documentación*, Kassel, Reichenberger, 2019, pp. 61-80. ISBN: 978-3-944244-95-2.

“El poeta adúltero: la *per-versión* traductora de Leopoldo María Panero”, en Cáceres Würsig, Ingrid y María Jesús Fernández Gil (eds.), *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: hacia la disolución de fronteras*, *Vertere* (monográficos de la revista *Hermeneus*), 21, Madrid, 2019, pp. 197-215. ISBN: 978-84-16446-38-4.

“Fuente Ovejuna en el ámbito inglés”, en Huerta Calvo, Javier (ed.): *Fuente Ovejuna (1619-2019). Pervivencia de un mito universal*, Nueva York, Idea, 2019, pp. 221-242. ISBN: 978-1-938795-60-2.

“La creatividad traductora de Leopoldo María Panero: los textos poéticos”, en Martínez Cantón, Clara I., Santiago Romero, Sergio y Domingo Martín, Javier (eds.): *Leopoldo María Panero: Los límites de la palabra poética*, Valencia, Tirant lo Blanc, 2020, pp. 275-304. ISBN: 978-84-17706-68-5.

“Drama Retranslation in Distinct Socio-Political Contexts: Accommodating Lope de Vega’s *Fuente Ovejuna* for the British Stage”, en Cadera, Susanne M. y Walsh, Andrew S. (eds.): *Retranslation and Reception: Studies in European Context* (volumen 49 of the series



«Approaches to Translation Studies»), Leiden, Brill, 2022, pp. 196-214. ISBN: 978-90-04-51130-9. DOI: https://doi.org/10.1163/9789004517875_011.

“Percy B. Shelley, traductor de Calderón: *The Wonder-working Magician*”, en Hernández, Isabel (ed.): *Voces olvidadas: los traductores de obras españolas en la época de la literatura universal*, Madrid, Guillermo Escolar, 2024, pp. 271-296. ISBN: 978-84-19-78273-1.

[con Maroto García, Nava]: “Using bilingual corpora in translation methodology: an analysis of student’s translation competences in the UCMA- MUST corpus (English-Spanish)”, *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 24, 2019, pp. 39-58, <https://ojs.uv.es/index.php/qfilologia/article/view/16298/14783>. ISSN: 2444-1449. DOI: <https://10.7203/QF.24.16298>.

“Translation and Performance Cultures: Spanish Drama and Restoration England”, *Theatralia*, 24, 1, 2021, pp. 101-118, <https://digilib.phil.muni.cz/handle/11222.digilib/143807?locale-attribute=en>. ISSN 0015-8518. DOI: <https://doi.org/10.5817/TY2021-1-8>. SJR 2021 (Visual Arts and Performing Arts): Q1

“Translocating Humour to Seventeenth-century England: The Comic Afterlife of Spanish Drama”, *Forum for Modern Language Studies (Oxford Academic)*, 58, 3, 2022, pp. 329-344. ISSN: 0015-8518. DOI: <https://doi.org/10.1093/fmls/cqac036>. SJR 2022: Q2

“En torno a la retraducción teatral: propuesta para una (re)definición”, *Sendebarr. Revista de Traducción e Interpretación*, 35, 2024, pp. 1-16. ISSN-e 2340-2415. DOI: <https://doi.org/10.30827/sendebarr.v35i0.29946>. SJR 2022: Q2.

“Non-verbal agents of theatrical retranslation: Women’s identity and the Spanish classics”, *JoSTrans, the Journal of Specialised Translation*, 43, 2025, pp. 106-122, http://www.jostrans.org/issue30/art_braga.php, ISSN 1740-357X. DOI: <https://doi.org/10.26034/cm.jostrans.2025.6946>. SJR 2023: Q1.

C.2. Proyectos últimos 6 años

1. Proyecto Comunidad de Madrid y Fondos Estructurales de la Unión Europea. Título: *Constelaciones y redes digitales como herramientas para la documentación y análisis del patrimonio teatral del Madrid contemporáneo (CONSTEMAD-CM)*. Responsable: Dr. José Julio Vélez Sainz. Fechas 14/10/2024-14/10/2027. Referencia: PHS-2024/PH-HUM-437.
2. Proyecto Comunidad de Madrid y Fondos Estructurales de la Unión Europea. Título: *Cartografía digital, conservación y difusión del patrimonio teatral del Madrid contemporáneo (CARTEMAD-CM)*. Responsable: Dr. Julio Vélez Sainz. Fechas: de 20/11/2019 a 20/11/2022. Referencia: H2029/HUM-5722.
3. Proyectos de Investigación Santander-Universidad Complutense de Madrid. Título: *Manipulación y análisis de errores en la traducción decimonónica: presupuestos para la articulación de un canon literario y su aplicación didáctica*. Responsable: Dra. Isabel Hernández González. Fechas: de 13/04/2021 a 13/04/2022. Ref. del proyecto: PR108/20-10.
4. Proyecto de Investigación del Ministerio de Economía y Competitividad (MINECO). Subdirección General de Proyectos de Investigación. Título: *Deonomástica plurilingüe: procesos de lexicalización, internacionalización y variación*. Responsable: Dra. C. García Gallarín. Fechas: de 30/12/2016 a 29/09/2020. Referencia del proyecto: FFI2016-76017-P.
5. Grupo de Investigación Complutense. Título: *Grupo de Investigación en Traducción Literaria (INTRAL)*. Ref. 970625. Responsable: Dra. Isabel Hernández. Miembro desde 09-07-2012.
6. Grupo de Investigación Complutense. Título: *Onomástica y deonomástica: 1. Estado de los sistemas onomásticos en España; 2. Estudio del léxico deonomástico (DEONOMA)*. Ref. 930277. Responsable: Dra. C. García Gallarín. Miembro desde noviembre 2009.

C.3. Premios y menciones

Premio de Reconocimiento al tramo por la Excelencia Docente 2016-2021.

C.4. Becas



Beca COMPLUTENSE DEL AMO de investigación 2019

C.5. Comités editoriales

Director de la revista *Estudios de Traducción* (UCM). Desde 2020.

Secretario del área de Lingüística de la revista *Complutense Journal of English Studies* (ISSN 1139-9368), Departamento de Estudios Ingleses (UCM). 2015-2021.

Miembro del consejo asesor de las revistas *Océánide* (ISSN 1989-6328), *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses* (ISSN 1139-9368), *Estudios de Traducción* (ISSN 2174-047X), y *MeTi*.

C.6. Estancias en universidades extranjeras

University of California (Santa Cruz, Estados Unidos), Departamento de Español. Período de estancia: 11 de septiembre – 14 de noviembre de 2019.

C.7. Tesis dirigidas ya defendidas en los últimos seis años

Miguel Sanz Jiménez, “Spanish Translations of African-American Neo-slave Narratives: Linguistic Variation and Ideology”. 30-X-2020. Sobresaliente Cum Laude. UCM. Premio extraordinario.

Chun Zhang, “English retranslations of Federico García Lorca’s *Bodas de sangre*: metaphor, symbol and culture”. 3-I-2022. Sobresaliente. UCM.

Ana Martín-Macho Harrison, “Children’s picture books in translation: *The Gruffalo* in Romance Languages”. 24-III-2023. Sobresaliente Cum Laude. UCM.

Ana Cristina Sánchez López, “Neologisms and Literary Retranslation (English-Spanish): Fictional novels between 1930 and 1970”. 17-V-2024. Sobresaliente Cum Laude. UCM.

C.8. Docencia últimos seis años

Asignaturas impartidas:

(Grado en Estudios Ingleses): *Fonética y Fonología Inglesas, Traducción y Lingüística Contrastiva Inglés-Español, Lengua Inglesa B21*.

(Máster en Traducción Literaria): *Taller de Traducción de Textos Literarios. Textos Líricos y Dramáticos (Inglés-Español)*.

(Máster en Lingüística Inglesa): *Estudios Contrastivos y Traducción*.

Otros cursos como profesor invitado:

Seminario: “Taller de traducción literaria: los textos dramáticos”. 2 horas. Universidad Autónoma de Madrid. *Fecha*: 27 de noviembre de 2019.

Taller: “Traducción inversa español-inglés”. 12 horas. Colegio Oficial de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y en Ciencias de la Comunidad de Madrid. Curso 2019-2020.

Curso: “Sintaxis comparada inglés-español: construcciones verbales”. Universidades Norteamericanas Reunidas, Madrid. *Fecha*: febrero-mayo 2022 (48 horas).

Curso: “Cómo hacer un trabajo de investigación en el campo de la traducción”. Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma (Lima, Perú). *Fecha*: 25, 26 y 27 de septiembre 2023 (9 horas lectivas).

Seminario: “Acercamiento metodológico al estudio de textos teatrales traducidos”. 3 horas. Doctorado en Estudios Teatrales, UCM. *Fecha*: 11 de diciembre de 2023.

Curso: “Traducir para el actor: textos ingleses para la escena española”. Teatro de La Abadía e Instituto de Lenguas Modernas y Traductores (UCM). *Fecha*: febrero-abril 2024 (15 horas).

<https://www.teatroabadia.com/taller/traducir-para-el-actor-textos-ingleses-para-la-escena-espanola/> , <https://www.ucm.es/iulmyt/>

CURRICULUM VITAE ABREVIADO (CVA)

AVISO IMPORTANTE – El *Curriculum Vitae* abreviado **no podrá exceder de 4 páginas**. Para rellenar correctamente este documento, lea detenidamente las instrucciones disponibles en la web de la convocatoria.

IMPORTANT – The *Curriculum Vitae* **cannot exceed 4 pages**. Instructions to fill this document are available in the website.

Fecha del CVA	25/01/2024
---------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Dídac		
Apellidos	Llorens Cubedo		
Sexo (*)		Fecha de nacimiento (dd/mm/yyyy)	
DNI, NIE, pasaporte			
Dirección email	dlllorens@flog.uned.es	URL Web	https://www.uned.es/universidad/docentes/filologia/didac-llorens-cubedo.html
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)			https://orcid.org/0000-0002-9246-0316

* datos obligatorios

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesor Titular de Universidad		
Fecha inicio	06/03/2019		
Organismo/ Institución	Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)		
Departamento/ Centro	Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas		
País	España	Teléfono	651104252 / 913988632
Palabras clave	Poesía, teatro, modernismo anglófono, literatura comparada, literatura (neo)victoriana		

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora, de acuerdo con lo indicado en la convocatoria, indicar meses totales)

Periodo	Puesto/ Institución/ País / Motivo interrupción
01/07/2014-05/03/2019	Profesor Contratado Doctor, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
01/12/2009-30/06/2014	Profesor Ayudante Doctor, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
01/07/2006-30/11/2009	Becario Predoctoral FPI, Universitat Jaume I de Castelló
01/10/2003-30/06/2006	Profesor Asociado Laboral, Universitat Jaume I de Castelló
01/09/2001-30/06/2003	Lector de catalán y español, Fitzwilliam College (University of Cambridge) / Universitat Jaume I de Castelló

A.3. Formación Académica

Grado/Master/Tesis	Universidad/País	Año
Lic. en Filología Inglesa	Universitat Jaume I de Castelló (UJI), España	1998
Dip. Estudios Avanzados	Universitat Jaume I de Castelló (UJI), España	2004
Doct. Filología Inglesa	Universitat Jaume I de Castelló (UJI), España	2009



Parte B. RESUMEN DEL CV

A lo largo de los años, he desarrollado una línea de investigación coherente centrada en la obra de T. S. Eliot, cuyos resultados se han visto plasmados en libros, capítulos de libro y artículos publicados por editoriales de prestigio y revistas indexadas con alto factor de impacto: Palgrave, *Modern Drama*, *T. S. Eliot Studies Annual*, *Neophilologus* o *Atlantis*, entre otras (ver apartado C1). La mayoría de estas publicaciones relacionan la obra de Eliot con otros autores, obras y artes, desde una perspectiva comparatista; en los últimos años, me he centrado en un aspecto poco estudiado de la obra de Eliot, el teatro.

He presentado comunicaciones en más de cuarenta congresos internacionales (ver selección en apartado C2). Destacaría mi participación en los últimos congresos anuales de la "International T. S. Eliot Society" con comunicaciones sobre teatro y la coordinación del seminario "Eliot's Plays, the Stage, and the Dramatic Arts" (2021), en el que participaron mayoritariamente jóvenes investigadores. En 2022, formé parte del comité organizador de la "34th European Association for American Studies Conference", celebrado en la sede central de la UNED en Madrid, y cuyo tema ("Wastelands"), se inspiró en el poema de Eliot.

Durante los últimos tres años (2019-22), he sido investigador principal (IP) del proyecto "El teatro de T. S. Eliot desde España: traducción, estudio crítico y de su representación - TEATREL-SP (PGC2018-097143-A-100)". El resultado principal de este proyecto es la traducción y edición crítica (por primera vez en España) de las cinco obras teatrales completas de Eliot, en un volumen coeditado con Teresa Gibert (*Teatro completo*, Visor, 2023). En 2022, también en el marco de este proyecto, edité con Viorica Patea un número especial de la *Revista canaria de estudios ingleses* dedicado a *The Waste Land*, que reunió trabajo original de catorce investigadores.

A pesar de que mi línea primordial de investigación ha sido la obra de Eliot, también me he dedicado a la literatura victoriana y neo-victoriana. Participé en el proyecto "Evolución ideológica y transformaciones del discurso literario en la narrativa neo-victoriana" (FFI2011-27426), y como resultado de mi participación, publiqué en *Neo-Victorian Studies* (la revista de referencia en este campo) y *ES Review*.

Desde 2019, dirijo *Epos. Revista de filología*. He tenido la oportunidad de aplicar mi experiencia investigadora a la docencia, la evaluación de artículos para distintas revistas (*Cultura, Lenguaje y Representación, Miscelánea, Complutense Journal of English Studies* o *Revista alicantina de estudios ingleses*, entre otras) y de proyectos y grupos de investigación dentro del programa "Evalúa" de la Agencia Estatal de Investigación (2020, 2021).

En cuanto a la transferencia social del conocimiento, he creado el blog académico "T. S. Eliot and Drama" (<https://eliotdrama.hypotheses.org/a-propos>), he publicado en revistas de divulgación científica como *The Conversation* o *Viceversa*, he participado asiduamente en programas de radio y TV producidos por el Centro de Medios Audiovisuales (CEMAV) de la UNED y en recitales que aúnan literatura y música (ver apartado C4).

He dirigido once TFM y una tesis doctoral sobre la herencia irlandesa en la obra de Oscar Wilde, que obtuvo la calificación de sobresaliente *cum laude*. Actualmente, dirijo otras cuatro tesis sobre poesía y teatro anglofonos.

Desarrollando mis dos líneas de investigación principales, he llevado a cabo estancias de investigación en la University of Swansea (Gales) y en la Liverpool John Moores University (Inglaterra). La CNEAI ha evaluado positivamente dos sexenios de mi investigación (2008-2013, 2014-2019). En cuanto a la gestión académica, fui Secretario Académico del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas (2013-15), Vicedecano de Gestión Académica y Estudiantes de la Facultad de Filología de la UNED (2015-19); desde abril de 2023, desempeño el cargo de secretario académico del Programa de Doctorado de Estudios Filológicos de la UNED.

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con "peer review" y conferencias. [Dídac Llorens-Cubedo es el único autor, si no se especifican otros.]

Artículos en Revistas:

"Destined to Hope or Remorse: T. S. Eliot, Francis Bacon and Their Furies". *Modern Drama* 66.3 (2023): 349-67. <https://doi.org/10.3138/md-66-3-1268>.



- "The Cocktail Party and *It's a Wonderful Life*: Crisis, Guardianship and Rebirth". *The T. S. Eliot Studies Annual* 4 (2022): 229-252. <https://doi.org/10.2307/j.ctv2r65hgg.19>.
- Patea, Viorica, y Dídac Llorens-Cubedo, eds. *Revista canaria de Estudios Ingleses* 85 (2022), special issue "The Waste Land, A Hundred Years Later". ISSN: 0211-5913 (edición impresa) / ISSN: e-2530-8335 (edición digital). <http://riull.ull.es/xmlui/handle/915/30474>.
- "The Waste Land: Potential Drama, Persistent Poetry". *Revista canaria de Estudios Ingleses* 85 (2022): 67-86. <https://doi.org/10.25145/j.recaesin.2022.85.05>.
- "Syrie James's *The Secret Diaries of Charlotte Brontë*: A Neo-Victorian Biofiction of Pride and Prejudice". *ES Review* 43 (2022): 63-85. <https://doi.org/10.24197/ersjes.43.2022.63-85>.
- "Man of the Theatre: Stage Performances of T. S. Eliot's Work in Spain (1949-2016)". *Neophilologus* 105.2 (2021): 555-571. <https://link.springer.com/article/10.1007/s11061-021-09696-4>. 1 cita (Google Scholar).
- "T. S. Eliot in the Art of R. B. Kitaj: Anatomy of an Influence". *Atlantis: Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies* 41.2 (2019): 123-142. <https://doi.org/10.28914/Atlantis-2019-41.2.06>. 2 citas (Google Scholar).
- "The Biofiction of a Novel: Sheila Kohler's *Becoming Jane Eyre*". *Journal of Neo-Victorian Studies* 8.2 (2016): 171-199. 4 citas (Google Scholar).
- "Thought, Sound, Silence, Music: *The Turn of the Screw* from Henry James to Benjamin Britten". *Complutense Journal of English Studies* 23 (2015): 97-109.
- "Drowning, Sailing, Shipwreck: T. S. Eliot's Voyage of Transformation". *Odisea. Revista de Estudios Ingleses* 14 (2013): 85-99. 1 cita (Google Scholar).
- "To Make Love Public, and Publication Justified: T. S. Eliot's 'A Dedication to My Wife' and Anne Bradstreet's 'To My Dear and Loving Husband'". *REN. Revista de Estudios Norteamericanos* 17 (2013): 81-96. 3 citas (Google Scholar).
- "Midwinter Spring, the Still Point and Dante. The Aspiration to the Eternal Present in T. S. Eliot's *Four Quartets*." *Miscelánea. Journal of English and American Studies* 48 (2013). 3 citas (Google Scholar).

Libros:

- Llorens-Cubedo, Dídac, y Teresa Gibert, eds. *T. S. Eliot. Teatro completo*. Madrid: Visor, 2023. ISBN: 978-84-9895-640-5. 702 pp.
- T. S. Eliot and Salvador Espriu. Converging Poetic Imaginations*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València (Biblioteca Javier Coy), 2013. ISBN 978-84-370-9081-8. 5 citas (Google Scholar).
- Prado Pérez, José Ramón y Dídac Llorens Cubedo, eds. *New Literatures of Old. Dialogues of Tradition and Innovation*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. ISBN 978-1-84718-623-2. 2 citas (Google Scholar).

Capítulos de Libro:

- "From Brutal to Spiritual Men in T.S. Eliot's Poetry and Drama: Sweeney and Beyond". *Detoxing Masculinity in Anglophone Literature and Culture. In Search of Good Men*, eds. Sara Martín and M. Isabel Santaulària, Cham: Palgrave, 2023. 55-74. DOI: 10.1007/978-3-031-22144-6_4.
- "A punto de alcanzar el fin de su viaje: la dama de 'Portrait of a Lady', de T. S. Eliot". *Tiempo de mujeres: literatura, edad y escritura femenina*. Coord. Margarita Almela, Helena Guzmán García, Marina Sanfilippo, Ana Isabel Zamorano Rueda. Madrid: UNED, 2015. 161-177. ISBN 9788436269871.
- "La tierra baldía de T. S. Eliot como poema de posguerra". *Letras desde la trinchera. Testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 297-310. ISBN 9788437097107.
- "The Days of Darkness in the Poetry of T. S. Eliot and Salvador Espriu". *Acculturating Age. Approaches to Cultural Gerontology*. Ed. Brian J. Worsfold. Lleida: Edicions i publicacions Universitat de Lleida, 2011. 207-227. ISBN 978-84-8409-384-8.
- "Building and Ploughing. Some Connections between T. S. Eliot's *The Rock* and William Langland's *Piers Plowman*." *New Literatures of Old. Dialogues of Tradition and Innovation*, eds. José Ramón Prado Pérez y Dídac Llorens Cubedo. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 105-115. ISBN 978-1-84718-623-2.



C.2. Congresos. [Dídac Llorens-Cubedo es el único ponente, si no se especifican otros.]

- “Uninvited Guests’: The Furies as Image in T. S. Eliot’s *The Family Reunion*” (paper). 14th International SAAS Conference, Salamanca, 2019.
- “Francis Bacon’s *The Eumenides*, Indebted to T. S. Eliot’s *The Family Reunion*” (paper). International T. S. Eliot Society 41st Annual Meeting, Zoom, 2020.
- Ballesteros González, Antonio, Natalia Carbajosa Palmero, Dídac Llorens Cubedo and Viorica Patea Birk. “Rediscovering T. S. Eliot’s Drama and its Presence in Spain” (mesa redonda). 44th AEDEAN Conference, Zoom, 2020.
- Carbajosa Palmero, Natalia, Dídac Llorens Cubedo and Viorica Patea Birk. “Fear on the Way to the Timeless in Eliot’s Drama” (mesa redonda). 15th International SAAS Conference, Zoom, 2021
- “Elizabeth Gate y Carmen Conde traducen *The Family Reunion*, de T. S. Eliot”. IX Coloquio Internacional sobre Literatura y Mujer de la UNED (Madrid). Marzo 2018. <https://canal.uned.es/video/5ab35a86b1111fdd118b456c>.
- Vericat Pérez-Mínguez, Fabio, and Dídac Llorens-Cubedo, coordinadores. “Eliot’s Plays, the Stage, and the Dramatic Arts” (seminario). International T. S. Eliot Society 42nd Annual Meeting, Saint Louis, Zoom, 2021.
- “*The Waste Land* and T.S. Eliot’s Aspiration to ‘the condition of drama’” (conferencia invitada). “T. S. Eliot and James Joyce. 100 años de la publicación de *The Waste Land* y *Ulysses*,” Universidad de Granada, 2022
- “*The Waste Land*, or Eliot ‘striving toward the condition of drama’”. International T. S. Eliot Society 43rd Annual Meeting, Saint Louis (Missouri, U.S.), 2022.
- Carbajosa Palmero, Natalia, and Dídac Llorens-Cubedo. “Few and Far Between: Translations of T. S. Eliot’s Drama in Spanish”. “T. S. Eliot in Translations” (LARCA, Université Paris Cite), 2022.

C.3. Proyectos o líneas de investigación en los que ha participado.

- “El teatro de T. S. Eliot desde España: traducción, estudio crítico y de su representación - TEATREL-SP” (PGC2018-097143-A-100). Financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Desde el 01-01-2019 hasta 30-09-2022. Investigador principal: Dídac Llorens Cubedo.
- “Evolución ideológica y transformaciones del discurso literario en la narrativa neo-victoriana” (FFI2011-27426). Financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Desde el 01-01-2012 hasta 31-12-2015. Investigador principal: Antonio Ballesteros González.

C.4. Participación en actividades de transferencia de tecnología/conocimiento y explotación de resultados

- Blog académico “T. S. Eliot and Drama” (<https://eliotdrama.hypotheses.org/a-propos>), 2020-22.
- Artículo “Por qué no despreciar el teatro de T. S. Eliot” en *The Conversation*. <https://theconversation.com/por-que-no-despreciar-el-teatro-de-t-s-eliot-174729>), 2022
- Programa radiofónico “Del *Libro de los gatos habilidosos* de Eliot al musical *Cats*”, 08/06/2020, (<https://canal.uned.es/video/5ece42c65578f23c22773462>).
- Serie de espacios radiofónicos “El teatro de T. S. Eliot y de su traducción”, 12/11/2022, <https://canal.uned.es/series/633fecf06f3c0026f23ae513>).
- Programa de TV “La tierra baldía, poema de la modernidad”, emitido por La 2 de TVE, producido por CEMAV UNED y disponible en Canal UNED, 09/06/2023, (<https://canal.uned.es/video/647857226ff5a739c93125d2>).
- Programa de TV “Indómita fiereza: las Brontë y su mundo”, emitido por La 2 de TVE, producido por CEMAV UNED y disponible en Canal UNED, 23/10/2018, (<https://canal.uned.es/video/5bfd10e4b1111fd1718b94ff>).
- Recital de música y poesía “Then Spoke *The Waste Land*”, 06/04/2022 (<https://canal.uned.es/video/624ea08db6092302c6288f02>).

AVISO IMPORTANTE – El Curriculum Vitae no podrá exceder de 4 páginas. Para rellenar correctamente este documento, lea detenidamente las instrucciones disponibles en la web de la convocatoria.

IMPORTANT – The Curriculum Vitae cannot exceed 4 pages. Instructions to fill this document are available in the website.

Fecha del CVA 03/02/2025

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	María Teresa		
Apellidos	Gibert Maceda		
Sexo (*)		Fecha de nacimiento (dd/mm/yyyy)	
DNI, NIE, pasaporte			
Dirección email	gibert@flog.uned.es	URL Web	https://www.uned.es/universidad/docentes/filologia/maria-teresa-gibert-maceda.html
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)	0000-0002-6194-9901		

* datos obligatorios

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesora emérita		
Fecha inicio	01/10/2024		
Organismo/ Institución	Universidad Nacional de Educación a Distancia - UNED		
Departamento/ Centro	Departamento de Filologías Extranjeras, Facultad de Filología		
País	España	Teléfono	913986822
Palabras clave	Literatura inglesa, Literatura norteamericana, Literatura canadiense anglófona		

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora, de acuerdo con el Art. 14. b) de la convocatoria, indicar meses totales)

Periodo	Puesto/ Institución/ País / Motivo interrupción
12/07/2002 - 30/09/2024	Catedrática de Universidad – UNED – España (jubilación)
19/01/1985 - 11/07/2002	Profesora Titular de Universidad – UNED – España
01/10/1982 - 18/01/1985	Profesora Adjunta – UNED – España
01/10/1977 - 30/09/1982	Profesora Encargada de Curso Nivel D – UNED – España
01/11/1976 - 30/09/1977	Ayudante – UNED – España

A.3. Formación Académica

Grado/Master/Tesis	Universidad/País	Año
Licenciatura en Filosofía y Letras Sección de Filología Moderna - Subsección: Inglesa	Universidad Complutense de Madrid - España	1976



Doctorado en Filosofía y Letras - Sección Filología Moderna (Inglés)	Universidad Complutense de Madrid - España	1981
--	--	------

Indicadores de calidad de la producción científica: 6 sexenios consecutivos (1983-2018).

Parte B. RESUMEN DEL CV (máx. 5000 caracteres, incluyendo espacios):

Teresa Gibert es Catedrática de Filología Inglesa en la UNED, donde imparte enseñanza en las asignaturas de "Literatura Norteamericana I" y "Literatura Canadiense en Lengua Inglesa" en el Grado en Estudios Ingleses y "Narrativa Breve Norteamericana del Siglo XIX" y "Literatura y Artes Visuales" en el Máster de Estudios Literarios Ingleses. Su investigación se centra en las literaturas de Inglaterra, Estados Unidos y Canadá, con especial atención a la narrativa breve de los siglos XIX y XX. Es autora única de 6 libros, 93 artículos publicados en revistas y capítulos de libros y 31 reseñas. Es coautora de 5 libros y coeditora de 3 libros, incluida la edición crítica *T. S. Eliot. Teatro completo* (Visor, 2023), uno de los principales resultados del proyecto de investigación "T. S. Eliot's Drama from Spain: Translation, Critical Study, Performance (TEATREL-SP)" (PGC2018-097143-A-100). Sus capítulos de libro han sido publicados por editoriales de prestigio tales como Cambridge University Press, Macmillan, Rodopi, Lund University Press, Michigan State University Press, Presses Universitaires de Rennes, Presses Universitaires de la Méditerranée, Visor, Transcript Verlag, Brill, Ediciones de la Universidad de Salamanca, Comares y PUV. Sus artículos han aparecido en *Arbor*, *Revista de Literatura*, *Cahiers Victoriens et Édouardiens*, *Miscelánea*, *RCEI*, *RAEI*, *Ariel*, *Connotations*, *ES Review*, *BELLS*, *Journal of the Short Story in English*, *Anglo Saxonica* y *Journal of English Studies*, entre otras revistas. Ha presentado 166 comunicaciones en congresos organizados por MLA, ACA/PCA, ESSE, AEDEAN, EACLALS, SSSS, MESEA, AEEC, BAAHE, HASE y APEAA, entre otras asociaciones, así como por diferentes universidades, entre las que destacan las de Lund, Londres, Roehampton, Oxford Brookes, Wales, St. Andrews, Bristol, Brighton, Sorbonne, Sorbonne Nouvelle, Paris X, Paris 7, Paris 13, Paris Cité, Lille, Montpellier, Bordeaux, Le Havre, Caen, Tours, Reims, Dijon, Grenoble, Sapienza Università di Roma, Torino, Coimbra, Lisboa, Porto, Coruña, Oviedo, Extremadura, Valencia, Alicante, Granada, Murcia y Salamanca. Es o ha sido miembro del consejo científico de 7 revistas y de 3 comités editoriales de colecciones de libros del área de Filología Inglesa.

Su interés por T.S. Eliot se inició con su tesis, *Fuentes Literarias en la Poesía de T. S. Eliot* (Premio Extraordinario de Doctorado, Universidad Complutense de Madrid) y ha dado como fruto 11 artículos, 7 capítulos de libro, 1 coedición del teatro completo traducido al español y 4 reseñas sobre la obra del escritor. Paralelamente, ha venido desarrollando una segunda línea de investigación dentro del campo de la literatura canadiense anglófona. Dos veces becada por el Gobierno de Canadá ("Faculty Enrichment Awards") en 1992 y 2004, es autora de uno de los capítulos de *The Cambridge History of Canadian Literature* (2009) y de numerosas publicaciones sobre Margaret Atwood, Margaret Laurence, Mavis Gallant, Joy Kogawa y Thomas King.

Es miembro del Grupo de Innovación Docente de la UNED (GID 2020-3) "Innovación Docente en Estudios Literarios Ingleses" (InnDELI), desde 2020, con participación en 3 proyectos de innovación docente (2020, 2021 y 2022).

Ha sido la directora del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED durante 8 años, directora de Relaciones Internacionales de la UNED durante más de 3 años y Asesora de Proyectos de Lenguas de la European Association of Distance Teaching Universities (EADTU) durante más de 16 años. Tras formar parte del panel de expertos del Programa ACADEMIA de la ANECA durante 1 año, fue vocal titular de la Comisión de Acreditación para el acceso al Cuerpo de Catedráticos de Universidad durante más de 2 años y vocal titular de la Comisión de Revisión de la acreditación nacional para el acceso a los cuerpos de Profesor Titular de Universidad y Catedrático de Universidad durante 4 años. Además de pertenecer a otros Comités de Evaluación de la ANECA, ha formado parte de los Comités para la Evaluación de la Calidad del Sistema Universitario y Acreditación de las agencias autonómicas de Castilla y León, Canarias y Baleares: ACSUCYL (5 años), ACECAU (2 años) y AQUIB (6 años). Ha sido evaluadora de la ANEP para 27 proyectos de investigación del área de Filología Inglesa.

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas.

Gibert, Teresa. "The Waste Land in Spanish Translation (1930-2022)." *Revista Canaria de Estudios Ingleses*. 85 (2022): 227-240. <https://doi.org/10.25145/j.recaesin.2022.85.15>



- . "An Interdisciplinary Approach to Teaching Pocahontas." *Indigenizing the Classroom: Engaging Native American/First Nations Literature and Culture in Non-Native Settings*. Ed. A.M. Brígido-Corachán. Valencia: PUV, 2021, pp. 73-91.
- . "Margaret Atwood's Visions and Revisions of *The Wizard of Oz*." *Journal of English Studies (JES)* 17 (2019): 175-195. DOI: <http://dx.doi.org/10.18172/jes.3578>
- . "Exploring the Surreal in *Alice's Adventures in Wonderland*: Visual Representations by Lewis Carroll, John Tenniel and Salvador Dalí." *Everything is a Story: Creative Interactions in Anglo-American Studies*. Ed. Maria Antónia Lima. V. N. Famalicão: Edições Húmus, 2019, pp. 257-267.
- . "Kate Chopin inédita: 'La tormenta' en el canon literario norteamericano." *Escritoras de la Modernidad (1880-1920). La transformación del canon*. Coord. M.V. Hernández Álvarez. Granada: Editorial Comares, 2019, pp. 77-85. Colección Interlingua 219.
- . "Spectrality in Margaret Atwood's 'Death by Landscape' (1990)." *Miscelánea. A Journal of English and American Studies* 58 (2018): 83-100. DOI: https://doi.org/10.26754/ojs_misc/mj.20186305
- . "The Monster in the Mirror: Margaret Atwood's Retelling of the Frankenstein Myth." *Frankenstein Revisited: The Legacy of Mary Shelley's Masterpiece*. Ed. M. Borham. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2018, pp. 33-49.
- . "Unraveling the Mysteries of Childhood: Metaphorical Portrayals of Children in Margaret Atwood's Fiction." *ES Review. Spanish Journal of English Studies* 39 (2018): 29-50. DOI: <https://doi.org/10.24197/ersjes.39.2018.29-50>
- . "Challenging the Myths of the Great War: John McCrae's 'In Flanders Fields' Revisited." *In Remembrance of the Great War: Re-working Myths, Anglo Saxonica* 16 (2018): 95-120.
- . "Margaret Atwood's Representation of Modern and Imaginary Warfare." *Representing Wars from 1860 to the Present: Fields of Action, Fields of Vision*. Ed. C. Hoffmann and C. Bowen. Boston & Amsterdam: Brill/Rodopi, 2018, pp. 89-102. Textset: Studies in Comparative Literature 85. DOI: 10.1163/9789004353244_007.
- . "Revisions of the Garden of Eden in Thomas King's Short Stories." *Le jardin et ses mythes aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne*. Ed. E. Vernadakis, J.-M. Yvard et G. Yvard-Djahansouz. Rennes: PUR (Presses universitaires de Rennes), 2017, pp. 245-259.
- . "Haunted by a Traumatic Past: Age, Memory and Narrative Identity in Margaret Atwood's *The Blind Assassin*." *Traces of Aging. Old Age and Memory in Contemporary Narrative*. Ed. M. Cerezo and N. Pascual. Bielefeld: Transcript Verlag, 2016, pp. 41-63.
- . "Margaret Atwood's Art of Brevity: Metaphorical Conceptualization and Short Story Writing." *Short Story Theories: A Twenty-First-Century Perspective*. Ed. V. Patea. Amsterdam & New York: Rodopi, 2012. pp. 205-223. DQR Studies in Literature-Series 49.
- . "'Ghost Stories': Fictions of History and Myth." *The Cambridge History of Canadian Literature*. Ed. C.A. Howells and E.-M. Kröller. Cambridge: Cambridge University Press, 2009, pp. 478-498.
- . "Stories Are All We Are: Thomas King's Theory and Practice of Storytelling." *Stories Through Theories/Theories Through Stories: North American Indian Writing, Storytelling, and Critique*. Ed. G.D. Henry et al. East Lansing: Michigan State University Press, 2009, pp. 259-274.
- . "The Politics and Poetics of Thomas King's Textual Hauntings." *Postcolonial Ghosts*. Ed. M. Joseph-Vilain and J. Misrahi-Barak. Montpellier: Presses universitaires de la Méditerranée, 2009, pp. 253-268.
- . "Representing War Trauma in Children's Fiction: *A Child in Prison Camp* and *Naomi's Road*." *Stories for Children, Histories of Childhood*. Ed. R. Findlay and S. Salbayre. Tours: Presses Universitaires François Rabelais, 2007. Vol. 2, pp. 267-283. DOI: <https://doi.org/10.1163/9789004353244>
- . "Pragmatism, Ethics and Aesthetics in the Narratives of the Japanese-Canadian Displacement." *Transport(s) in the British Empire and the Commonwealth*. Ed. M. Lurdos and J. Misrahi-Barak. Montpellier: Service des Publications Université Paul Valéry Montpellier III, 2007, pp. 203-223.



---. "Written Orality in Thomas King's Short Fiction." *Journal of the Short Story in English* 47 (2006): 97-109.

---. "The Aesthetics of Ageing in Margaret Atwood's Fiction." *Women Ageing through Literature and Experience*. Ed. Brian J. Worsfold. Lleida: Edicions i Publicacions de la Universitat de Lleida, 2005. pp. 31-42. DOI: <https://doi.org/10.14361/9783839434390-003>

---. "Textual, Contextual and Critical Surprises in 'Désirée's Baby.'" *Connotations* 14.1-3 (2004-2005): 38-67. Rpt. *Short Story Criticism* (SSC), ed. L.J. Trudeau. Detroit: Gale, 2013, vol. 171, pp. 163-175.

---. "The Role of Implicatures in Kate Chopin's Louisiana Short Stories." *Journal of the Short Story in English* 40 (Spring 2003): 69-84.

---. "Narrative Strategies in Thomas King's Short Stories." *Telling Stories: Postcolonial Short Fiction in English*. Ed. J. Bardolph. Amsterdam: Rodopi, 2001, pp. 67-76.

C.2. Congresos (una selección de un total de 166 comunicaciones y conferencias).

"Margaret Atwood's Aesthetics of Fear", *Unsettling Territories: 2nd International Seminar on Literature and Emotions*. Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa, 15-16/04/2024. Comunicación.

"Margaret Atwood's Poetics and Politics of Water", *International Conference "Narratives of Water: Flows, Routes, Crises in the Atlantic World"*, Università di Torino, 21-22/03/2024. Comunicación.

"Post-imperial Discourses and Counterdiscourses in Margaret Atwood's Fiction", *International Conference "Afterlives of Empire in the Public Imagination"*, Sapienza Università di Roma, 21-22/09/2023. Comunicación.

"Translating and Retranslating *The Waste Land* into Spanish", *International Conference "T.S. Eliot in Translations. Discovering the afterlives of T.S. Eliot"*, Université Paris Cité, 13-14/10/2022. Comunicación.

"Pocahontas: From History to Myth", *Research in Anglo-American Literature, Culture and Linguistics*, Universidad de Salamanca, 17-18/05/2019. Conferencia plenaria invitada.

"Exploring the Essence of Humanity through Science Fiction: From *Frankenstein* (1818) to the *MaddAddam* Trilogy (2003-2013)". *Science Fiction and Fantasy International Conference*, Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa, 29-30/11/2018. Comunicación.

"Illustrating *Alice's Adventures in Wonderland*: Lewis Carroll, John Tenniel and Salvador Dalí". *39th APEAA Conference*, Universidade de Évora, 26-28/04/2018. Comunicación.

"Celebrating Margaret Atwood: Writer and Visual Artist". *200 years of Mary Shelley's Frankenstein: Celebrating Women Writers and their Legacy*, Universidad de Salamanca, 11-13/04/2018. Comunicación.

"The Influence of John of the Cross on T.S. Eliot's Poetry". *International Conference "Anglo-Iberian Relations: From the Medieval to the Modern"*, Zafra, 19-21/10/2017. Comunicación.

"An Interdisciplinary Approach to Teaching Pocahontas". *Pocahontas and After: Historical Culture and Transatlantic Encounters, 1617-2017*, The Eccles Centre for American Studies at the British Library and the Institute of Historical Research (University of London), 16-18/03/2017. Comunicación.

C.3. Proyectos o líneas de investigación en los que ha participado.

- Miembro del proyecto "El teatro de T.S. Eliot en España: traducción, estudio crítico y de su representación" (TEATREL-SP), financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Referencia: PGC2018-097143-A-I00. Duración: 01/01/2019-30/09/2022.

- Miembro del proyecto "Revisión crítica del teatro en verso de T. S. Eliot: influencia, evolución y percepción" (TEATREL-IEP), financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Referencia: PID2023-151837NB-I00. Duración: 01/09/2024-31/08/2027.

- IP de 9 Proyectos de Innovación Docente.

CURRICULUM VITAE ABREVIADO (CVA)

IMPORTANT – The Curriculum Vitae cannot exceed 4 pages. Instructions to fill this document are available in the website.

Part A. PERSONAL INFORMATION

First name	JESÚS		
Family name	LÓPEZ-PELÁEZ CASELLAS		
Gender (*)		Birth date (dd/mm/yyyy)	
Social Security, Passport, ID number			
e-mail			URL Web
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)			

(*) Mandatory

A.1. Current position

Position	PROFESSOR		
Initial date	28/09/2018		
Institution	UNIVERSIDAD DE JAÉN		
Department/Center	FILOLOGÍA INGLESA		
Country	SPAIN	Teleph. number	
Key words	Early modern, English literature, economics, identity, Gold, value, worth		

A.2. Previous positions (research activity interruptions, indicate total months)

Period	Position/Institution/Country/Interruption cause
1995	Assistant Lecturer /Univ Complutense de Madrid/Spain
1995-1999	Assistant Professor /Universidad de Jaén/Spain
1999-2018	Associate Professor (tenured) /Universidad de Jaén/Spain

A.3. Education

PhD, Licensed, Graduate	University/Country	Year
Licensed	Universidad de Granada (Spain)	1990
PhD	Universidad de Granada (Spain)	1995

(Include all the necessary rows)

Part B. CV SUMMARY (max. 5000 characters, including spaces)

I am Professor of English Studies at the Universidad de Jaén (2018, accredited 2014). I have obtained **five sexenios: four consecutive ‘sexenios de investigación’ (1996-2019) and one ‘sexenio de transferencia.’** I have lectured at the Universidad Complutense de Madrid (1995), Southern Mississippi University and Universidad de Jaén (1995-currently), as well as on ERASMUS teaching assignments. I teach English-language and Shakespearean drama at undergraduate and graduate level at the Universidad de Jaén. I am Manager of the Research Group HUM 271, and General Editor of the ‘Anglo-Germanic’ series at UJA Editorial. I am also, by election at the general Assembly, a Corresponding Member of the *North American Academy of Spanish Language* (ANLE, New York). I have been Director and Vice-rector for International Relations at the Universidad de Jaén (1999-2003/2003-2007), and have served as the English Department Chair for eight years (2016-20, 2020-2024). I have been a member of the *Spanish and Portuguese Association for the Study of the English Renaissance* (SEDERI) since 1992. Between 2018 and 2024 I served as SEDERI Conference Board Deputy, and I have been in charge –among other responsibilities- of proposing to the assembly and



supervising the SEDERI conferences at the Universities of Lisbon, La Laguna, Barcelona, Valencia and Universidad de Salamanca.

I have been a visiting research scholar, with external funding, at Arizona State University (1993), Michigan State University (1997) and Penn State University (2005). My research has focused, for the past twenty-five years, on the study of the construction of early modern English identities from various perspectives -namely ethnicity, religion, society & politics, and economy- through the examination of a diversity of textual productions (drama, emblem books, pamphlets, official records, poetry). In this field, I have secured competitive and external funding for my study twice from the *Folger Shakespeare Library* (Washington DC, US) and in three more occasions from Spanish national agencies (Proyectos Nacionales I+D of the corresponding Ministerio) and the Universidad de Jaén (Plan Propio de Ayuda a la Investigación). In all these projects I have been Principal Investigator (IP) and (once) co-Principal Investigator (ie, IP2). All of them explore the common underlying topic of the textual construction of early modern identities.

I have published articles in indexed journals (several of them ranked as Q1 and Q2) as well as book chapters, and I have authored and edited monographs and books nationally and –especially- internationally (SPI indexed). These approximately 50 publications (plus 40 conference participations, including several plenary lectures) have explored the construction of English early modern identities from the perspectives aforementioned. They have contributed –albeit modestly- to improving the state of the art in some canonical and non canonical early modern works, expanding current approaches to such works as (to mention just a few): Thomas More’s *Utopia* (through a reading that transcends the conventional nascent capitalist vs proto-communist dichotomy), W. Shakespeare’s *Othello* (focusing on various notions of honor at work in the play, and in terms of its links with Spanish coetaneous drama), Anthony Sherley’s work on the Global early modern and on the Spanish Match negotiations (by examining an unknown manuscript by Sherley kept at the Biblioteca Nacional) or T. Dekker and others’ *Lust’s Dominion* (uncovering a previously unknown central topical allusion to a Moroccan Prince and providing the first translation into Spanish). Some of the journals and publishers involved are *Studies in Philology*, *Sixteenth Century Journal*, *Studia Neophilologica*, *ATLANTIS*, *Journal of World History* (all of them Scopus Q1), or publishers such as Peter Lang or Heidelberg (SPI indexed).

I am also active in cultural and scientific dissemination of English medieval and early modern studies through books and articles in wide-ranging editorial vehicles (Espasa, *La Aventura de la Historia*, *The Conversation*), and my sexenio de transferencia evinces this work. I have supervised twenty-five MA theses (TFMs) and six PhD theses. I have also taken part in the panels assessing fifteen PhD theses at several universities and more than two hundred MA theses at the Universities of Jaén and Córdoba. Doctoral students under my supervision have taught (or are currently teaching) at Loyola University Chicago, Florida International University, Minnesota State University, Universidad Loyola Andalucía and Universidad de Jaén. I am an Expert Evaluator and Rapporteur for the European Commission-*Marie Curie Research Calls* (Humanities panel). In the corresponding calls, I have assessed and convened the evaluation of forty-three research proposals for HMSCA (2019, 2020, 2021, 2023 Calls) involving an aggregate funding of roughly fifteen million €. I have also evaluated research projects for Aarhus University (Denmark, 2020) and for ANEP (since 2016). I have acted as referee and reader for several American and European publishers and journals.

Part C. RELEVANT MERITS (10 items by typology)

C.1. Publications

Articles:

1. “‘A thing so unprofitable’: Economic Concerns and Signs in Thomas More’s *Utopia*,” *Sixteenth Century Journal* (53, 3, 2022: 671-696.)
2. “Meaning and trade in some early modern Spanish and English emblems” *Nordic Journal of English Studies* (16, 3, 2017: 1-36)..
3. “Fashioning identities and building an empire: Thomas Gage’s *The English-American* (1648) and English Puritan Proto-colonialism.” *Miscelánea. A Journal of English and American Studies* (56, 2017: 91-108).



4. “Anthony Sherley’s Spanish Writings and the Global Early Modern.” *Journal of World History*. (26, 3, 2015: 549-579).
5. “Race’ and the Construction of English National Identity: Spaniards and North-Africans in English Seventeenth-Century Drama.” *Studies in Philology* (106, 1, 2009: 32-52).
6. “‘What Good Newes from Barbarie?’: Nascent Capitalism, North-Africans and the Construction of English identity in Thomas Heywood’s Drama.” *ATLANTIS* (29, 1, 2007: 123-43).
7. “‘Ocular Proofs’: Análisis Comparado de los Formantes 'Handkerchief' y 'Daga' en *Othello* y *El médico de su honra*.” *Studia Neophilologica*. (70, 1998: 187-196).

Books:

8. *Lust’s Dominion/El dominio de la lujuria. Critical edition and translation into Spanish*. (Berlin: Peter Lang, 2019; with Dr Primavera Cuder). ISBN: 978-3-63176393-3.
9. *‘Honourable Murderers’: El concepto del honor en Othello, de W. Shakespeare y los ‘dramas de honor’ de Pedro Calderón*. (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009). ISBN: 978-3-03911-825-0.

Book chapters:

10. “‘Menne of straunge borders’: Attraction, Rejection, Symbiosis. An Introduction” *The Construction of the Other in Early Modern Britain: Attraction, Rejection, Symbiosis*. Edited by R. Ahrens et al. (Heidelberg: Universitätsverlag, 2013), 1-12. ISBN: 978-3-8253-6083-2.

C.2. Congress

1. Oral Presentation (Paper): “Thomas Smith’s *A Discourse of the Commonweal of this Realm of England* (1581) and Early Modern Monetary Thought,” 33rd SEDERI International Conference, Universidad de Valencia, May 2023.
2. Opening Invited Conference: “Translation and Intertextuality in Early Modern Drama: The Case of *La Celestina*, *The Spanish Bawd/The Interlude of Calisto and Melibea* and *All’s Lost by Lust*.” 18th International Conference “Traducción, Texto e Interferencias.” Universidad de Córdoba. 2022.
3. Opening Invited Conference: “Ther’s Portugal, a good air:” Eleazar from *Lust’s Dominion*, Felipe de África and the Construction of the Early Modern Alien.” *International Conference English Literature in the World: From Manuscript to Digital | New Pathways*. Universidade de Lisboa. 2018.
4. Invited Conference: “Proto-Globalization and New Economy in Early Modern English Literature.” *MA Program in English Studies*, Universidad de Valencia. 2017.
5. Closing Invited Conference: “The Spanish Translation of Early Modern English Texts: Options, (Dis)loyalties and Decisions” 14th International Conference. “Traducción, Texto e Interferencias” Universidad de Córdoba/Universidad de Jaén. 2017.
6. Invited Conference: “*Historia del cautivo*, *Los baños de Argel* y *The Renegado* de P. Massinger: Hipertextualidad y alteridad.” *Cervantes desde Andalucía. 1547-2016*. Universidad de Córdoba & Diputación de Córdoba. December, 2016.
7. Oral presentation (Paper): “‘Nullum violentum perpetuum’: Anthony Sherley’s *De la conueniencia de los casamientos* and the Global Early Modern.” *Early Stuart Politics: The Anglo-Spanish and Anglo-French Marriage Negotiations and their Aftermath*. Canterbury, England. The University of Kent. April, 2014.
8. Oral presentation (Paper): “The other within: Muslims and moriscos in Shakespeare’s *Othello* and Calderón’s *Tuzani*” *Renaissance Society of America* international conference (56) Venice, Italy. 2010.
9. Invited Conference: “Strangers in early modern English texts: The case of *moriscos* in English drama (1598-1633)”. *Folger Shakespeare Library Fellow’s Presentations*. Washington DC, United States. August, 2010.
10. Invited Conference: “*Othello* y los moriscos: Hacia una nueva lectura de *Othello*, de William Shakespeare.” *XIVe Congrès international d’études morisco-andalouses sur le 4e centenaire de l’expulsion des morisques d’Andalousie. Fondation Temimi*. Tunis, May 2009.

C.3. Research projects

1. IP. “Verbo y valor: economías de mercado y el discurso infinito del oro en la literatura inglesa del periodo premoderno.” (Proyectos de Generación de Conocimiento 2023, Investigación No Orientada Tipo B, Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, ref.: PID2023-148501NB-I00; 2024-2027).



2. IP2 “Thomas More y España (ss XVI y XVII): Construcción ideológica y textual.” (Programa Estatal de Fomento de la Investigación, Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, ref: FFI2017-83639-P; 2017-2020; 48,400€, IP1 Dr. E. Olivares).

2. IP “The ‘Loss of Spain’ topos: a critical bilingual (Spanish and English) edition of Thomas Dekker’s *Lust’s Dominion* and William Rowley’s *All’s Lost by Lust*.” (Short-term Fellowship. Folger Institute at the Folger Shakespeare Library. Washington DC, US. Summer 2016, 2,500\$).

3. IP “Muslims, Spaniards and Jews in Early Modern English Texts: The Construction of the Other” (Ministerio de Economía y Competitividad, ref.: FFI2009-13165; 2010-2013. 77,400€).

4. IP “The Representation of Islam in Early Modern England: Muslims, Converts and Renegades in Early Modern English Texts”. (Universidad de Jaén Plan Propio de Investigación 2008-2010. 10,000€).

5. IP “The Representation of the Muslim, Jewish, and Spanish Other in the Construction of English Early Modern Identity.” (Short-term Fellowship. Folger Institute at the Folger Shakespeare Library. Washington DC, US. Summer 2010, 3,200\$).

C.4. Contracts, technological or transfer merits,

Dissemination activities:

Book

1. Author. *Las fortalezas de dios. Un recorrido por los castillos templarios de los antiguos reinos de España*. (Barcelona: Espasa, 2018) ISBN: 978-84-670-5353-1

2. Editor and author of chapters 2, 3, 4 & 5. *Historia breve de las islas Británicas* (Madrid: Sílex, 2006). ISBN: 84-7737-172-5.

3. External expert. RAE & ASALE. *Ortografía de la lengua española*. (Madrid: Espasa, 2010). ISBN: 9788467034264.

Articles

4. “Tomás Moro: Elogio de la Locura,” *La Aventura de la Historia* # 304, pp. 40-46 (forthcoming)

5. “La segunda mejor cama de Shakespeare”, *La Aventura de la Historia* # 218, pp. 74-75.

6. “Thomas Gage: Todas las vidas de un traidor,” *La Aventura de la Historia* # 213, pp. 34-39.

7. “La Escocia de William Wallace y Robert Bruce”, *El Mundo*, 19/9/2014.

8. “Ricardo Corazón de León, rey, duque y cruzado. Un francés en el trono inglés”, *La Aventura de la Historia* # 207, pág. 46-51.

9. “Jaque al rey. VII centenario de la Carta Magna”, *La Aventura de la Historia*, # 200, pág. 16-21